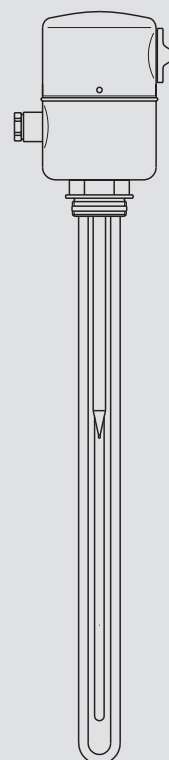


BEDIENUNG UND INSTALLATION
OPERATION AND INSTALLATION
USO E INSTALLAZIONE
UTILISATION ET INSTALLATION
BEDIENING EN INSTALLATIE
OBSLUHA A INSTALACE
ЭКСПЛУАТАЦИЯ И МОНТАЖ
OBSLUHA A INŠTALÁCIA
KEZELÉS ÉS TELEPÍTÉS
操作和安装
OBSŁUGA I INSTALACJA

Einschraubheizkörper | Immersion heater | Scambiatore filettato ad immersione
| Cartouche chauffante à visser | Inschroef-verwarmingselement | Šroubovací
topné těleso | Ввинчивающийся нагревательный элемент | Skrutkovacie ohrievacie teleso |
Becsavarható fűtőtest | 旋入式散热器 | Grzałka wkręcana

- » BGC
- » BGC/45
- » BGC 2/60



STIEBEL ELTRON

BESONDERE HINWEISE

BEDIENUNG

1.	Allgemeine Hinweise	3
1.1	Sicherheitshinweise	3
1.2	Andere Markierungen in dieser Dokumentation	4
1.3	Maßeinheiten	4
2.	Sicherheit	4
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
2.2	Allgemeine Sicherheitshinweise	4
3.	Gerätebeschreibung	4
4.	Einstellungen	4
5.	Reinigung, Pflege und Wartung	5
6.	Störungsbehebung	5

INSTALLATION

7.	Sicherheit	5
7.1	Allgemeine Sicherheitshinweise	5
7.2	Vorschriften, Normen und Bestimmungen	5
7.3	Wasseranschluss und Sicherheitsgruppe	5
8.	Gerätebeschreibung	6
8.1	Lieferumfang	6
8.2	Notwendiges Zubehör	6
9.	Montage	6
10.	Inbetriebnahme	7
10.1	Übergabe des Gerätes	7
11.	Einstellungen	7
12.	Störungsbehebung	7
13.	Wartung	8
14.	Technische Daten	8
14.1	Maße und Anschlüsse	8
14.2	Elektroschaltpläne und Anschlüsse	8
14.3	Datentabelle	9

KUNDENDIENST UND GARANTIE

UMWELT UND RECYCLING

BESONDERE HINWEISE

- Das Gerät kann von Kindern ab 3 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen nur die am Gerät angeschlossene Armatur bedienen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Der Anschluss an das Stromnetz ist nur als fester Anschluss mit einer fest verlegten elektrischen Leitung möglich. Das Gerät muss über eine Trennstrecke von mindestens 3 mm allpolig vom Netzanschluss getrennt werden können.
- Befestigen Sie das Gerät wie in Kapitel „Installation / Montage“ beschrieben.
- Befüllen Sie zuerst den Behälter mit Wasser, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Das Gerät darf nur in Behälter eingebaut werden, die mit Wassereinlauf- und Wasserauslaufrohren aus Metall versehen sind.
- Berührbare Metallteile des Behälters, die mit Wasser in Berührung kommen, müssen dauerhaft und zuverlässig mit dem Schutzleiter verbunden sein.
- Ist im gleichen Behälter ein Wärmeübertrager eingebaut, müssen Sie die maximale Temperatur dieses Gerätes auf die maximale Temperatur des Heizflansches begrenzen. Hierdurch verhindern Sie, dass der Temperaturbegrenzer des Heizflansches anspricht.

- Informationen zu Volumenbereich des Behälters, Volumen über dem Heizelement und Einbaulage finden Sie im Kapitel „Technische Daten / Technischen Datentabelle“. Installieren Sie ein baumustergeprüftes Sicherheitsventil im Kaltwasser-Zulauf des Behälters. Beachten Sie dabei, dass Sie in Abhängigkeit von dem Versorgungsdruck evtl. zusätzlich ein Druckminderventil benötigen.
- Dimensionieren Sie die Abflussleitung so, dass bei voll geöffnetem Sicherheitsventil das Wasser ungehindert ablaufen kann.
- Montieren Sie die Ablaufleitung des Sicherheitsventils mit einer stetigen Abwärtsneigung in einem frostfreien Raum.
- Der Ablaufanschluss des Sicherheitsventils muss zur Atmosphäre geöffnet bleiben.
- Installieren Sie eine Fehlerstrom-Schutzrichtung (RCD).

BEDIENUNG

1. Allgemeine Hinweise

Das Kapitel „Bedienung“ richtet sich an den Gerätebenutzer und Fachkräfte.

Das Kapitel „Installation“ richtet sich an Fachkräfte.



Hinweis

Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch. Bewahren Sie sie auf. Geben Sie die Anleitung ggf. an einen nachfolgenden Benutzer weiter.

1.1 Sicherheitshinweise

1.1.1 Aufbau von Sicherheitshinweisen



SIGNALWORT Art der Gefahr

Hier stehen mögliche Folgen bei Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises.

► Hier stehen Maßnahmen zur Abwehr der Gefahr.

1.1.2 Symbole, Art der Gefahr

Symbol	Art der Gefahr
	Verletzung
	Stromschlag
	Verbrennung (Verbrennung, Verbrühung)

1.1.3 Signalworte

SIGNALWORT	Bedeutung
GEFAHR	Hinweise, deren Nichtbeachtung schwere Verletzungen oder Tod zur Folge haben.
WARNUNG	Hinweise, deren Nichtbeachtung schwere Verletzungen oder Tod zur Folge haben kann.
VORSICHT	Hinweise, deren Nichtbeachtung zu mittelschweren oder leichten Verletzungen führen kann.

1.2 Andere Markierungen in dieser Dokumentation

Hinweis
Allgemeine Hinweise werden mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet.
► Lesen Sie die Hinweistexte sorgfältig durch.

Symbol	Bedeutung
	Sachschaden (Geräte-, Folge-, Umweltschaden)
	Geräteentsorgung

- Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

1.3 Maßeinheiten

Hinweis
Wenn nicht anders angegeben, sind alle Maße in Millimeter.

2. Sicherheit

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für den Einbau in den Behälter einer druckfesten Heizungs- oder Trinkwasser-Erwärmungsanlage vorgesehen.

Das Gerät ist für den Einsatz im häuslichen Umfeld vorgesehen. Es kann von nicht eingewiesenen Personen sicher bedient werden. In nicht häuslicher Umgebung, z. B. im Kleingewerbe, kann das Gerät ebenfalls verwendet werden, sofern die Benutzung in gleicher Weise erfolgt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch das Beachten dieser Anleitung. Bei Änderungen oder Umbauten am Gerät erlischt jegliche Gewährleistung.

Als nicht bestimmungsgemäß gilt auch der Einsatz des Gerätes zur Erwärmung anderer Flüssigkeiten als Wasser oder auch mit Chemikalien versetzten Wassers wie z. B. Sole.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG Stromschlag
Spritzen Sie nie mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten auf das Gerät.

WARNUNG Verbrennung
Bei Temperatureinstellung größer 43 °C kann sofort Wasser hoher Temperatur fließen.

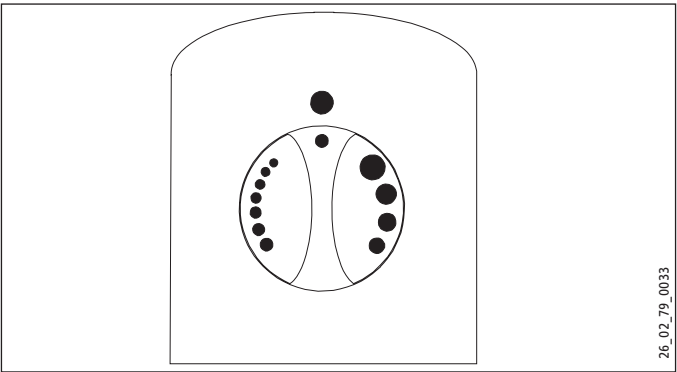
WARNUNG Verletzung
Das Gerät kann von Kindern ab 3 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen nur die am Gerät angeschlossene Armatur bedienen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Hinweis
Beim Einsatz des Einschraub-Heizkörpers steht der Behälter unter Wasserleitungsdruck. Während der Aufheizung tropft das Ausdehnungswasser aus dem Sicherheitsventil. Tropft nach Beendigung der Aufheizung Wasser, informieren Sie Ihre Fachkraft.

3. Gerätebeschreibung

Das Gerät erwärmt elektrisch Trink- und Heizungswasser. Die Temperatur können Sie mit dem Temperatur-Einstellknopf bestimmen. Wenn die gewählte Temperatur erreicht ist, schaltet das Gerät ab und bei Bedarf automatisch wieder ein.

4. Einstellungen



Sie können die Temperatur stufenlos einstellen. Werkseitig ist die Temperatureinstellung begrenzt und kann von einer Fachkraft anders eingestellt werden (siehe Kapitel „Installation / Einstellungen“).

Sie können die Aufheizung unterbrechen, indem Sie den Temperatur-Einstellknopf auf „kalt“ (siehe Abbildung) stellen.

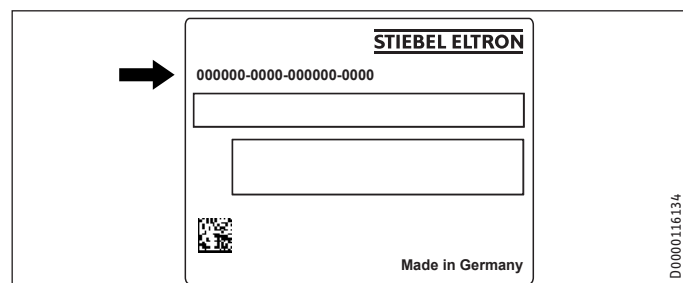
5. Reinigung, Pflege und Wartung

- Ist das Gerät in einer Trinkwasser-Erwärmungsanlage installiert, beachten Sie Folgendes: Fast jedes Wasser scheidet bei hohen Temperaturen Kalk aus. Der Kalk lagert sich besonders am Heizkörper ab und muss von Zeit zu Zeit von einer Fachkraft entfernt werden.
- Berücksichtigen Sie beim Einsatz des Einschraub-Heizkörpers in Behältern mit Magnesium-Schutzanode den erhöhten Anodenabtrag. Kontrollieren Sie Schutzanode und Heizkörper erstmals nach ca. 1 Jahr.
- Betätigen Sie regelmäßig das Sicherheitsventil, um einem Festsitzen z. B. durch Kalkablagerungen vorzubeugen.

6. Störungsbehebung

Störung	Ursache	Behebung
Das Wasser wird nicht warm.	Es liegt keine Spannung an.	Prüfen Sie die Sicherungen in der Hausinstallation.
	Die Temperatur ist falsch eingestellt.	Prüfen Sie die Temperatureinstellung.

Können Sie die Ursache nicht beheben, rufen Sie eine Fachkraft. Zur besseren und schnelleren Hilfe teilen Sie ihm die Nummer vom Typenschild mit (Nr. 000000-0000-000000):



INSTALLATION

7. Sicherheit

Die Installation, Inbetriebnahme sowie Wartung und Reparatur des Gerätes darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.

7.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Wir gewährleisten eine einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit nur, wenn das für das Gerät bestimmte Originalzubehör und die originalen Ersatzteile verwendet werden.

7.2 Vorschriften, Normen und Bestimmungen



Hinweis

Beachten Sie alle nationalen und regionalen Vorschriften und Bestimmungen.

7.3 Wasseranschluss und Sicherheitsgruppe



Hinweis

Führen Sie alle Wasseranschluss- und Installationsarbeiten nach Vorschrift aus.

Die Wassereinlauf- und -auslaufrohre des Behälters, in den das Gerät eingebaut wird, müssen aus Metall sein.

Berührbare Metallteile des Behälters, die mit Wasser in Berührung kommen, müssen dauerhaft und zuverlässig mit dem Schutzleiter verbunden sein.



Hinweis

Ein Sicherheitsventil ist erforderlich.

Der max. zulässige Druck darf nicht überschritten werden (siehe Kapitel „Technische Daten / Datentabelle“ und Technische Daten des Behälters).

- Installieren Sie ein baumustergeprüftes Sicherheitsventil im Kaltwasser-Zulauf. Beachten Sie dabei, dass Sie in Abhängigkeit von dem Versorgungsdruck evtl. zusätzlich ein Druckminderventil benötigen.
- Dimensionieren Sie die Abflussleitung so, dass bei voll geöffnetem Sicherheitsventil das Wasser ungehindert ablaufen kann.
- Montieren Sie die Ablaufleitung des Sicherheitsventils mit einer stetigen Abwärtsneigung in einem frostfreien Raum.
- Der Ablaufanschluss des Sicherheitsventils muss zur Atmosphäre geöffnet bleiben.

8. Gerätebeschreibung

8.1 Lieferumfang

Mit dem Gerät werden geliefert:

- Schaltbildaufkleber
- Verlängerung, G 1½, 45 mm (BGC/45)
- Verlängerung, G 1½, 60 mm (BGC 2/60)

8.2 Notwendiges Zubehör

In Abhängigkeit vom Versorgungsdruck sind Sicherheitsgruppen und Druckminderventile erhältlich. Diese baumustergeprüften Sicherheitsgruppen schützen das Gerät vor unzulässigen Drucküberschreitungen.

9. Montage

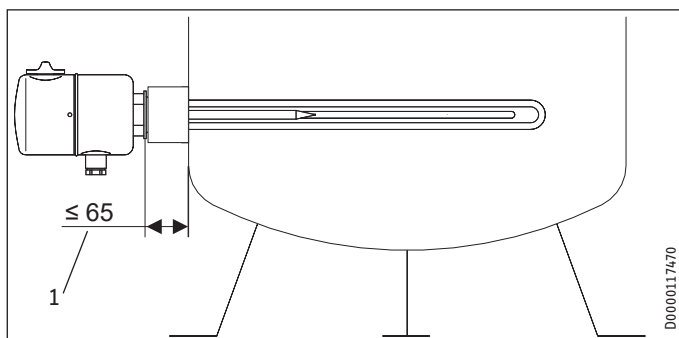


Hinweis

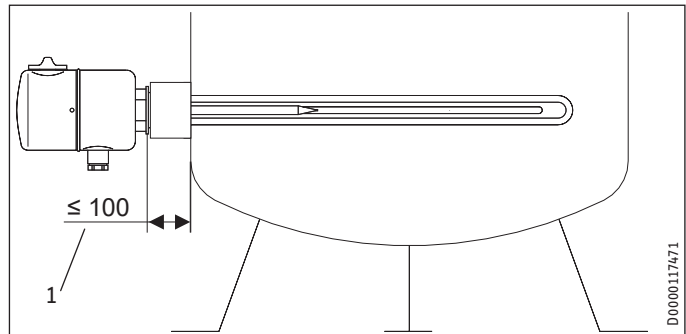
Der Einbau von unten ist aus Sicherheitsgründen nicht zulässig.

- ▶ Sie dürfen das Gerät nur waagrecht mit den „Durchführungen elektrische Leitungen“ nach unten einbauen.
- ▶ Bauen Sie den Einschraub-Heizkörper nur mit parallel ausgerichteten Heizkörpern und Schutzrohr ein. Richten Sie die Bauteile ggf. nach.
- ▶ Achten Sie beim Einbau darauf, dass der Temperatur-Einstellknopf oben ist.
- ▶ Schrauben Sie das Gerät mindestens bis zur Hälfte des Gewindes ein. Der Einschraub-Heizkörper wird mit einem Dichtung abgedichtet.

BGC | BGC/45



BGC 2/60



- 1 Max. Anschlusslänge bestehend aus Behältermuffe + Verlängerung (wahlweise bauseits)
- ▶ Falls Sie das Gerät in einem Speicher mit Wärmedämmung montieren, verwenden Sie einen Einschraub-Heizkörper mit Verlängerung. Sie können die Verlängerung auch nutzen, um die Eintauchtiefe zu reduzieren (siehe Kapitel „Technische Daten / Datentabelle“). Der maximale Abstand zwischen Einschraub-Heizkörper und Behälter (siehe Abbildung) darf nicht überschritten werden.

Elektroanschluss herstellen



WARNUNG Stromschlag

Führen Sie alle elektrischen Anschluss- und Installationsarbeiten nach Vorschrift aus.



WARNUNG Stromschlag

Der Anschluss an das Stromnetz ist nur als fester Anschluss mit einer fest verlegten elektrischen Leitung möglich. Das Gerät muss über eine Trennstrecke von mindestens 3 mm allpolig vom Netzanschluss getrennt werden können.



Sachschaden

Beachten Sie das Typenschild. Die angegebene Spannung muss mit der Netzspannung übereinstimmen.



Sachschaden

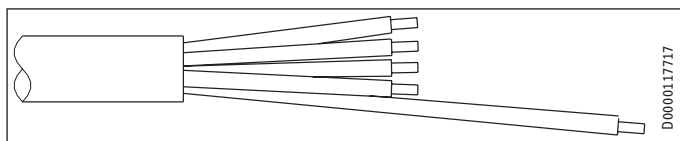
Installieren Sie eine Fehlerstrom-Schutteinrichtung (RCD).



Hinweis

Achten Sie darauf, dass das Gerät an den Schutzleiter angeschlossen ist.

- ▶ Ziehen Sie den Temperatur-Einstellknopf ab.
- ▶ Drehen Sie die Schrauben heraus.
- ▶ Nehmen Sie die den Schaltraumdeckel ab.
- ▶ Bereiten Sie die elektrische Anschlussleitung vor.



- ▶ Beachten Sie dabei, dass der Schutzleiter länger sein muss als die übrigen Leiter.
- ▶ Führen Sie die elektrische Anschlussleitung durch die Kabelführung in den Schaltraum ein.
- ▶ Schließen Sie die gewünschte Leistung entsprechend der Anschlussbeispiele an (siehe Kapitel „Technische Daten / Elektroschaltpläne und Anschlüsse“).
- ▶ Kreuzen Sie die gewählte Anschlussleistung und -spannung auf dem Typenschild an. Verwenden Sie dabei einen Kugelschreiber.
- ▶ Überkleben Sie ggf. das Schaltbild im Schaltraumdeckel mit dem entsprechenden Schaltbildaufkleber.

Montage abschließen

- ▶ Setzen Sie den Schaltraumdeckel wieder auf. Drehen Sie die Schrauben ein.
- ▶ Stecken Sie den Temperatur-Einstellknopf auf.

10. Inbetriebnahme



Sachschaden

Bei Trockengang wird der Sicherheitstemperaturbegrenzer zerstört und die Regler-Begrenzer-Kombination muss ausgetauscht werden.



Sachschaden

Ist im gleichen Behälter ein Wärmeübertrager eingebaut, müssen Sie die maximale Temperatur dieses Wärmeübertragers begrenzen. Hierdurch verhindern Sie, dass der Temperaturbegrenzer des Einschraub-Heizkörpers anspricht.

- ▶ Füllen Sie die Anlage mit Wasser.
- ▶ Drehen Sie den Temperatur-Einstellknopf auf maximale Temperatur.
- ▶ Schalten Sie die Netzspannung ein.
- ▶ Prüfen Sie die Arbeitsweise des Gerätes.
- ▶ Prüfen Sie die Funktionsfähigkeit der Sicherheitsgruppe.

10.1 Übergabe des Gerätes

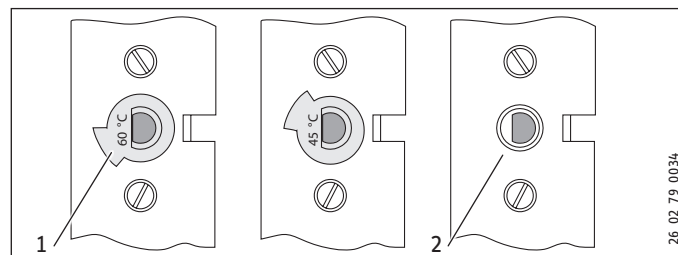
- ▶ Erklären Sie dem Benutzer die Funktion des Gerätes. Machen Sie ihn mit dem Gebrauch des Gerätes vertraut.
- ▶ Weisen Sie den Benutzer auf mögliche Gefahren hin, speziell die Verbrühungsgefahr.
- ▶ Übergeben Sie diese Anweisung.

11. Einstellungen

Temperaturwahl-Begrenzung einstellen

Sie können die Temperaturwahl-Begrenzung unter dem Temperatur-Einstellknopf einstellen. Werkseitig ist das Gerät auf 60 °C begrenzt.

- ▶ Trennen Sie das Gerät vom Netzanschluss.
- ▶ Stellen Sie den Temperatur-Einstellknopf auf „kalt“.
- ▶ Ziehen Sie den Temperatur-Einstellknopf ab.



- 1 Begrenzungsscheibe
 - 2 ohne Begrenzungsscheibe, maximal 80 °C
- ▶ Sie können die Begrenzung durch Wenden der Begrenzungsscheibe auf 45 °C oder 60 °C einstellen. Durch Entfernen der Begrenzungsscheibe kann die maximale Temperatur eingestellt werden.
 - ▶ Stecken Sie den Temperatur-Einstellknopf wieder auf.

12. Störungsbehebung

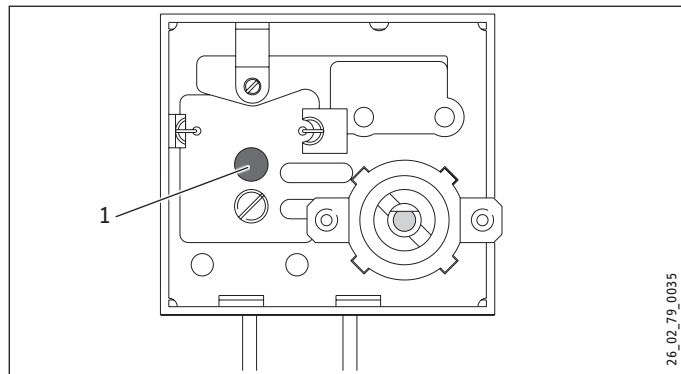


Hinweis

Bei Temperaturen unter -15 °C kann der Sicherheitstemperaturbegrenzer auslösen. Diesen Temperaturen kann das Gerät schon bei der Lagerung oder beim Transport ausgesetzt sein.

Störung	Ursache	Behebung
Das Wasser wird nicht warm.	Der Sicherheitstemperaturbegrenzer hat angesprochen, weil der Regler defekt ist.	Beheben Sie die Fehlerursache. Tauschen Sie die Regler-Begrenzer-Kombination aus.
	Der Sicherheitstemperaturbegrenzer hat angesprochen, weil die Temperatur -15 °C unterschritten hat.	Drücken Sie die Rückstelltaste.
	Der Sicherheitstemperaturbegrenzer hat angesprochen, weil ein Wärmeübertrager im gleichen Behälter zu hoch eingestellt ist.	Begrenzen Sie die maximale Temperatur des Wärmeaustauschers.
	Der Heizflansch ist defekt.	Tauschen Sie den Heizflansch aus.

Störung	Ursache	Behebung
Das Sicherheitsventil tropft bei ausgeschalteter Heizung.	Der Ventilsitz ist verschmutzt.	Reinigen Sie den Ventilsitz.



1 Rückstell Taste des Sicherheitstemperaturbegrenzers

13. Wartung



WARNUNG Stromschlag
Trennen Sie bei allen Arbeiten das Gerät allpolig vom Netzanschluss.

Sicherheitsgruppe prüfen

- Prüfen Sie die Sicherheitsgruppe regelmäßig.

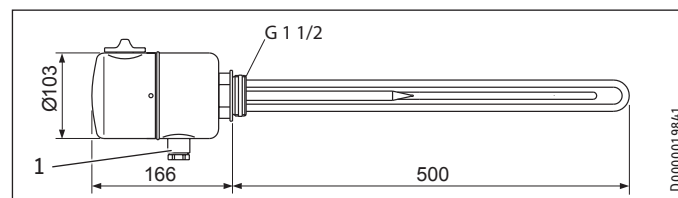
Heizkörper entkalken

- Entkalken Sie die Heizkörper nur nach Demontage.

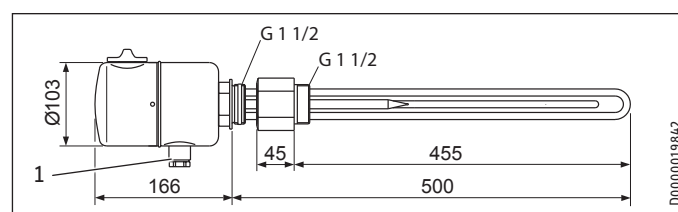
14. Technische Daten

14.1 Maße und Anschlüsse

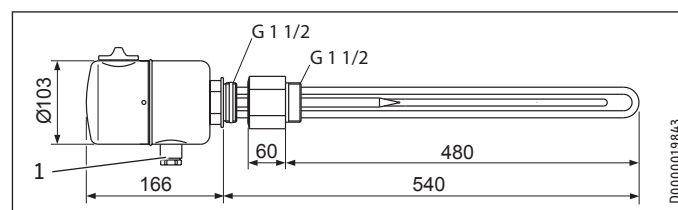
BGC



BGC/45



BGC 2/60

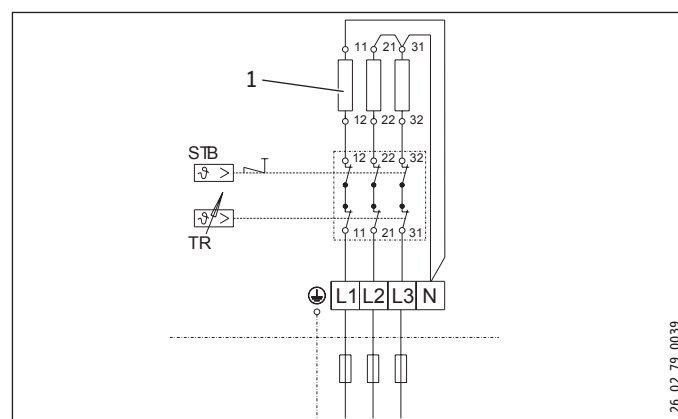


1 Durchführung elektrische Leitung

14.2 Elektroschaltpläne und Anschlüsse

Das Gerät ist bei Werksauslieferung wie folgt geschaltet.

6 kW, 3/PE ~ 400 V

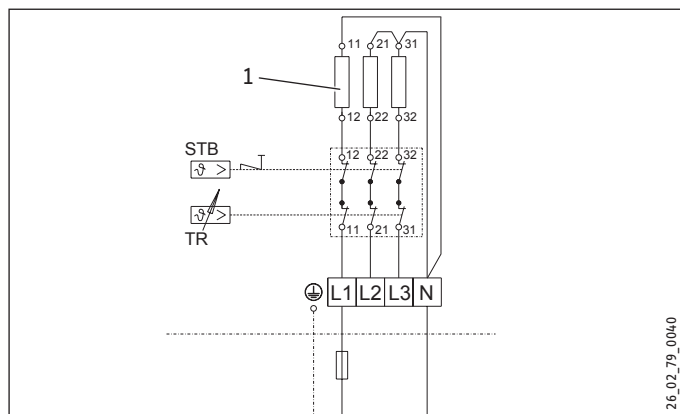


Wenn Sie eine andere Leistung wählen, beachten Sie folgende Schaltpläne.

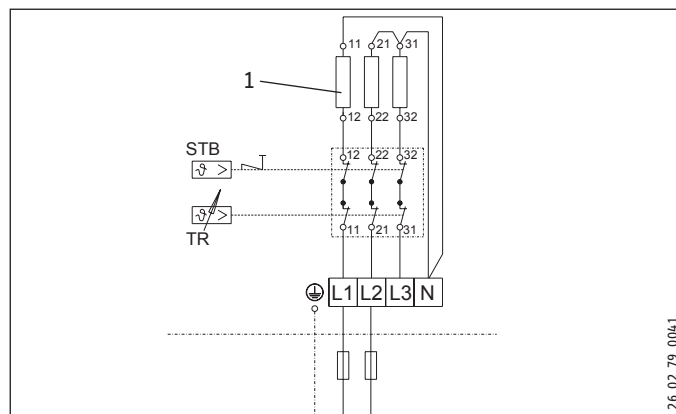
INSTALLATION

Technische Daten

2 kW, 1/N/PE ~ 230 V

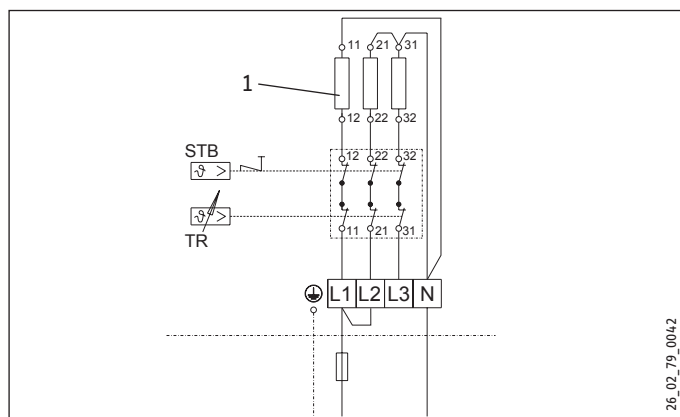


3 kW, 2/PE ~ 400 V



1 Heizkörper 1,9 kW

4 kW, 1/N/PE ~ 230 V



14.3 Datentabelle

		BGC	BGC/45	BGC 2/60
		003769	075115	232030
Elektrische Daten				
Anschlussleistung ~ 230 V	kW	2-4	2-4	2-4
Anschlussleistung ~ 400 V	kW	6	6	6
Nennspannung	V	230/400	230/400	230/400
Phasen		1/N/PE, 2/PE, 3/PE	1/N/PE, 2/PE, 3/PE	1/N/PE, 2/PE, 3/PE
Frequenz	Hz	50/60	50/60	50/60
Betriebsart Einkreis		X	X	X
Einsatzgrenzen				
Temperatureinstellbereich	°C	10-80	10-80	10-80
Max. zulässiger Druck	MPa	1	1	1
Einsetzbar für		Trinkwarmwasser-Speicher, Pufferspeicher, Durchlaufspeicher	Trinkwarmwasser-Speicher, Pufferspeicher, Durchlaufspeicher	Trinkwarmwasser-Speicher, Pufferspeicher, Durchlaufspeicher
Volumenbereich des Behälters	l	150 - 1500	150 - 1500	150 - 1500
Volumen über dem Heizelement (max.)	l	600	600	600
Einbaulage		waagerecht	waagerecht	waagerecht
Minstdurchmesser Behälter	mm	450	450	450
Ausführungen				
Schutzart (IP)		IP44	IP44	IP44
Dimensionen				
Eintauchtiefe	mm	500	455	480
Gewichte				
Gewicht	kg	2	2,5	2,8

Erreichbarkeit

Sollte einmal eine Störung an einem unserer Produkte auftreten, stehen wir Ihnen natürlich mit Rat und Tat zur Seite.

Rufen Sie uns an:
05531 702-111

oder schreiben Sie uns:

Stiebel Eltron GmbH & Co. KG
– Kundendienst –
Dr.-Stiebel-Str. 33, 37603 Holzminden
E-Mail: kundendienst@stiebel-eltron.de
Fax: 05531 702-95890

Weitere Anschriften sind auf der letzten Seite aufgeführt.

Unseren Kundendienst erreichen Sie telefonisch rund um die Uhr, auch an Samstagen und Sonntagen sowie an Feiertagen. Kundendienst-einsätze erfolgen während unserer Geschäftszeiten (von 7.15 bis 18.00 Uhr, freitags bis 17.00 Uhr). Als Sonderservice bieten wir Kundendienst-einsätze bis 21.30 Uhr. Für diesen Sonderservice sowie Kundendienst-einsätze an Wochenenden und Feiertagen werden höhere Preise berechnet.

Garantieerklärung und Garantiebedingungen

Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen von uns gegenüber dem Endkunden. Sie treten neben die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche des Endkunden. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gegenüber den sonstigen Vertragspartnern des Endkunden sind durch unsere Garantie nicht berührt. Die Inanspruchnahme dieser gesetzlichen Gewährleistungsrechte ist unentgeltlich. Diese Rechte werden durch unsere Garantie nicht eingeschränkt.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für solche Geräte, die vom Endkunden in der Bundesrepublik Deutschland als Neugeräte erworben werden. Ein Garantievertrag kommt nicht zustande, soweit der Endkunde ein gebrauchtes Gerät oder ein neues Gerät seinerseits von einem anderen Endkunden erwirbt.

Auf Ersatzteile wird über die gesetzliche Gewährleistung hinaus keine Garantie gegeben.

Inhalt und Umfang der Garantie

Die Garantieleistung wird erbracht, wenn an unseren Geräten ein Herstellungs- und/oder Materialfehler innerhalb der Garantiedauer auftritt. Die Garantie umfasst jedoch keine Leistungen für solche Geräte, an denen Fehler, Schäden oder Mängel aufgrund von Verkalkung, chemischer oder elektrochemischer Einwirkung, fehlerhafter Aufstellung bzw. Installation sowie unsachgemäßer Einstellung, Einregulierung, Bedienung, Verwendung oder unsachgemäßem Betrieb auftreten. Ebenso ausgeschlossen sind Leistungen aufgrund mangelhafter oder unterlassener Wartung, Witterungseinflüssen oder sonstigen Naturerscheinungen.

Die Garantie erlischt, wenn am Gerät Reparaturen, Eingriffe oder Abänderungen durch nicht von uns autorisierte Personen vorgenommen wurden.

Der freie Zugang zu dem Gerät muss durch den Endkunden sichergestellt werden. Solange eine ausreichende Zugänglichkeit (Einhaltung der Mindestabstände gemäß Bedienungs- und Installationsanleitung) zu dem Gerät nicht gegeben ist, sind wir zur Erbringung der Garantieleistung nicht verpflichtet. Etwaige Mehrkosten, die durch den Gerätestandort oder eine schlechte Zugänglichkeit des Gerätes bedingt sind bzw. verursacht werden, sind von der Garantie nicht umfasst.

Unfrei eingesendete Geräte werden von uns nicht angenommen, es sei denn, wir haben der unfreien Einsendung ausdrücklich zugestimmt.

Die Garantieleistung umfasst die Prüfung, ob ein Garantieanspruch besteht. Im Garantiefall entscheiden allein wir, auf welche Art der Fehler behoben wird. Es steht uns frei, eine Reparatur des Gerätes ausführen zu lassen oder selbst auszuführen. Etwaige ausgewechselte Teile werden unser Eigentum.

Für die Dauer und Reichweite der Garantie übernehmen wir sämtliche Material- und Montagekosten; bei steckerfertigen Geräten behalten wir

uns jedoch vor, stattdessen auf unsere Kosten ein Ersatzgerät zu versenden.

Soweit der Kunde wegen des Garantiefalles aufgrund gesetzlicher Gewährleistungsansprüche gegen andere Vertragspartner Leistungen erhalten hat, entfällt eine Leistungspflicht von uns.

Soweit eine Garantieleistung erbracht wird, übernehmen wir keine Haftung für die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, höhere Gewalt oder ähnliche Ursachen.

Über die vorstehend zugesagten Garantieleistungen hinausgehend kann der Endkunde nach dieser Garantie keine Ansprüche wegen mittelbarer Schäden oder Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, insbesondere auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden, geltend machen. Gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben unberührt. Diese Rechte werden durch unsere Garantie nicht eingeschränkt. Die Inanspruchnahme solcher gesetzlichen Rechte ist unentgeltlich.

Garantiedauer

Für im privaten Haushalt eingesetzte Geräte beträgt die Garantiedauer 24 Monate; im Übrigen (zum Beispiel bei einem Einsatz der Geräte in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben) beträgt die Garantiedauer 12 Monate.

Die Garantiedauer beginnt für jedes Gerät mit der Übergabe des Gerätes an den Kunden, der das Gerät zum ersten Mal einsetzt.

Garantieleistungen führen nicht zu einer Verlängerung der Garantiedauer. Durch die erbrachte Garantieleistung wird keine neue Garantiedauer in Gang gesetzt. Dies gilt für alle erbrachten Garantieleistungen, insbesondere für etwaig eingebaute Ersatzteile oder für die Ersatzlieferung eines neuen Gerätes.

Inanspruchnahme der Garantie

Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiedauer, innerhalb von zwei Wochen, nachdem der Mangel erkannt wurde, bei uns anzumelden. Dabei müssen Angaben zum Fehler, zum Gerät und zum Zeitpunkt der Feststellung gemacht werden. Als Garantienachweis ist die Rechnung oder ein sonstiger datierter Kaufnachweis beizufügen. Fehlen die vorgenannten Angaben oder Unterlagen, besteht kein Garantieanspruch.

Garantie für in Deutschland erworbene, jedoch außerhalb Deutschlands eingesetzte Geräte

Wir sind nicht verpflichtet, Garantieleistungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen. Bei Störungen eines im Ausland eingesetzten Gerätes ist dieses gegebenenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden an den Kundendienst in Deutschland zu senden. Die Rücksendung erfolgt ebenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden. Etwaige gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben auch in diesem Fall unberührt. Solche gesetzlichen Rechte werden durch unsere Garantie nicht eingeschränkt. Die Inanspruchnahme dieser gesetzlichen Rechte ist unentgeltlich.

Außerhalb Deutschlands erworbene Geräte

Für außerhalb Deutschlands erworbene Geräte gilt diese Garantie nicht. Es gelten die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften und gegebenenfalls die Lieferbedingungen der Ländergesellschaft bzw. des Importeurs.

Garantiegeber

Stiebel Eltron GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Str. 33, 37603 Holzminden



- Wenn auf dem Gerät eine durchgestrichene Mülltonne abgebildet ist, bringen Sie das Gerät zur Wiederverwendung und Verwertung zu den kommunalen Sammelstellen oder Rücknahmestellen des Handels.



Dieses Dokument besteht aus recyclebarem Papier.

- Entsorgen Sie das Dokument nach dem Lebenszyklus des Gerätes gemäß den nationalen Vorschriften.

Entsorgung innerhalb Deutschlands

- Überlassen Sie die Transportverpackung dem beim Fachhandwerk bzw. Fachhandel von uns eingerichteten Rücknahme- und Entsorgungssystem.
- Entsorgen Sie Verkaufsverpackungen über eines der Dualen Systeme (z. B. die kommunale Sammlung „gelbe Säcke“ / „gelbe Tonne“) in Deutschland.
- Geräte aus privaten Haushalten, die unter das Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) fallen, können Sie kostenlos bei kommunalen Sammelstellen oder Rücknahmestellen des Handels abgeben.
- Geben Sie Batterien an den Handel oder an von öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträgern eingerichteten Rückgabestellen (z. B. Schadstoffmobile und Recyclinghöfe) zurück.

Entsorgung außerhalb Deutschlands

- Entsorgen Sie die Geräte und Materialien nach den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen.

SPECIAL INFORMATION

OPERATION

1.	General information	13
1.1	Safety instructions	13
1.2	Other symbols in this documentation	14
1.3	Units of measurement	14
2.	Safety	14
2.1	Intended use	14
2.2	General safety instructions	14
3.	Appliance description	14
4.	Settings	14
5.	Cleaning, care and maintenance	15
6.	Troubleshooting	15

INSTALLATION

7.	Safety	15
7.1	General safety instructions	15
7.2	Instructions, standards and regulations	15
7.3	Water connection and safety assembly	15
8.	Appliance description	16
8.1	Standard delivery	16
8.2	Required accessories	16
9.	Installation	16
10.	Commissioning	17
10.1	Appliance handover	17
11.	Settings	17
12.	Troubleshooting	17
13.	Maintenance	18
14.	Specification	18
14.1	Dimensions and connections	18
14.2	Wiring diagrams and terminals	18
14.3	Data table	19

GUARANTEE

ENVIRONMENT AND RECYCLING

SPECIAL INFORMATION

- The appliance may be used by children over 3 years of age and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and expertise, provided that they are supervised or they have been instructed on how to use the appliance safely and have understood the potential risks. Children aged 3 to 8 years may only operate the tap connected to the appliance. Children must never play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.
- The connection to the power supply is only possible as a permanent connection with a permanently installed electric cable. Ensure the appliance can be separated from the power supply by an isolator that disconnects all poles with at least 3 mm contact separation.
- Secure the appliance as described in chapter "Installation / Installation".
- Fill the cylinder with water before switching on the appliance.
- The appliance may only be installed in cylinders that are fitted with metal water inlet and outlet pipes.
- Metal parts of the cylinder that can be touched and that are in contact with water must be permanently and reliably connected to the protective conductor.
- If an indirect coil is installed in the same cylinder, limit the maximum temperature for this appliance to the maximum temperature for the flanged immersion heater. This prevents the tempering device of the flanged immersion heater from responding.

- Information on the volume range of the cylinder, the volume above the heating element and the installation position can be found in chapter “Specification / Technical data table”. Install a type-tested safety valve in the cold water inlet of the cylinder. Please note that, depending on the supply pressure, you may also need a pressure reducing valve.
- Size the drain so that water can drain off unimpeded when the safety valve is fully opened.
- Fit the drain pipe of the safety valve with a constant fall in a room free from the risk of frost.
- The drain connection of the safety valve must remain open to the atmosphere.
- Install a residual current device (RCD).

OPERATION

1. General information

The chapter “Operation” is intended for appliance users and qualified contractors.

The chapter “Installation” is intended for qualified contractors.



Notice

Read these instructions carefully before using the appliance. Keep them in a safe place.
Pass on the instructions to a new user if required.

1.1 Safety instructions

1.1.1 Structure of safety instructions



SIGNAL WORD Type of risk

Lists possible consequences of a failure to observe the safety instructions.

► Indicates steps to prevent the risk.

1.1.2 Symbols, type of risk

Symbol	Type of risk
	Injury
	Electrocution
	Burns (burns, scalding)

1.1.3 Signal words

SIGNAL WORD	Meaning
DANGER	Failure to observe this information will result in serious injury or death.
WARNING	Failure to observe this information may result in serious injury or death.
CAUTION	Failure to observe this information may result in moderate or minor injury.

1.2 Other symbols in this documentation

 **Notice**
General information is indicated by the adjacent symbol.
► Read these texts carefully.

Symbol	Meaning
	Property damage (appliance damage, consequential losses and environmental pollution)
	Appliance disposal

► This symbol indicates that you have to do something. The action you need to take is described step by step.

1.3 Units of measurement

 **Notice**
All measurements are given in mm unless stated otherwise.

2. Safety

2.1 Intended use

The appliance is intended for installation in cylinders in a pressure-tested heating or DHW heating system.

The appliance is intended for domestic use. It can be used safely by untrained persons. The appliance can also be used in non-domestic environments, e.g. in small businesses, as long as it is used in the same way.

Any other use beyond that described shall be deemed inappropriate. Observation of these instructions is also part of the correct use of this appliance. Any changes or modifications to this appliance void all warranty rights.

Using the appliance for heating fluids other than water or for water supplemented with chemicals, such as brine, is also deemed inappropriate.

2.2 General safety instructions

 **WARNING Electrocutation**
Never spray the appliance with water or other liquids.

 **WARNING Burns**
Water at high temperature can flow immediately at temperature settings above 43 °C.

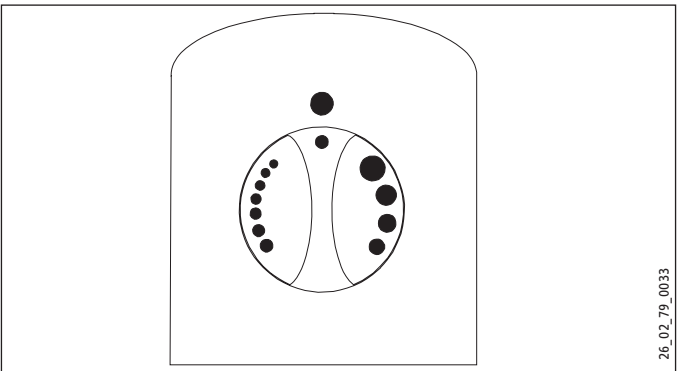
 **WARNING Injury**
The appliance may be used by children aged 3 and up and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and know-how, provided that they are supervised or they have been instructed on how to use the appliance safely and have understood the resulting risks. Children aged 3 to 8 years may only operate the tap connected to the appliance. Children must never play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.

 **Notice**
While the threaded immersion heater is in use, the cylinder is under mains water pressure.
During the heat-up process, expansion water will drip from the safety valve. If water continues to drip once heat-up is complete, please inform your qualified contractor.

3. Appliance description

The appliance electrically heats DHW and heating water. You can adjust the temperature using the temperature selector. Once the selected temperature has been reached, the appliance switches off and restarts automatically when required.

4. Settings



The temperature is variably adjustable. The temperature setting is limited at the factory and can be changed by a qualified contractor (see chapter “Installation / Settings”).

You can interrupt the heating process by setting the temperature selector to “cold” (see diagram).

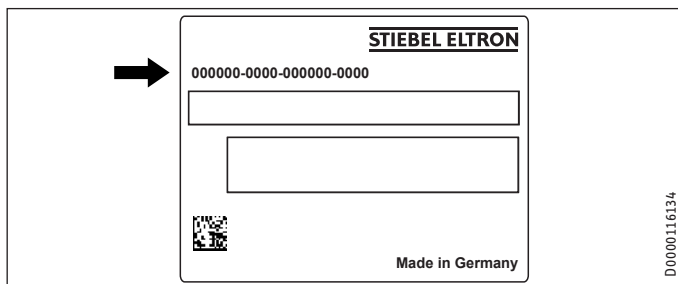
5. Cleaning, care and maintenance

- If the appliance is installed in a DHW heating system, please note the following: Almost every type of water will deposit limescale at high temperatures. Limescale builds up on the heating element in particular and has to be removed occasionally by a qualified contractor.
- Take the increased anode wear into consideration when using the threaded immersion heater in cylinders with protective magnesium anodes. Check the protective anode and heating element for the first time after approx. 1 year.
- Regularly activate the safety valve to prevent it from becoming blocked e.g. by limescale deposits.

6. Troubleshooting

Fault	Cause	Remedy
The water does not heat up.	There is no power.	Check the fuses / MCBs in your fuse box / distribution board.
	The temperature is incorrectly adjusted.	Check the temperature setting.

If you cannot remedy the fault, notify a qualified contractor. To facilitate and speed up your enquiry, please provide the serial number from the type plate (no. 000000-0000-000000):



INSTALLATION

7. Safety

Only a qualified contractor should carry out installation, commissioning, maintenance and repair of the appliance.

7.1 General safety instructions

We guarantee trouble-free functional and operational reliability only if original accessories and spare parts intended for the appliance are used.

7.2 Instructions, standards and regulations



Notice

Observe all applicable national and regional regulations and instructions.

7.3 Water connection and safety assembly



Notice

Carry out all water connection and installation work in accordance with regulations.

The water inlet and outlet pipes of the cylinder in which the appliance is installed must be made of metal.

Metal parts of the cylinder that can be touched and that are in contact with water must be permanently and reliably connected to the protective conductor.



Notice

A safety valve is required.

The max. permissible pressure must not be exceeded (see chapter "Specification / Data table" and cylinder specification).

- Install a type-tested safety valve in the cold water inlet. Please note that, depending on the supply pressure, you may also need a pressure reducing valve.
- Size the drain so that water can drain off unimpeded when the safety valve is fully opened.
- Fit the drain pipe of the safety valve with a constant fall in a room free from the risk of frost.
- The drain connection of the safety valve must remain open to the atmosphere.

8. Appliance description

8.1 Standard delivery

The following are delivered with the appliance:

- Wiring diagram label
- Extension, G 1½, 45 mm (BGC/45)
- Extension, G 1½, 60 mm (BGC 2/60)

8.2 Required accessories

Safety assemblies and pressure reducing valves are available to suit the prevailing supply pressure. These type-tested safety assemblies protect the appliance against impermissible excess pressure.

9. Installation

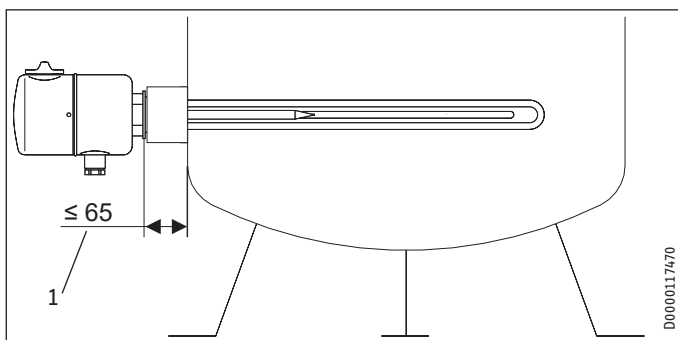


Notice

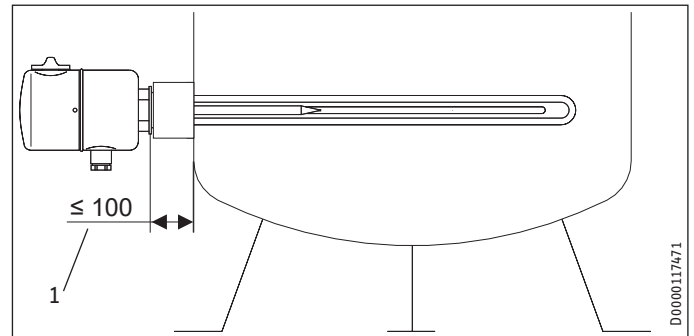
Installation from below is not permissible for safety reasons.

- Always install the appliance horizontally with the cable entries facing downwards.
- Always install the threaded immersion heater with heating elements and a protective pipe arranged in parallel. Realign the components where necessary.
- During installation, ensure that the temperature selector is at the top.
- Screw at least half of the thread length of the appliance into the cylinder. The threaded immersion heater is sealed with a seal ring.

BGC | BGC/45



BGC 2/60



- 1 Max. connection length consisting of cylinder sleeve + extension (optional on site)

► If you install the appliance in a cylinder with thermal insulation, use a threaded immersion heater with extension. You can also use the extension to reduce the immersion depth (see chapter "Specification / Data table"). The maximum clearance between the threaded immersion heater and cylinder (see diagram) must not be exceeded.

Making the electrical connection



WARNING Electrocutation

Carry out all electrical connection and installation work in accordance with relevant regulations.



WARNING Electrocutation

The connection to the power supply is only possible as a permanent connection with a permanently installed electric cable. Ensure the appliance can be separated from the power supply by an isolator that disconnects all poles with at least 3 mm contact separation.



Property damage

Observe the type plate. The specified voltage must match the mains power supply.



Property damage

Install a residual current device (RCD).



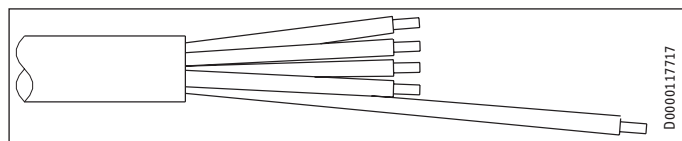
Notice

Ensure that the appliance is connected to the earth conductor.

- Pull off the temperature selector.
- Undo the screws.
- Remove the control panel cover.
- Prepare the power cable.

INSTALLATION

Commissioning



- ▶ Ensure that the protective conductor is longer than the other conductors.
- ▶ Feed the power cable through the cable entry into the control panel.
- ▶ Connect the required load in accordance with the connection examples (see chapter "Specification / Wiring diagrams and connections").
- ▶ Tick the selected connected load and voltage on the type plate. Please use a ballpoint pen to do this.
- ▶ If necessary, affix the relevant wiring diagram label over the wiring diagram in the control panel cover.

Completing the installation

- ▶ Refit the control panel cover. Insert the screws.
- ▶ Push on the temperature selector.

10. Commissioning



Property damage

Boiling dry destroys the high limit safety cut-out and means the controller-limiter combination will have to be replaced.



Property damage

If an indirect coil is installed in the same cylinder, its maximum temperature must be limited. This prevents the temperature limiter of the threaded immersion heater from responding.

- ▶ Fill the system with water.
- ▶ Turn the temperature selector to maximum.
- ▶ Switch the mains power supply on.
- ▶ Check the appliance function.
- ▶ Check the function of the safety assembly.

10.1 Appliance handover

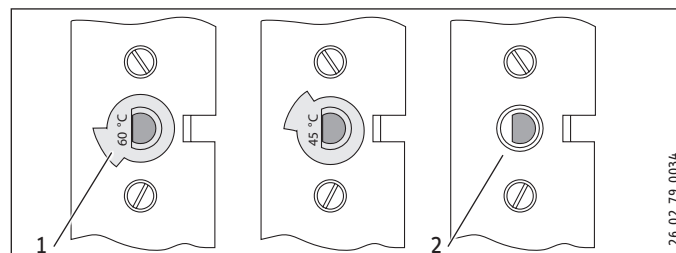
- ▶ Explain the functions of the appliance to the user. Show the user how to operate the appliance.
- ▶ Make users aware of potential dangers, especially the risk of scalding.
- ▶ Hand over these instructions.

11. Settings

Setting the temperature selection limit

You can adjust the temperature selection limit beneath the temperature selector. The appliance is limited to 60 °C at the factory.

- ▶ Isolate the appliance from the power supply.
- ▶ Set the temperature selector to "cold".
- ▶ Pull off the temperature selector.



1 Limiter disc

2 Without limiter disc, maximum 80 °C

- ▶ You can set the limit to 45 °C or 60 °C by turning the limiter disc. If the limiter disc is removed, the maximum temperature can be set.
- ▶ Replace the temperature selector.

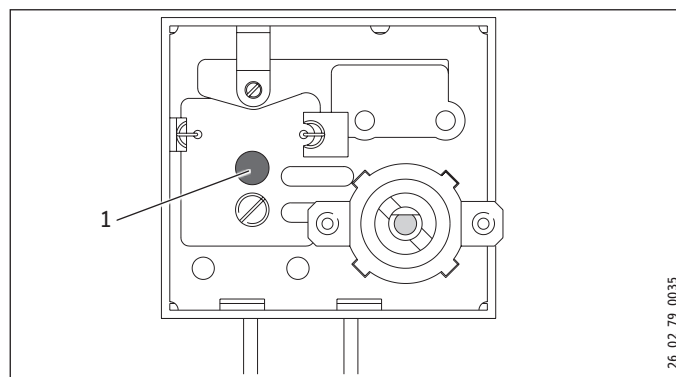
12. Troubleshooting



Notice

At temperatures below -15 °C the high limit safety cut-out may respond. The appliance may be subjected to these temperatures during storage or transport.

Fault	Cause	Remedy
The water does not heat up.	The high limit safety cut-out has responded because the controller is faulty.	Remedy the cause of the fault. Replace the controller-limiter combination.
	The high limit safety cut-out has responded because the temperature has fallen below -15 °C.	Press the reset button.
	The high limit safety cut-out has responded because an indirect coil in the same cylinder is set too high.	Limit the maximum temperature of the heat exchanger.
	The flanged immersion heater is faulty.	Replace the flanged immersion heater.
The safety valve drips when heating is switched off.	The valve seat is contaminated.	Clean the valve seat.



1 High limit safety cut-out reset button

13. Maintenance



WARNING Electrocutation
Before any work on the appliance, disconnect all poles from the power supply.

Checking the safety assembly

- Check the safety assembly regularly.

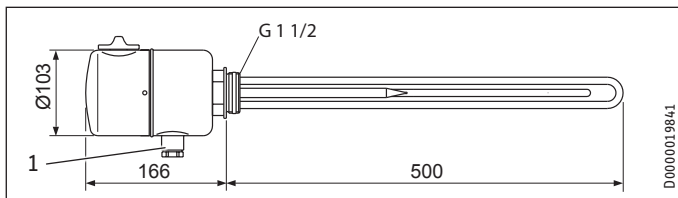
Descaling the heating elements

- Descale the heating elements only after they have been removed.

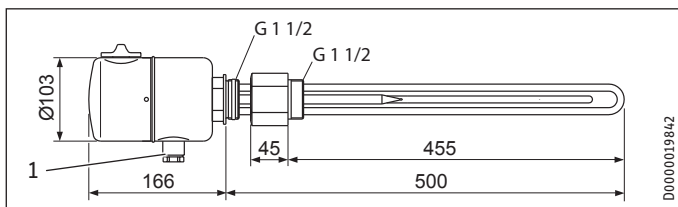
14. Specification

14.1 Dimensions and connections

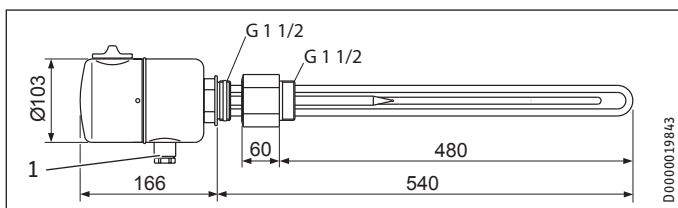
BGC



BGC/45



BGC 2/60

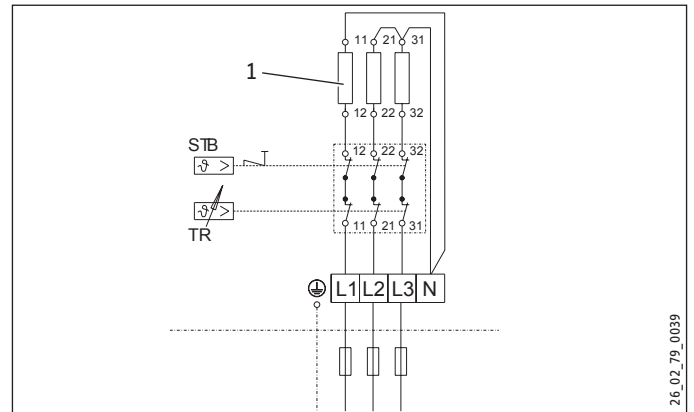


1 Electrical cable entry

14.2 Wiring diagrams and terminals

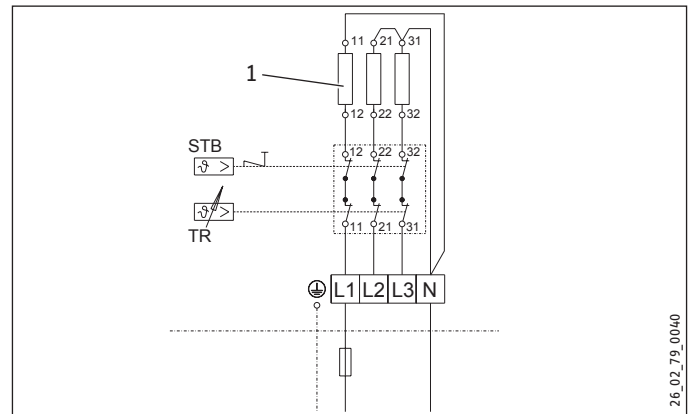
The appliance is wired as follows at the factory.

6 kW, 3/PE ~ 400 V

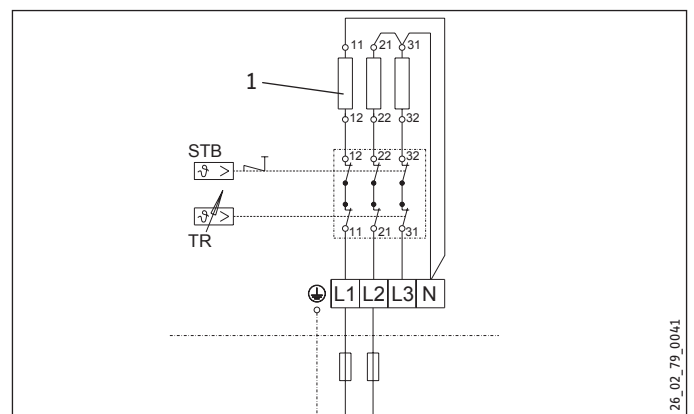


If you select another load, observe the following wiring diagrams.

2 kW, 1/N/PE ~ 230 V



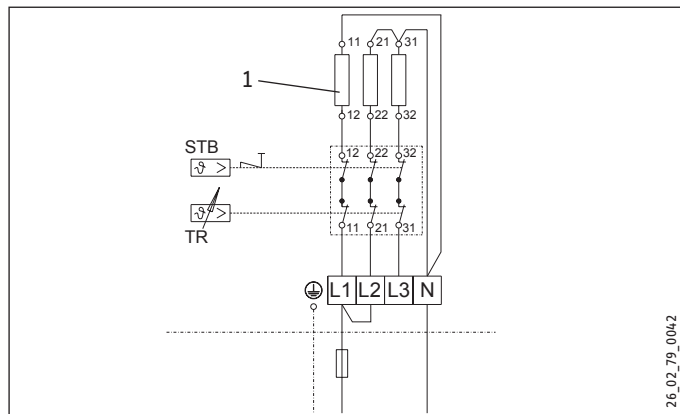
3 kW, 2/PE ~ 400 V



1 Heating element

INSTALLATION Specification

4 kW, 1/N/PE ~ 230 V



14.3 Data table

		BGC	BGC/45	BGC 2/60
		003769	075115	232030
Electrical data				
Connected load ~ 230 V	kW	2-4	2-4	2-4
Connected load ~ 400 V	kW	6	6	6
Rated voltage	V	230/400	230/400	230/400
Phases		1/N/PE, 2/PE, 3/PE	1/N/PE, 2/PE, 3/PE	1/N/PE, 2/PE, 3/PE
Frequency	Hz	50/60	50/60	50/60
Single circuit operating mode		X	X	X
Application limits				
Temperature setting range	°C	10-80	10-80	10-80
Max. permissible pressure	MPa	1	1	1
For use in		DHW cylinders, buffer cylinders, instantaneous water cylinders	DHW cylinders, buffer cylinders, instantaneous water cylinders	DHW cylinders, buffer cylinders, instantaneous water cylinders
Volume range of the cylinder	l	150 - 1500	150 - 1500	150 - 1500
Volume above the heating element (max.)	l	600	600	600
Installation position		Horizontal	Horizontal	Horizontal
Minimum cylinder diameter	mm	450	450	450
Versions				
IP rating		IP44	IP44	IP44
Dimensions				
Immersion depth	mm	500	455	480
Weights				
Weight	kg	2	2,5	2,8

ENGLISH

Guarantee

The guarantee conditions of our German companies do not apply to appliances acquired outside of Germany. In countries where our subsidiaries sell our products a guarantee can only be issued by those subsidiaries. Such guarantee is only granted if the subsidiary has issued its own terms of guarantee. No other guarantee will be granted.

We shall not provide any guarantee for appliances acquired in countries where we have no subsidiary to sell our products. This will not affect warranties issued by any importers.

Environment and recycling

- Dispose of the appliances and materials after use in accordance with national regulations.



- If a crossed-out waste bin is pictured on the appliance, take the appliance to your local waste and recycling centre or nearest retail take-back point for reuse and recycling.



This document is made of recyclable paper.

- Dispose of the document at the end of the appliance's life cycle in accordance with national regulations.

AVVERTENZE SPECIALI

USO

1.	Avvertenze generali	22
1.1	Avvertenze di sicurezza	22
1.2	Altri simboli di segnalazione utilizzati in questo documento	23
1.3	Unità di misura	23
2.	Sicurezza	23
2.1	Uso conforme	23
2.2	Avvertenze di sicurezza generali	23
3.	Descrizione dell'apparecchio	23
4.	Impostazioni	23
5.	Pulizia, cura e manutenzione	24
6.	Risoluzione dei guasti	24

INSTALLAZIONE

7.	Sicurezza	24
7.1	Avvertenze di sicurezza generali	24
7.2	Disposizioni, norme e direttive	24
7.3	Allacciamento idraulico e gruppo di sicurezza	24
8.	Descrizione dell'apparecchio	25
8.1	Contenuto della fornitura	25
8.2	Accessori necessari	25
9.	Montaggio	25
10.	Messa in funzione	26
10.1	Consegna dell'apparecchio	26
11.	Impostazioni	26
12.	Risoluzione dei guasti	26
13.	Manutenzione	27
14.	Dati tecnici	27
14.1	Misure e allacciamenti	27
14.2	Schemi elettrici e collegamenti	27
14.3	Tabella dei dati	29

GARANZIA

AMBIENTE E RICICLAGGIO

AVVERTENZE SPECIALI

- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini dai 3 anni in su e da persone affette da handicap fisico, sensoriale o mentale, nonché da persone senza esperienza e senza specifiche conoscenze, solo se sotto sorveglianza o se precedentemente istruite sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e dopo aver compreso i pericoli che l'utilizzo comporta. A bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni è consentito utilizzare soltanto il rubinetto collegato all'apparecchio. Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio. Non far eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione di competenza dell'utente a bambini non sorvegliati.
- Il collegamento alla rete elettrica deve essere stabile, eseguito mediante cavo elettrico fisso. Deve inoltre essere possibile separare l'apparecchio dalla rete elettrica mediante una linea di sezionamento onnipolare di almeno 3 mm.
- Fissare l'apparecchio seguendo le istruzioni riportate nel capitolo "Installazione/Montaggio".
- Prima di accendere l'apparecchio, riempire il serbatoio con acqua.
- L'apparecchio può essere installato solo in serbatoi dotati di tubi di ingresso e uscita dell'acqua di tipo metallico.
- Le parti metalliche del serbatoio che entrano in contatto con l'acqua e che possono essere toccate devono essere collegate in modo permanente e affidabile al conduttore di protezione.
- Se nello stesso serbatoio è incorporato uno scambiatore di calore, la temperatura massima di questo apparecchio deve essere limitata alla temperatura massima della flangia di riscaldamento. In questo modo si evita che il limitatore di temperatura agisca sulla flangia di riscaldamento.

- Le informazioni relative al range di volume del serbatoio, al volume sopra l'elemento riscaldante e alla posizione di montaggio sono riportate nel capitolo "Dati tecnici / Tabella dei dati tecnici". Installare una valvola di sicurezza omologata all'ingresso dell'acqua fredda del serbatoio. Si noti che a seconda della pressione di erogazione può essere necessario montare una valvola riduttrice di pressione aggiuntiva.
- Dimensionare la condotta di scarico in modo che con la valvola di sicurezza completamente aperta, l'acqua possa defluire senza ostacoli.
- Montare la tubazione di scarico della valvola di sicurezza con inclinazione discendente costante in un locale protetto dal gelo.
- Il raccordo di scarico della valvola di sicurezza deve rimanere aperto all'atmosfera.
- Installare un interruttore differenziale (RCD).

USO

1. Avvertenze generali

Il capitolo "Uso" è rivolto all'utilizzatore finale e ai tecnici specializzati.

Il capitolo "Installazione" è rivolto ai tecnici specializzati.



Avvertenza

Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso, e conservarle in un luogo sicuro. Consegnare le istruzioni all'eventuale utilizzatore successivo.

1.1 Avvertenze di sicurezza

1.1.1 Struttura delle avvertenze di sicurezza



TERMINE DI SEGNALAZIONE Tipo di pericolo

Qui sono indicate le possibili conseguenze in caso di mancato rispetto delle istruzioni di sicurezza.

► Qui sono indicate le misure da adottare per prevenire i pericoli.

1.1.2 Simboli, tipo di pericolo

Simbolo	Tipo di pericolo
	Lesione
	Scarica elettrica
	Ustione (ustione, scottatura)

1.1.3 Termini di segnalazione

TERMINE SEGNALAZIONE	Significato
PERICOLO	Il mancato rispetto di questi avvisi causa gravi lesioni personali o morte.
AVVERTENZA	Il mancato rispetto di questi avvisi può causare gravi lesioni personali o morte.
ATTENZIONE	Il mancato rispetto di questi avvisi può causare lesioni medio-gravi o lievi.

1.2 Altri simboli di segnalazione utilizzati in questo documento



Avvertenza

Le avvertenze generali sono contrassegnate dal simbolo indicato qui a fianco.

► Leggere con attenzione i testi delle avvertenze.

Simbolo	Significato
	Danni materiali (danni all'apparecchio, danni indiretti e danni ambientali)
	Smaltimento dell'apparecchio

► Questo simbolo indica che si deve intervenire. Le azioni necessarie vengono descritte passo per passo.

1.3 Unità di misura



Avvertenza

Tutte le misure sono riportate in millimetri, salvo diversa indicazione.

2. Sicurezza

2.1 Uso conforme

L'apparecchio è progettato per il montaggio nel serbatoio di un impianto a vaso chiuso per riscaldamento o produzione di acqua calda sanitaria.

L'apparecchio è progettato per l'impiego in ambiente domestico. Può essere utilizzato in modo sicuro anche da persone non specificamente istruite. L'apparecchio può essere utilizzato anche in ambiente non domestico, ad esempio in piccole aziende, purché ci si attenga alle stesse modalità d'uso.

Qualsiasi uso diverso da quello sopra specificato è considerato non conforme. Nell'uso conforme rientra anche il rispetto di queste istruzioni. Nel caso in cui venissero apportate modifiche o conversioni a questo apparecchio, la garanzia sarà completamente invalidata!

Si considera non conforme anche l'utilizzo dell'apparecchio per il riscaldamento di liquidi diversi dall'acqua oppure di acqua addizionata di sostanze chimiche, come ad es. l'acqua glicolata.

2.2 Avvertenze di sicurezza generali



AVVERTENZA Scarica elettrica

Non spruzzare mai acqua o altri liquidi sull'apparecchio.



AVVERTENZA Ustione

In caso di impostazione della temperatura a oltre 43 °C, l'acqua erogata potrebbe uscire da subito molto calda.



AVVERTENZA Lesione

L'apparecchio può essere utilizzato dai bambini dai 3 anni in su e da persone affette da handicap fisico, sensoriale o mentale o da persone senza esperienza e senza specifiche conoscenze, solo se sotto sorveglianza o se precedentemente istruite sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e dopo aver compreso i pericoli che l'utilizzo comporta. A bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni è consentito utilizzare soltanto il rubinetto collegato all'apparecchio. Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio. Non far eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione di competenza dell'utente a bambini non sorvegliati.



Avvertenza

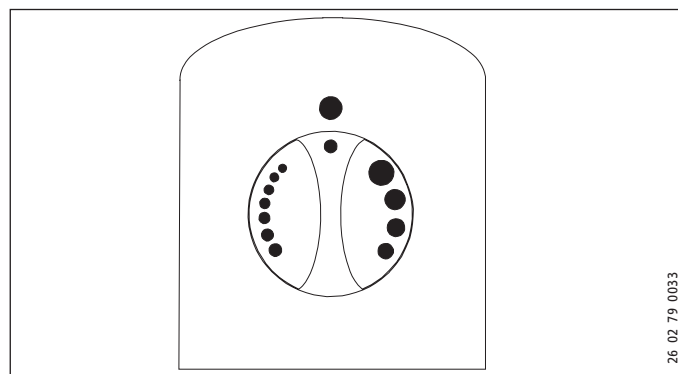
In caso di utilizzo dello scambiatore filettato ad immersione, il serbatoio è sottoposto alla pressione dell'acqua nella tubatura.

Durante il riscaldamento, dalla valvola di sicurezza gocciola dell'acqua di espansione. Se gocciola acqua al termine del processo di riscaldamento, informare il tecnico specializzato.

3. Descrizione dell'apparecchio

Questo apparecchio riscalda elettricamente acqua potabile e acqua per il riscaldamento. La temperatura si imposta con l'apposito selettore. Una volta raggiunta la temperatura selezionata, l'apparecchio si spegne e si riaccenderà automaticamente solo quando sarà necessario.

4. Impostazioni



La temperatura può essere regolata con impostazione continua. Il range di regolazione della temperatura viene limitato in fabbrica, ma può essere modificato da un tecnico specializzato (vedere il capitolo "Installazione / Impostazioni").

È possibile interrompere il processo di riscaldamento, posizionando il selettore della temperatura su “freddo” (vedere figura).

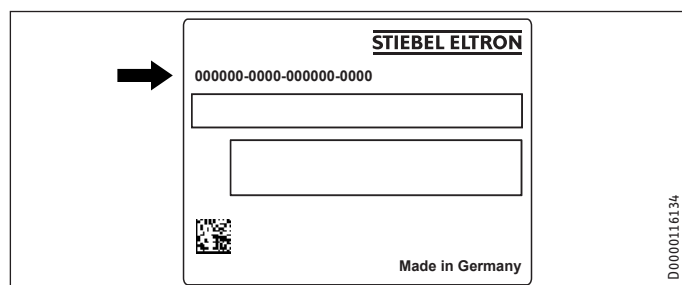
5. Pulizia, cura e manutenzione

- Se l'apparecchio è installato in un impianto di produzione dell'acqua calda sanitaria, tenere presente quanto segue: A causa delle temperature elevate, quasi sempre nell'acqua si formano incrostazioni calcaree. Il calcare si deposita in particolare sull'elemento riscaldante ed è necessario farlo rimuovere periodicamente da un tecnico specializzato.
- In caso di utilizzo dello scambiatore filettato a immersione in serbatoi con anodo di protezione in magnesio, tenere conto della maggiore usura dell'anodo. Controllare l'anodo di protezione e l'elemento riscaldante dopo circa 1 anno.
- Azionare di tanto in tanto la valvola di sicurezza per prevenire l'intasamento, ad es. causato da depositi di calcare.

6. Risoluzione dei guasti

Guasto	Causa	Rimedio
L'acqua non si scalda.	Alimentazione elettrica assente. La temperatura non è regolata correttamente.	Controllare i fusibili dell'impianto elettrico di casa. Verificare la regolazione della temperatura.

Se non si riesce a risolvere il problema, rivolgersi a un tecnico specializzato. Per ottenere un supporto migliore e più veloce, comunicargli il numero della targhetta identificativa (000000-0000-000000):



INSTALLAZIONE

7. Sicurezza

Le operazioni di installazione, messa in funzione, manutenzione e riparazione dell'apparecchio devono essere eseguite esclusivamente da un tecnico specializzato.

7.1 Avvertenze di sicurezza generali

La sicurezza e affidabilità operativa dell'apparecchio sono garantite solo se vengono utilizzati accessori e ricambi originali.

7.2 Disposizioni, norme e direttive



Avvertenza

Attenersi a tutte le normative e disposizioni nazionali e regionali in vigore.

7.3 Allacciamento idraulico e gruppo di sicurezza



Avvertenza

Eseguire tutti i collegamenti delle condutture dell'acqua e i lavori di installazione come da normativa.

I tubi di ingresso e di uscita dell'acqua del serbatoio in cui è installato l'apparecchio devono essere in metallo.

Le parti metalliche del serbatoio che entrano in contatto con l'acqua e che possono essere toccate devono essere collegate in modo permanente e affidabile al conduttore di protezione.



Avvertenza

È necessaria una valvola di sicurezza.

Non superare la pressione massima ammessa (vedere capitolo “Dati tecnici/Tabella dei dati” e i Dati Tecnici del serbatoio).

- Installare una valvola di sicurezza omologata nell'ingresso dell'acqua fredda. Si noti che a seconda della pressione di erogazione può essere necessario montare una valvola riduttrice di pressione aggiuntiva.
- Dimensionare la conduttura di scarico in modo che con la valvola di sicurezza completamente aperta, l'acqua possa defluire senza ostacoli.
- Montare la tubazione di scarico della valvola di sicurezza con inclinazione discendente costante in un locale protetto dal gelo.
- Il raccordo di scarico della valvola di sicurezza deve rimanere aperto all'atmosfera.

8. Descrizione dell'apparecchio

8.1 Contenuto della fornitura

L'apparecchio viene fornito completo di:

- Adesivo con lo schema elettrico
- Prolunga, G 1½, 45 mm (BGC/45)
- Prolunga, G 1½, 60 mm (BGC 2/60)

8.2 Accessori necessari

Sono disponibili gruppi di sicurezza e valvole riduttrici di pressione idonei alla pressione di alimentazione esistente. Questi gruppi sicurezza testati per tipo proteggono l'apparecchio da superamenti non ammessi della pressione.

9. Montaggio

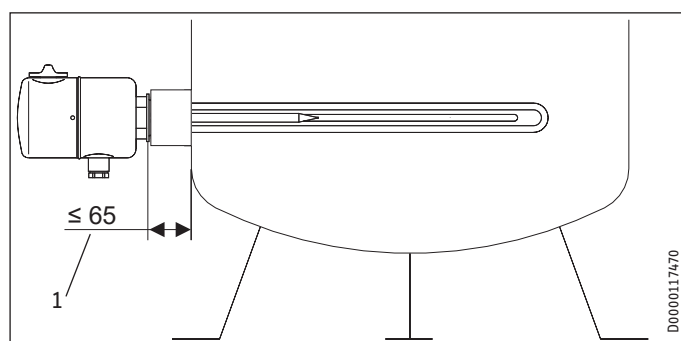


Avvertenza

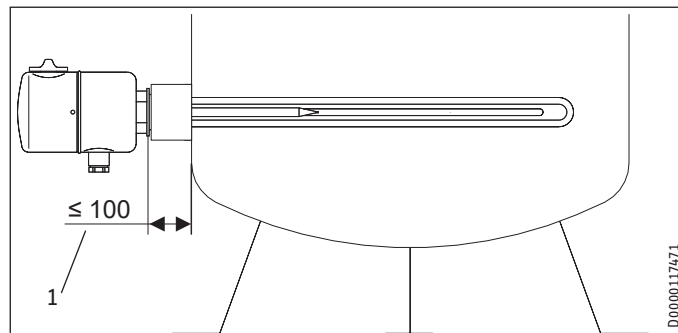
Per motivi di sicurezza, l'installazione dal basso non è consentita.

- Installare l'apparecchio esclusivamente in posizione orizzontale con i "passaggi per i cavi elettrici" rivolti verso il basso.
- Installare lo scambiatore filettato a immersione solo con gli elementi riscaldanti e il tubo di protezione disposti parallelamente. Se necessario, regolare la posizione dei componenti.
- Durante l'installazione accertarsi che il selettore di regolazione della temperatura si trovi in alto.
- Avvitare l'apparecchio almeno fino a metà della filettatura. Lo scambiatore filettato a immersione è sigillato con un anello di tenuta.

BGC | BGC/45



BGC 2/60



- 1 Lunghezza massima di collegamento, considerando il raccordo del serbatoio + la prolunga (opzionale, fornita sul posto)
- Se l'apparecchio viene montato in un accumulo con isolamento termico, utilizzare uno scambiatore filettato a immersione con prolunga. La prolunga si può utilizzare anche per ridurre la profondità di immersione (vedere il capitolo "Dati tecnici / Tabella dati"). La distanza massima tra lo scambiatore filettato a immersione e il serbatoio (vedere figura) non deve essere superata.

Effettuare il collegamento elettrico



AVVERTENZA Scarica elettrica

Eseguire tutti i lavori di collegamento elettrico e di installazione come da normativa.



AVVERTENZA Scarica elettrica

Il collegamento alla rete elettrica deve essere stabile, eseguito mediante cavo elettrico fisso. Deve inoltre essere possibile separare l'apparecchio dalla rete elettrica mediante una linea di sezionamento onnipolare di almeno 3 mm.



Danni materiali

Osservare la targhetta di identificazione. La tensione indicata deve corrispondere alla tensione di rete.



Danni materiali

Installare un interruttore differenziale (RCD).



Avvertenza

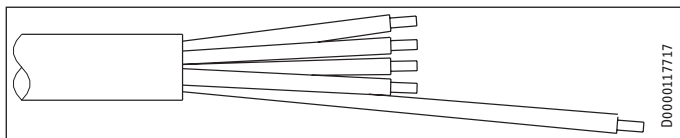
Assicurarsi che l'apparecchio sia connesso al conduttore di protezione.

- Rimuovere il selettore della temperatura.
- Svitare le viti.
- Rimuovere il coperchio del vano collegamenti.

INSTALLAZIONE

Messa in funzione

- Preparare il cavo per l'allacciamento elettrico.



- Si noti che il conduttore di protezione deve essere più lungo degli altri conduttori.
- Far passare il cavo di collegamento elettrico attraverso il passacavo fino al vano collegamenti.
- Allacciare la potenza desiderata in base agli esempi illustrati nel capitolo "Dati tecnici/Schemi elettrici e collegamenti".
- Indicare sulla targhetta di identificazione il carico connesso e la tensione di allacciamento. Per farlo, fare una crocetta usando una biro.
- Se necessario, coprire lo schema elettrico sul coperchio del vano collegamenti con l'adesivo che riporta lo schema elettrico corrispondente.

Termine del montaggio

- Riposizionare il coperchio del vano collegamenti. Riavvitare le viti.
- Montare il selettore della temperatura.

10. Messa in funzione



Danni materiali

Se l'apparecchio viene fatto funzionare a secco, il termostato di sicurezza viene danneggiato irreparabilmente e il dispositivo combinato regolatore-limitatore dovrà essere sostituito.



Danni materiali

Se nello stesso serbatoio è installato uno scambiatore di calore, è necessario limitare la temperatura massima dello scambiatore stesso. In questo modo si evita che il limitatore di temperatura agisca sullo scambiatore flettato a immersione.

- Riempire d'acqua l'impianto.
- Ruotare il selettore della temperatura, sulla temperatura massima.
- Attivare la tensione di rete.
- Verificare il funzionamento dell'apparecchio.
- Verificare la funzionalità del gruppo sicurezza.

10.1 Consegna dell'apparecchio

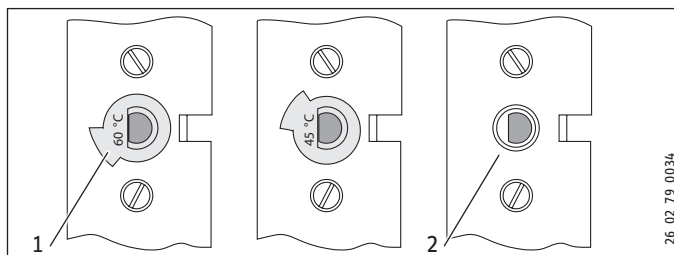
- Spiegare all'utente il funzionamento dell'apparecchio. Far sì che acquisisca familiarità con l'uso dell'apparecchio.
- Avvertire l'utente dei possibili pericoli, in particolare del pericolo di ustione.
- Consegnare le presenti istruzioni.

11. Impostazioni

Impostazione del limite per la regolazione della temperatura

Per limitare la temperatura prescelta, agire sul selettore della temperatura. Il limite dell'apparecchio impostato in fabbrica è 60 °C.

- Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Impostare il selettore della temperatura su "freddo".
- Rimuovere il selettore della temperatura.



- 1 Disco limitatore
 - 2 Senza disco limitatore, massimo 80 °C
- Il valore limite può essere impostato ruotando il disco limitatore su 45 °C o 60 °C. Rimuovendo il disco limitatore è possibile impostare liberamente la temperatura massima.
 - Rimontare il selettore della temperatura.

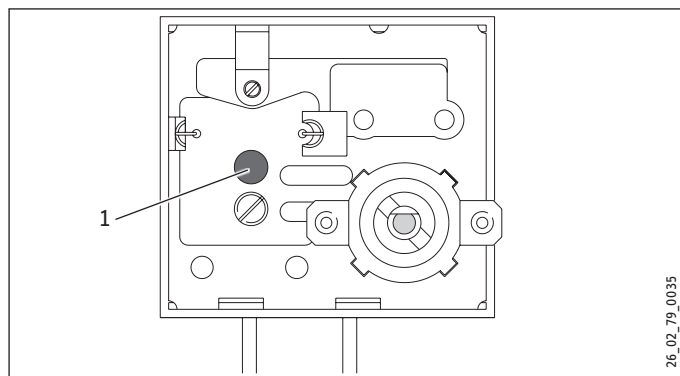
12. Risoluzione dei guasti



Avvertenza

Se le temperature scendono sotto i -15 °C, può scattare il limitatore di sicurezza della temperatura. L'apparecchio può essere esposto a tali temperature già durante l'immagazzinamento o il trasporto.

Guasto	Causa	Rimedio
L'acqua non si scalda.	Il limitatore di sicurezza della temperatura è scattato, perché il regolatore è difettoso.	Eliminare la causa dell'errore. Sostituire il dispositivo combinato regolatore-limitatore.
	il limitatore di sicurezza della temperatura è scattato, perché la temperatura è scesa sotto i -15 °C.	Premere il pulsante di reset.
	Il limitatore di sicurezza della temperatura è scattato, poiché nello stesso serbatoio uno scambiatore di calore presenta una regolazione troppo alta.	Limitare la temperatura massima dello scambiatore di calore.
A riscaldamento spento, la valvola di sicurezza gocciola.	La flangia di riscaldamento è difettosa.	Sostituire la flangia di riscaldamento.
	La sede della valvola è sporca.	Pulire la sede della valvola.



1 Pulsante di reset limitatore di sicurezza della temperatura

13. Manutenzione



AVVERTENZA Scarica elettrica

Quando si esegue qualsiasi intervento sull'apparecchio, staccare sempre tutti i poli dalla rete.

Controllo gruppo di sicurezza

- Controllare regolarmente il gruppo di sicurezza.

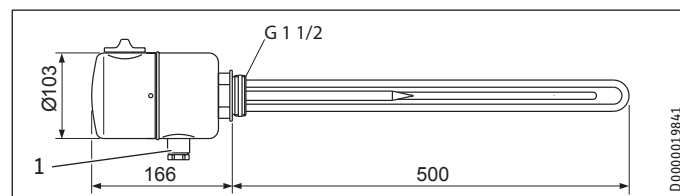
Rimozione del calcare dagli elementi riscaldanti

- Decalcificare gli elementi riscaldanti solo dopo averli smontati.

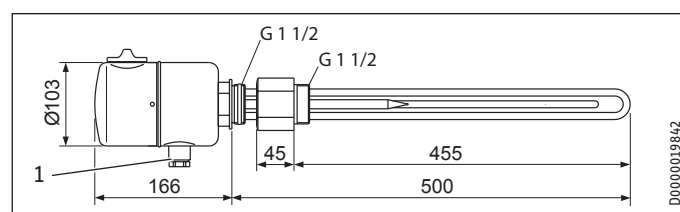
14. Dati tecnici

14.1 Misure e allacciamenti

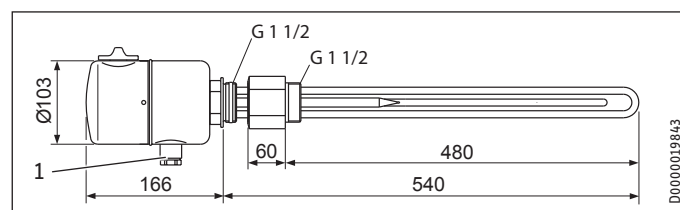
BGC



BGC/45



BGC 2/60

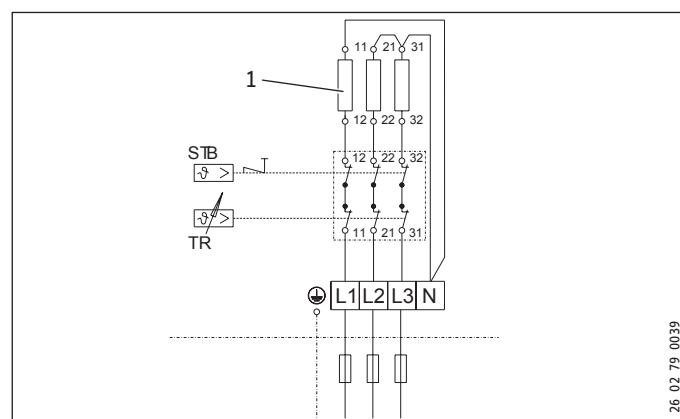


1 Passaggio dei cavi elettrici

14.2 Schemi elettrici e collegamenti

Alla consegna, l'apparecchio presenta i seguenti cablaggi.

6 kW, 3/PE ~ 400 V

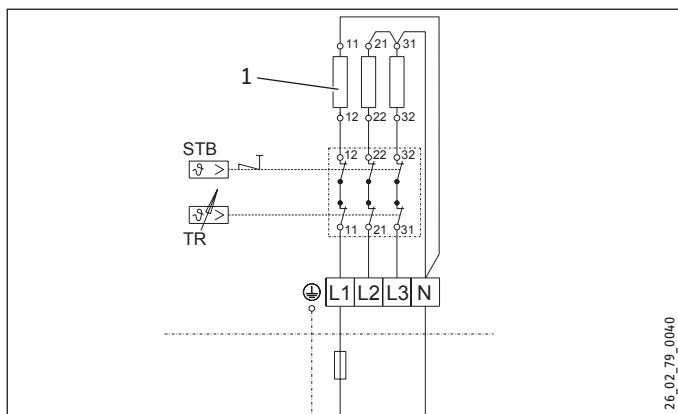


Se si sceglie una potenza diversa, osservare i seguenti schemi elettrici.

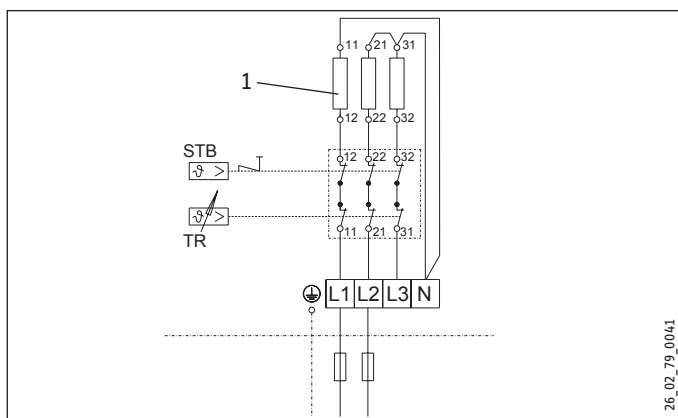
INSTALLAZIONE

Dati tecnici

2 kW, 1/N/PE ~ 230 V

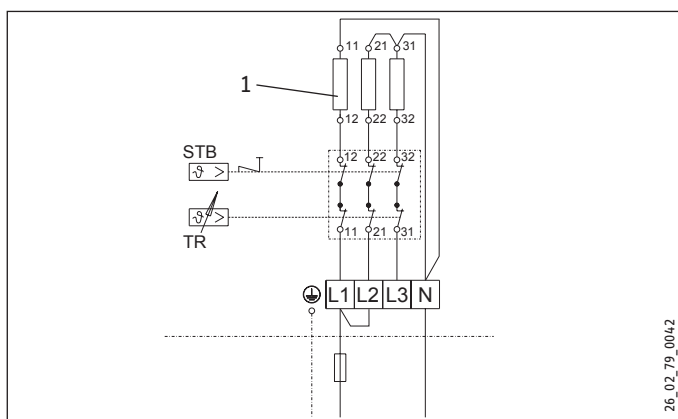


3 kW, 2/PE ~ 400 V



1 Elementi riscaldanti

4 kW, 1/N/PE ~ 230 V



INSTALLAZIONE

Dati tecnici

14.3 Tabella dei dati

		BGC	BGC/45	BGC 2/60
		003769	075115	232030
Dati elettrici				
Carico connesso ~ 230 V	kW	2-4	2-4	2-4
Carico connesso ~ 400 V	kW	6	6	6
Tensione nominale	V	230/400	230/400	230/400
Fasi		1/N/PE, 2/PE, 3/PE	1/N/PE, 2/PE, 3/PE	1/N/PE, 2/PE, 3/PE
Frequenza	Hz	50/60	50/60	50/60
Modalità di funzionamento circuito singolo		X	X	X
Limiti di applicazione				
Range di regolazione temperatura	°C	10-80	10-80	10-80
Pressione massima ammissibile	MPa	1	1	1
Utilizzabile per		accumuli per acqua calda sanitaria, puffer, scaldacqua istantanei ad accumulo	accumuli per acqua calda sanitaria, puffer, scaldacqua istantanei ad accumulo	accumuli per acqua calda sanitaria, puffer, scaldacqua istantanei ad accumulo
Range di volume del serbatoio	l	150 - 1500	150 - 1500	150 - 1500
Volume sopra l'elemento riscaldante (max.)	l	600	600	600
Posizione di montaggio		orizzontale	orizzontale	orizzontale
Diametro minimo serbatoio	mm	450	450	450
Versioni				
Tipo di protezione (IP)		IP44	IP44	IP44
Dimensioni				
Profondità immersione	mm	500	455	480
Pesi				
Peso	kg	2	2,5	2,8

ITALIANO

Garanzia

Per apparecchi acquistati non in Germania, valgono le condizioni di garanzia delle nostre società tedesche. Nei paesi in cui una delle nostre affiliate distribuisce i nostri prodotti, la garanzia può essere prestata solo da tale affiliata. Questa garanzia può essere prestata solo se l'affiliata ha rilasciato condizioni di garanzia proprie. Per quant'altro, non viene prestata alcuna garanzia.

Non prestiamo alcuna garanzia per apparecchi acquistati in paesi in cui nessuna delle nostre affiliate distribuisce i nostri prodotti. Restano invariate eventuali garanzie prestate dall'importatore.

Ambiente e riciclaggio

- Dopo l'utilizzo smaltire gli apparecchi e i materiali in conformità con le disposizioni nazionali.



- Se sull'apparecchio è riportato il simbolo di un cassonetto sbarrato, conferire l'apparecchio ai centri di raccolta comunali o ai centri di ritiro del commercio per il riutilizzo e il riciclaggio.



Questo documento è stampato su carta riciclabile.

- Smaltire il documento al termine del ciclo di vita dell'apparecchio in conformità con le disposizioni nazionali.

REMARQUES PARTICULIÈRES

UTILISATION

1. Remarques générales	32
1.1 Consignes de sécurité	32
1.2 Autres pictogrammes utilisés dans cette documentation	33
1.3 Unités de mesure	33
2. Sécurité	33
2.1 Utilisation conforme	33
2.2 Consignes de sécurité générales	33
3. Description de l'appareil	33
4. Réglages	33
5. Nettoyage, entretien et maintenance	34
6. Aide au dépannage	34

INSTALLATION

7. Sécurité	34
7.1 Consignes de sécurité générales	34
7.2 Prescriptions, normes et réglementations	34
7.3 Raccordement hydraulique et groupe de sécurité	34
8. Description de l'appareil	35
8.1 Fourniture	35
8.2 Accessoires nécessaires	35
9. Montage	35
10. Mise en service	36
10.1 Remise de l'appareil à l'utilisateur	36
11. Réglages	36
12. Aide au dépannage	36
13. Maintenance	37
14. Caractéristiques techniques	37
14.1 Cotes et raccordements	37
14.2 Schéma des connexions électriques et raccordements	37
14.3 Tableau des données	38

GARANTIE

ENVIRONNEMENT ET RECYCLAGE

REMARQUES PARTICULIÈRES

- L'appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 3 ans, ainsi que par des personnes aux facultés physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes sans expérience, s'ils sont sous surveillance ou qu'ils ont été formés à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil, et s'ils ont compris les dangers encourus. Les enfants de 3 à 8 ans doivent manipuler uniquement la robinetterie raccordée à l'appareil. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Ne confiez pas le nettoyage ni les opérations de maintenance réservées aux utilisateurs à des enfants sans surveillance.
- Le raccordement au secteur n'est possible que sous forme d'une connexion fixe réalisée avec un câble électrique posé fixement. L'appareil doit pouvoir être mis hors tension par un dispositif de coupure omnipolaire ayant une ouverture minimale des contacts de 3 mm.
- Fixez l'appareil comme indiqué au chapitre « Installation / Montage ».
- Remplissez d'abord la cuve d'eau avant de mettre l'appareil en marche.
- L'appareil ne doit être installé que dans des cuves dotées de tuyaux d'arrivée et de sortie d'eau en métal.
- Les parties métalliques accessibles de la cuve entrant en contact avec l'eau doivent être reliées de manière fiable et durable au conducteur de mise à la terre.
- Si un échangeur de chaleur est présent dans le même ballon, vous devez limiter la température maximale de cet appareil sur la température maximale du corps de chauffe. Vous éviterez ainsi que le limiteur de température du corps de chauffe se déclenche.

- Des informations sur la plage de volume de la cuve, le volume au-dessus de l'élément chauffant et la position de montage figurent au chapitre « Données techniques / Tableau des données ». Installez un groupe de sécurité homologué sur l'arrivée d'eau froide de la cuve. Notez qu'en fonction de la pression d'alimentation, il peut s'avérer nécessaire d'installer un réducteur de pression supplémentaire.
- Le tuyau d'évacuation doit être dimensionné de sorte que l'eau puisse s'écouler librement lorsque le groupe de sécurité est entièrement ouvert.
- Installez le tuyau d'évacuation de la soupape de sécurité avec une pente constante vers le bas dans un local à l'abri du gel.
- Le raccord d'écoulement du groupe de sécurité doit être ouvert à l'air libre.
- Installez un disjoncteur différentiel (RCD).

UTILISATION

1. Remarques générales

Le chapitre « Utilisation » s'adresse à l'utilisateur de l'appareil et aux professionnels.

Le chapitre « Installation » s'adresse aux professionnels.



Remarque

Lisez attentivement les présentes instructions avant d'utiliser l'appareil. Conservez-les soigneusement. Le cas échéant, veuillez remettre cette notice au nouvel utilisateur.

1.1 Consignes de sécurité

1.1.1 Structure des consignes de sécurité



MENTION D'AVERTISSEMENT Nature du danger
Sont indiqués ici les risques éventuellement encourus en cas de non-respect de la consigne de sécurité.
► Sont indiquées ici les mesures permettant de pallier le danger.

1.1.2 Symboles, nature du danger

Symbole	Nature du danger
	Blessure
	Électrocution
	Brûlure (brûlure, ébouillement)

1.1.3 Mentions d'avertissement

MENTION D'AVERTISSEMENT	Signification
DANGER	Caractérise des remarques dont le non-respect entraîne de graves lésions, voire la mort.
AVERTISSEMENT	Caractérise des remarques dont le non-respect peut entraîner de graves lésions, voire la mort.
ATTENTION	Caractérise des remarques dont le non-respect peut entraîner des lésions légères ou moyennement graves.

1.2 Autres pictogrammes utilisés dans cette documentation



Remarque

Le symbole ci-contre caractérise des remarques générales.

► Lisez attentivement les consignes.

Symbole	Signification
	Dommages matériels (dommages touchant à l'appareil, dommages indirects et pollution de l'environnement)
	Mise au rebut de l'appareil

► Ce symbole indique que vous devez prendre des mesures. Les actions requises sont décrites étape par étape.

1.3 Unités de mesure



Remarque

Sauf indication contraire, toutes les cotes sont exprimées en millimètres.

2. Sécurité

2.1 Utilisation conforme

L'appareil est prévu pour être monté dans la cuve d'une installation de chauffage ou de chauffage de l'eau sanitaire sous pression.

L'appareil est conçu pour une utilisation domestique. Son utilisation est sans risque pour les personnes qui ne disposent pas de connaissances techniques particulières. L'appareil peut également être utilisé dans un environnement non domestique (par exemple, dans de petites entreprises) à condition que son utilisation soit de même nature.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Une utilisation conforme de l'appareil englobe le respect de cette notice. Toute garantie est annulée en cas de modifications ou de transformations apportées à cet appareil.

L'utilisation de l'appareil pour chauffer d'autres liquides que de l'eau, ou encore pour chauffer de l'eau additionnée de produits chimiques (p. ex. de l'eau glycolée), est aussi considérée comme non conforme.

2.2 Consignes de sécurité générales



AVERTISSEMENT Électrocution

Ne projetez jamais d'eau ou d'autres liquides sur l'appareil.



AVERTISSEMENT Brûlure

Si le réglage est supérieur à 43 °C, l'eau peut s'écouler immédiatement à une température élevée.



AVERTISSEMENT Blessure

L'appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 3 ans, ainsi que par des personnes aux facultés physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes sans expérience, s'ils sont sous surveillance ou s'ils ont été formés à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil, et s'ils ont compris les dangers encourus. Les enfants de 3 à 8 ans doivent manipuler uniquement la robinetterie raccordée à l'appareil. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Ne confiez pas le nettoyage ni les opérations de maintenance réservées aux utilisateurs à des enfants sans surveillance.



Remarque

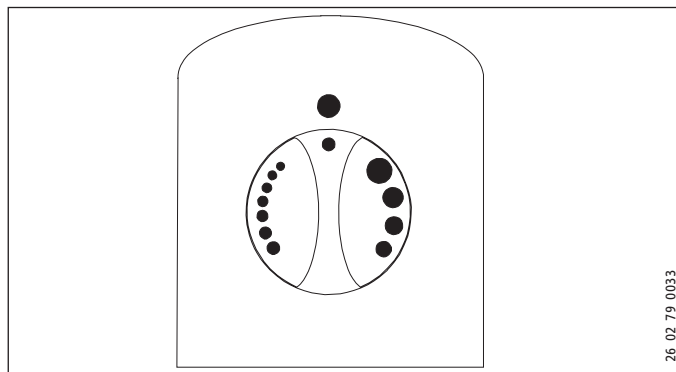
Lors de l'utilisation du corps de chauffe à visser, la cuve est soumise à la pression de la conduite d'eau.

Pendant la montée en température, l'eau d'expansion s'écoule par le groupe de sécurité. Contactez un professionnel si de l'eau goutte alors que la montée en température est achevée.

3. Description de l'appareil

L'appareil chauffe l'eau sanitaire et de chauffage. Pour régler la température souhaitée, utilisez le bouton de réglage de température. Une fois la température sélectionnée atteinte, l'appareil s'éteint automatiquement et se remet automatiquement en marche en fonction des besoins.

4. Réglages



La température se règle à la température souhaitée via un potentiomètre. Au départ d'usine, la température est limitée par le réglage. Un professionnel peut modifier le réglage (voir le chapitre « Installation / Réglages »).

La montée en température peut être interrompue en réglant le bouton de réglage de température sur « froid » (voir la figure).

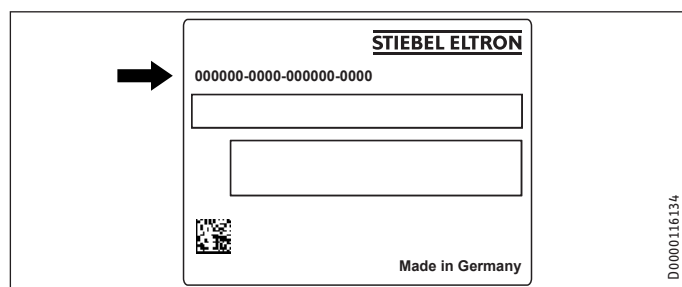
5. Nettoyage, entretien et maintenance

- ▶ Si l'appareil est installé dans une installation de chauffage de l'eau sanitaire, tenez compte des points suivants : Presque tous les types d'eau entraînent l'apparition de tartre à des températures élevées. Le tartre se dépose en particulier sur le corps de chauffe et doit être éliminé de temps à autre par un professionnel.
- ▶ Prenez en compte l'usure accrue de l'anode lorsqu'un corps de chauffe à visser est utilisé dans des cuves équipées d'une anode de protection au magnésium. Contrôlez l'anode de protection et le corps de chauffe pour la première fois à l'issue de la première année.
- ▶ Actionnez régulièrement la soupape de sécurité afin d'éviter tout grippage dû aux dépôts de calcaire.

6. Aide au dépannage

Défaut	Cause	Remède
L'eau ne chauffe pas.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifiez les disjoncteurs de l'installation domestique.
	La température est mal réglée.	Contrôlez le réglage de la température.

Appelez un professionnel si vous ne réussissez pas à éliminer la cause du problème. Donnez-lui le numéro indiqué sur la plaque signalétique (n° 000000-0000-000000) pour qu'il puisse vous aider plus rapidement et plus efficacement :



INSTALLATION

7. Sécurité

L'installation, la mise en service, la maintenance et la réparation de cet appareil sont exclusivement réservées aux professionnels.

7.1 Consignes de sécurité générales

Nous ne garantissons un fonctionnement optimal et en toute sécurité de l'appareil que si les accessoires et pièces de rechange utilisés sont d'origine.

7.2 Prescriptions, normes et réglementations



Remarque

Respectez toutes les prescriptions et réglementations nationales et locales en vigueur.

7.3 Raccordement hydraulique et groupe de sécurité



Remarque

Exécutez tous les travaux de raccordement et d'installation hydrauliques suivant les prescriptions.

Les tuyaux d'arrivée et de sortie d'eau de la cuve dans laquelle l'appareil est monté doivent être métalliques.

Les parties métalliques accessibles de la cuve entrant en contact avec l'eau doivent être reliées de manière fiable et durable au conducteur de mise à la terre.



Remarque

Un groupe de sécurité est requis.

La pression max. admissible ne doit pas être dépassée (voir le chapitre « Données techniques / Tableau des données » et les données techniques du ballon).

- ▶ Installez un groupe de sécurité homologué sur l'arrivée d'eau froide. Notez qu'en fonction de la pression d'alimentation, il peut s'avérer nécessaire d'installer un réducteur de pression supplémentaire.
- ▶ Le tuyau d'évacuation doit être dimensionné de sorte que l'eau puisse s'écouler librement lorsque le groupe de sécurité est entièrement ouvert.
- ▶ Installez le tuyau d'évacuation de la soupape de sécurité avec une pente constante vers le bas dans un local à l'abri du gel.
- ▶ Le raccord d'écoulement du groupe de sécurité doit être ouvert à l'air libre.

8. Description de l'appareil

8.1 Fourniture

Sont fournis avec l'appareil :

- Autocollant du schéma de câblage
- Rallonge, G 1½, 45 mm (BGC/45)
- Rallonge, G 1½, 60 mm (BGC 2/60)

8.2 Accessoires nécessaires

En fonction de la pression d'alimentation, des groupes de sécurité et des réducteurs de pression sont nécessaires. Ces groupes de sécurité homologués protègent l'appareil des surpressions.

9. Montage

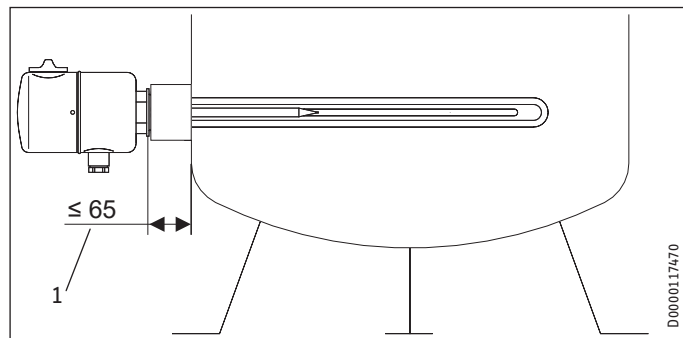


Remarque

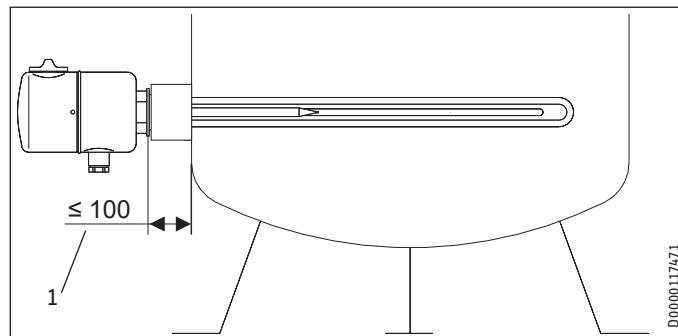
Le montage par le bas n'est pas autorisé pour des raisons de sécurité.

- ▶ Vous devez monter l'appareil uniquement à l'horizontale avec les Passages de câbles électriques vers le bas.
- ▶ Installez le corps de chauffe à visser uniquement avec les corps de chauffe et le fourreau de protection placés en parallèle. Le cas échéant, corrigez l'alignement des composants.
- ▶ Au montage, veillez à ce que le bouton de réglage de température soit en haut.
- ▶ Vissez l'appareil au moins jusqu'à la moitié du filetage. Le corps de chauffe à visser est étanchéifié par une bague de joint.

BGC | BGC/45



BGC 2/60



- 1 Longueur max. de raccordement comprenant le manchon de la cuve + la rallonge (au choix et à la charge du client)
- ▶ Si vous montez l'appareil dans un ballon avec isolation thermique, utilisez un corps de chauffe à visser avec rallonge. Vous pouvez également utiliser la rallonge pour réduire la profondeur de plongée (voir chapitre Données techniques / Tableau des données). La distance maximale entre le corps de chauffe à visser et la cuve (voir figure) ne doit pas être dépassée.

Réalisation du raccordement électrique



AVERTISSEMENT Électrocution

Exécutez tous les travaux de raccordement et d'installation électriques conformément aux prescriptions.



AVERTISSEMENT Électrocution

Le raccordement au secteur n'est possible que sous forme d'une connexion fixe réalisée avec un câble électrique posé fixement. L'appareil doit pouvoir être mis hors tension par un dispositif de coupure omnipolaire ayant une ouverture minimale des contacts de 3 mm.



Domages matériels

Tenez compte des indications figurant sur la plaque signalétique. La tension indiquée doit correspondre à la tension du secteur.



Domages matériels

Installez un disjoncteur différentiel (RCD).



Remarque

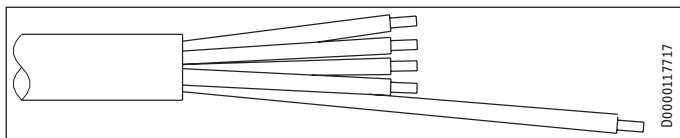
Veillez à ce que l'appareil soit relié au conducteur de mise à la terre.

- ▶ Retirez le bouton de réglage de température.
- ▶ Dévissez les vis.
- ▶ Retirez le couvercle du boîtier de raccordement.

INSTALLATION

Mise en service

- Préparez le câble de raccordement électrique.



- Veillez lors de cette opération à ce que le conducteur de mise à la terre soit plus long que tous les autres conducteurs.
- Introduisez le câble de raccordement électrique à l'intérieur du boîtier de raccordement par le passe-câble.
- Effectuez le raccordement en fonction de la puissance souhaitée selon les exemples de raccordement (voir le chapitre Données techniques / Schéma des connexions électriques et raccordements).
- Cochez la puissance raccordée et la tension nominale sélectionnées sur la plaque signalétique. Utilisez pour cela un stylo à bille.
- Recouvrez, si besoin est, le schéma de câblage dans le couvercle du boîtier de raccordement de l'autocollant du schéma de câblage approprié.

Fin de la pose

- Remettez le couvercle du boîtier de raccordement en place. Vissez les vis.
- Remettez le bouton de réglage de température en place.

10. Mise en service



Domages matériels

Une marche à sec entraîne la destruction du limiteur de sécurité. L'ensemble régulation - limiteur de sécurité doit alors être remplacé.



Domages matériels

Si un échangeur de chaleur est présent dans le même ballon, vous devez limiter la température maximale de cet échangeur de chaleur. Vous éviterez ainsi que le limiteur de température du corps de chauffe à visser se déclenche.

- Remplissez l'installation d'eau.
- Positionnez le bouton de réglage de température sur la valeur maximale.
- Mettez l'appareil sous tension.
- Contrôlez le fonctionnement de l'appareil.
- Vérifiez le bon fonctionnement du groupe de sécurité.

10.1 Remise de l'appareil à l'utilisateur

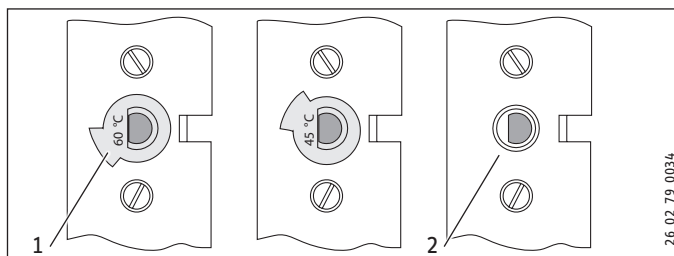
- Expliquez les différentes fonctions de l'appareil à l'utilisateur. Familiarisez-le avec le fonctionnement de l'appareil.
- Indiquez à l'utilisateur les risques encourus, notamment le danger de brûlures.
- Remettez-lui cette notice.

11. Réglages

Réglage de la limitation de la sélection de température

Vous pouvez régler la limitation de sélection de la température sous le bouton de réglage de la température. L'appareil est limité en usine à 60 °C.

- Débranchez l'appareil du secteur.
- Positionnez le bouton de réglage de température sur « froid ».
- Retirez le bouton de réglage de température.



- 1 Disque limiteur
- 2 Sans disque limiteur, 80 °C maximum

- Vous pouvez régler la limitation sur 45 °C ou 60 °C en tournant le disque limiteur. Il est possible de régler la température maximale en enlevant le disque limiteur.
- Remettez le bouton de réglage de température en place.

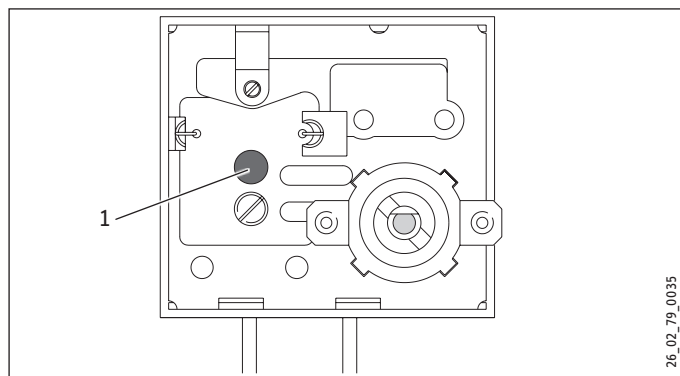
12. Aide au dépannage



Remarque

Le limiteur de sécurité peut se déclencher à des températures inférieures à -15 °C. L'appareil peut déjà être soumis à de telles températures lors de son stockage ou de son transport.

Défaut	Cause	Remède
L'eau ne chauffe pas.	Le limiteur de sécurité s'est déclenché en raison d'une défaillance du thermostat.	Supprimez l'origine du défaut. Remplacez l'ensemble régulation-limiteur.
	Le limiteur de sécurité s'est déclenché en raison d'une température inférieure à -15 °C.	Appuyez sur le bouton de réarmement.
	Le limiteur de sécurité s'est déclenché car l'échangeur de chaleur présent dans le même ballon est réglé sur une température trop élevée.	Limitez la température maximale de l'échangeur de chaleur.
De l'eau goutte du groupe de sécurité lorsque la chauffe est arrêtée.	La résistance électrique est défectueuse.	Remplacez la résistance électrique.
	Le siège du groupe est encrassé.	Nettoyez le siège du groupe.



1 Bouton de réarmement du limiteur de sécurité

13. Maintenance



AVERTISSEMENT Électrocution
Avant toute intervention, débranche l'appareil sur tous les pôles.

Contrôle du groupe de sécurité

- Contrôlez régulièrement le groupe de sécurité.

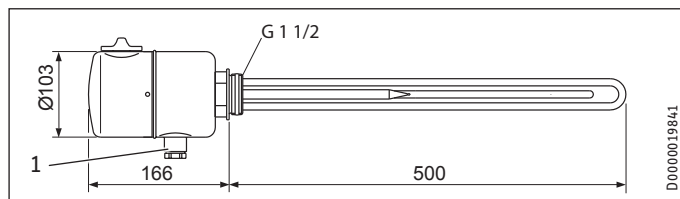
Détartre le corps de chauffe

- Détartrez le corps de chauffe uniquement après dépose.

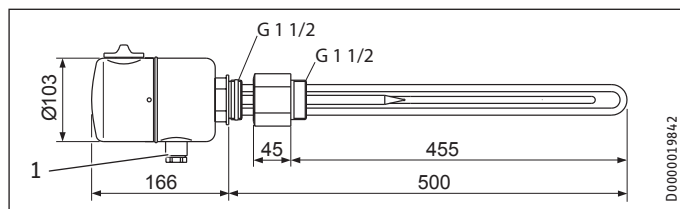
14. Caractéristiques techniques

14.1 Cotes et raccordements

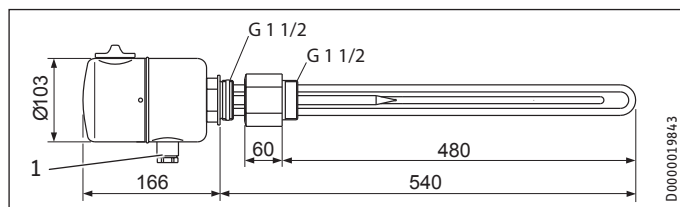
BGC



BGC/45



BGC 2/60

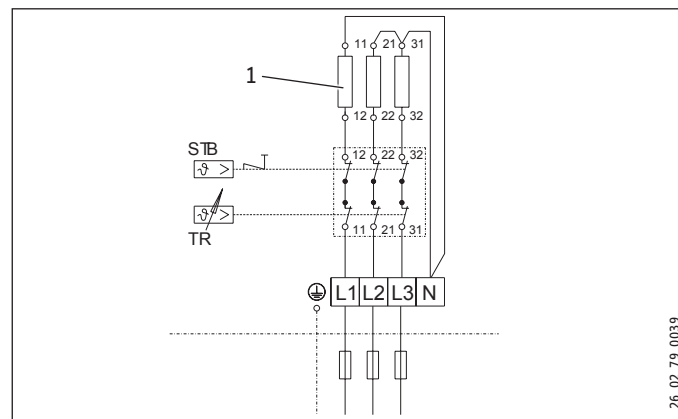


1 Passage de câble électrique

14.2 Schéma des connexions électriques et raccordements

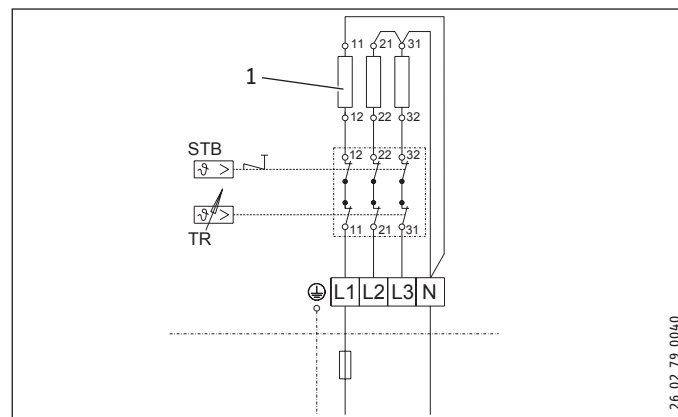
À sa sortie d'usine, l'appareil est connecté comme suit.

6 kW, 3/PE ~ 400 V

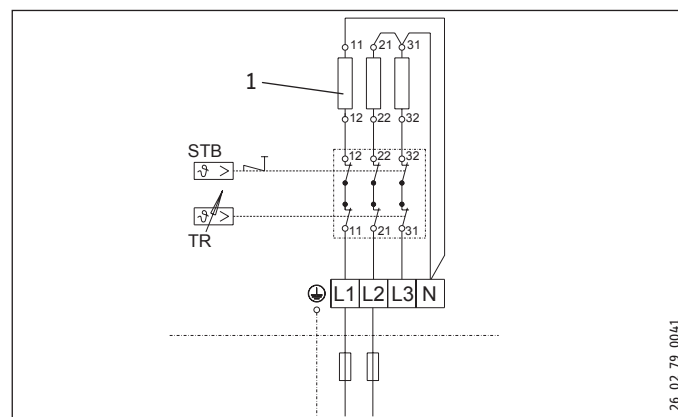


Si vous choisissez une puissance différente, tenez compte des schémas de câblage suivants.

2 kW, 1/N/PE ~ 230 V



3 kW, 2/PE ~ 400 V

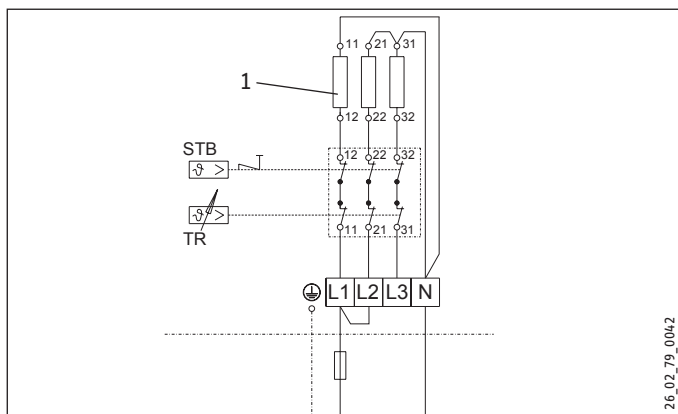


1 Corps de chauffe

INSTALLATION

Caractéristiques techniques

4 kW, 1/N/PE ~ 230 V



14.3 Tableau des données

		BGC	BGC/45	BGC 2/60
		003769	075115	232030
Données électriques				
Puissance raccordée ~ 230 V	kW	2-4	2-4	2-4
Puissance raccordée ~ 400 V	kW	6	6	6
Tension nominale	V	230/400	230/400	230/400
Phases		1/N/PE, 2/PE, 3/PE	1/N/PE, 2/PE, 3/PE	1/N/PE, 2/PE, 3/PE
Fréquence	Hz	50/60	50/60	50/60
Mode de fonctionnement simple puissance		X	X	X
Limites d'utilisation				
Plage de réglage de la température	°C	10-80	10-80	10-80
Pression max. admissible	MPa	1	1	1
Peut être utilisé avec		ballon d'eau chaude sanitaire, ballon tampon, ballon combiné à préparation d'ECS instantanée	ballon d'eau chaude sanitaire, ballon tampon, ballon combiné à préparation d'ECS instantanée	ballon d'eau chaude sanitaire, ballon tampon, ballon combiné à préparation d'ECS instantanée
Plage de volume de la cuve	l	150 - 1500	150 - 1500	150 - 1500
Volume au-dessus de l'élément chauffant (max.)	l	600	600	600
Position de montage		horizontal	horizontal	horizontal
Diamètre minimum du ballon	mm	450	450	450
Versions				
Indice de protection (IP)		IP44	IP44	IP44
Dimensions				
Profondeur (d'immersion)	mm	500	455	480
Poids				
Poids	kg	2	2,5	2,8

Garantie

Les conditions de garantie de nos sociétés allemandes ne s'appliquent pas aux appareils achetés hors d'Allemagne. Au contraire, c'est la filiale chargée de la distribution de nos produits dans le pays qui est seule habilitée à accorder une garantie. Une telle garantie ne pourra cependant être accordée que si la filiale a publié ses propres conditions de garantie. Il ne sera accordé aucune garantie par ailleurs.

Nous n'accordons aucune garantie pour les appareils achetés dans des pays où aucune filiale de notre société ne distribue nos produits. D'éventuelles garanties accordées par l'importateur restent inchangées.

Environnement et recyclage

- Après usage, procédez à l'élimination des appareils et des matériaux conformément à la réglementation nationale.



- Si un symbole de poubelle barrée est reproduit sur l'appareil, apportez-le à un point de collecte communal ou un point de reprise du commerce pour qu'il y soit réutilisé ou recyclé.

Petits appareils électriques



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr

Gros électroménager (livraison individuelle sur palette)



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr

Documentation papier



BIJZONDERE INFO

BEDIENING

1.	Algemene aanwijzingen	41
1.1	Veiligheidsinstructies	41
1.2	Andere aandachtspunten in deze documentatie	42
1.3	Meeteenheden	42
2.	Veiligheid	42
2.1	Reglementair gebruik	42
2.2	Algemene veiligheidsaanwijzingen	42
3.	Toestelbeschrijving	42
4.	Instellingen	42
5.	Reiniging, verzorging en onderhoud	43
6.	Storingen verhelpen	43

INSTALLATIE

7.	Veiligheid	43
7.1	Algemene veiligheidsaanwijzingen	43
7.2	Voorschriften, normen en bepalingen	43
7.3	Watersaansluiting en veiligheidsgroep	43
8.	Toestelbeschrijving	44
8.1	Leveringsomvang	44
8.2	Noodzakelijk toebehoren	44
9.	Montage	44
10.	Ingebruikname	45
10.1	Overdracht van het toestel	45
11.	Instellingen	45
12.	Storingen verhelpen	45
13.	Onderhoud	46
14.	Technische gegevens	46
14.1	Afmetingen en aansluitingen	46
14.2	Elektriciteitschema's en aansluitingen	46
14.3	Gegevenstabel	47

GARANTIE

MILIEU EN RECYCLING

BIJZONDERE INFO

- Het toestel kan door kinderen vanaf 3 jaar, alsook door personen met fysieke, zintuiglijke of geestelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt op voorwaarde dat er iemand toezicht houdt, of dat ze zijn geïnstrueerd hoe ze het toestel veilig moeten gebruiken en begrijpen welke gevaren hiermee gepaard gaan. Kinderen in de leeftijd van 3 tot 8 jaar mogen alleen de kraan bedienen die op het toestel is aangesloten. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen zonder toezicht het toestel niet reinigen noch gebruikersonderhoudstaken uitvoeren.
- De aansluiting op het stroomnet is alleen mogelijk met een vaste elektrische kabel. Het toestel moet op alle polen met een afstand van minstens 3 mm van de aansluiting van de netvoeding kunnen worden losgekoppeld.
- Monteer het toestel zoals beschreven in het hoofdstuk "Installatie / Montage".
- Vul de tank eerst met water, voordat u het toestel inschakelt.
- Het toestel mag uitsluitend in een tank worden ingebouwd, die is voorzien van waterinloop- en wateruitloopkniestukken uit metaal.
- Aanraakbare metalen delen van de tank, die met water in contact komen, moeten continu en betrouwbaar verbonden zijn met de aardleiding.
- Indien in hetzelfde reservoir een warmtewisselaar is ingebouwd, moet de maximumtemperatuur van dit toestel op de maximumtemperatuur van de verwarmingsflens worden begrensd. Op die manier wordt voorkomen dat de temperatuurbegrenzer van de verwarmingsflens wordt geactiveerd.

- Informatie over het volumebereik van de tank, volume via het verwarmingselement en inbouwpositie kunt u vinden in het hoofdstuk "Technische gegevens/Technische gegevenstabel". Installeer een type-gekeurd veiligheidsventiel in de koudwatertoevoer van de tank. Let erop dat, afhankelijk van de voedingsdruk, eventueel ook een reduceerventiel moet worden geplaatst.
- Dimensioneer de afvoerleiding op een wijze dat het water bij volledig geopende veiligheidsventiel ongehinderd kan worden afgevoerd.
- Monteer de afvoerleiding van het veiligheidsventiel met een constante afwaartse helling in een vorstvrije ruimte.
- De afvoeraansluiting van het veiligheidsventiel moet geopend blijven in de richting van de atmosfeer.
- Installeer een reststroom-veiligheidsapparaat (RCD).

BEDIENING

1. Algemene aanwijzingen

Het hoofdstuk "Bediening" is bestemd voor de toestelgebruiker en installateurs.

Het hoofdstuk "Installatie" is bestemd voor installateurs.



Let op

Lees deze handleiding vóór gebruik zorgvuldig door. Bewaar deze.

Overhandig de handleiding in voorkomende gevallen aan een volgende gebruiker.

1.1 Veiligheidsinstructies

1.1.1 Opbouw veiligheidsaanwijzingen



TREFWOORD Soort gevaar

Hier staan mogelijke gevolgen wanneer de veiligheidsaanwijzing genegeerd wordt.

► Hier staan maatregelen om het gevaar af te wenden.

1.1.2 Symbolen, soort gevaar

Symbool	Soort gevaar
	Letsel
	Elektrische schok
	Verbranding (Verbranding, verschroeïng)

1.1.3 Trefwoorden

TREFWOORD	Betekenis
GEVAAR	Aanwijzingen die leiden tot zwaar letsel of overlijden, wanneer deze niet in acht worden genomen.
WAARSCHUWING	Aanwijzingen die kunnen leiden tot zwaar letsel of overlijden, wanneer deze niet in acht worden genomen.
VOORZICHTIG	Aanwijzingen die kunnen leiden tot middelmatig zwaar of licht letsel, wanneer deze niet in acht worden genomen.

1.2 Andere aandachtspunten in deze documentatie



Let op

Algemene aanwijzingen worden aangeduid met het hier-naast afgebeelde symbool.

► Lees de aanwijzingsteksten grondig door.

Symbol	Betekenis
	Materiële schade (Toestel-, gevolg-, milieuschade)
	Het toestel afdanken

► Dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

1.3 Meeteenheden



Let op

Tenzij anders vermeld, worden alle afmetingen in millimeter aangegeven.

2. Veiligheid

2.1 Reglementair gebruik

Het toestel is bedoeld voor de inbouw in de tank van een drukvaste verwarmings- of drinkwaterverwarmingsinstallatie.

Het toestel is bestemd voor gebruik in een huishoudelijke omgeving. Het kan op een veilige manier worden bediend door niet-geïnstreerde personen. Het toestel kan ook buiten het huishouden worden gebruikt, bijv. in een klein bedrijf, voor zover het op dezelfde wijze wordt gebruikt.

Elk ander gebruik dat verder gaat dan wat hier wordt omschreven, geldt als niet reglementair. Reglementair gebruik betekent ook deze handleiding naleven. In geval van wijzigingen van of aanpassingen aan het toestel vervalt de garantie.

Als niet conform de voorschriften geldt ook het gebruik van het toestel voor het opwarmen van andere vloeistoffen dan water of water met chemicaliën, bijv. brine.

2.2 Algemene veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING elektrische schok

Besproei het toestel nooit met water of andere vloeistoffen.



WAARSCHUWING verbranding

Bij temperatuurinstellingen hoger dan 43 °C kan direct water met een hoge temperatuur stromen.



WAARSCHUWING letsel

Het toestel kan door kinderen vanaf 3 jaar, alsook door personen met fysieke, zintuiglijke of geestelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt op voorwaarde dat er iemand toezicht houdt of dat ze zijn getraind in hoe ze het toestel veilig moeten gebruiken alsook over de gevaren die hiermee gepaard gaan. Kinderen in de leeftijd van 3 tot 8 jaar mogen alleen de kraan bedienen die op het toestel is aangesloten. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen zonder toezicht het toestel niet reinigen noch gebruikersonderhoudstaken uitvoeren.



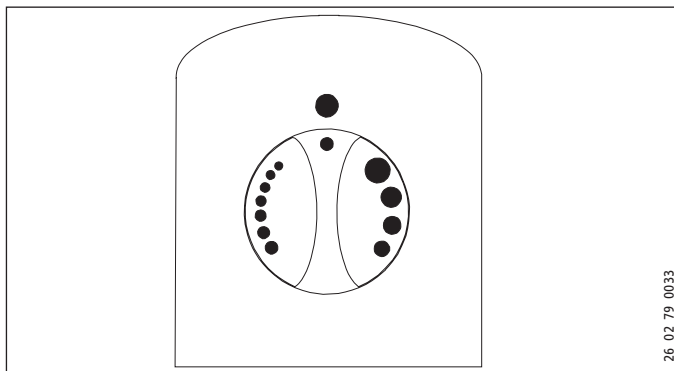
Let op

Bij het gebruik van een inschroefbaar verwarmingselement staat de tank onder druk van de waterleiding. Tijdens het verwarmingsproces druppelt expansiewater uit het veiligheidsventiel. Als er na beëindiging van het verwarmen water druppelt, neem dan contact op met uw installateur.

3. Toestelbeschrijving

Het toestel verwarmt tapwater en verwarmingswater op elektrische wijze. U kunt de temperatuur regelen met de temperatuurstelknop. Wanneer de geselecteerde temperatuur is bereikt, wordt het toestel uit- en bij behoefte automatisch weer ingeschakeld.

4. Instellingen



26_02_79_0033

Het is mogelijk de temperatuur traploos in te stellen. Af fabriek is de temperatuurinstelling begrensd en kan deze door een installateur anders worden ingesteld (zie hoofdstuk "Installatie/Instellingen").

U kunt het verwarmen onderbreken door de temperatuurstelknop op "koud" (zie afbeelding) te zetten.

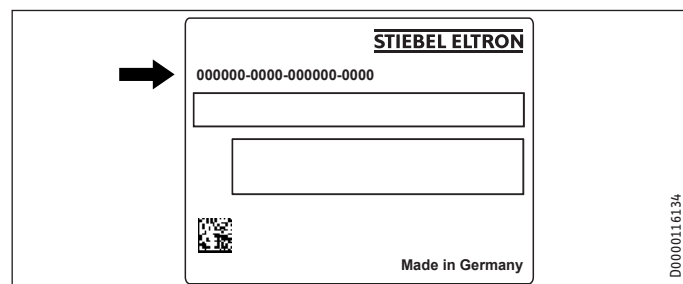
5. Reiniging, verzorging en onderhoud

- ▶ Als het toestel in een drinkwaterverwarmingsinstallatie is geïnstalleerd, let dan op het volgende: Bijna elk water geeft kalk af bij hoge temperaturen. De kalk zet zich vooral af op het verwarmingselement en moet periodiek door een installateur worden verwijderd.
- ▶ Neem bij het gebruik van een inschroefbaar verwarmingselement in de tank met magnesumanode de verhoogde anode-erosie in acht. Controleer de veiligheidsanode en het verwarmingselement voor het eerst na ca. 1 jaar.
- ▶ Stel periodiek de veiligheidsventiel in werking, zodat vastzitten, bijv. door kalkafzettingen, voorkomen wordt.

6. Storingen verhelpen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het water wordt niet warm.	Er is geen spanning.	Controleer de zekeringen van de huisinstallatie.
	De temperatuur is verkeerd ingesteld.	Controleer de temperatuurinstelling.

Als u de oorzaak niet kunt verhelpen, moet u contact opnemen met een installateur. Om u nog sneller en beter te kunnen helpen deelt u hem het nummer op het typeplaatje mee (nr. 000000-0000-000000):



INSTALLATIE

7. Veiligheid

Laat de installatie, de ingebruikname, het onderhoud en reparaties van/aan het toestel altijd door een installateur uitvoeren.

7.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen

Wij waarborgen de goede werking en de bedrijfszekerheid uitsluitend bij gebruik van originele onderdelen en vervangingsonderdelen.

7.2 Voorschriften, normen en bepalingen



Let op

Neem alle nationale en regionale voorschriften en bepalingen in acht.

7.3 Wateraansluiting en veiligheidsgroep



Let op

Voer alle werkzaamheden voor wateraansluiting en installatie uit conform de voorschriften.

De waterinloop- en uitloopkniestukken van de tank, waarin het toestel wordt ingebouwd, moeten uit metaal zijn.

Aanraakbare metalen delen van de tank, die met water in contact komen, moeten continu en betrouwbaar verbonden zijn met de aardleiding.



Let op

Een veiligheidsventiel is vereist.

De max. toegelaten druk mag niet worden overschreden (zie hoofdstuk "Technische gegevens/gegevenstabel" en de technische gegevens van de boiler).

- ▶ Installeer een type-gekeurd veiligheidsventiel in de koudwatertoevoer. Let erop dat, afhankelijk van de voedingsdruk, eventueel ook een reduceerventiel moet worden geplaatst.
- ▶ Dimensioneer de afvoerleiding op een wijze dat het water bij volledig geopende veiligheidsventiel ongehinderd kan worden afgevoerd.
- ▶ Monteer de afvoerleiding van het veiligheidsventiel met een constante afwaartse helling in een vorstvrije ruimte.
- ▶ De afvoeraansluiting van het veiligheidsventiel moet geopend blijven in de richting van de atmosfeer.

8. Toestelbeschrijving

8.1 Leveringsomvang

Bij het toestel wordt het volgende geleverd:

- Schakelschemasticker
- Verlenging, G 1½, 45 mm (BGC/45)
- Verlenging, G 1½, 60 mm (BGC 2/60)

8.2 Noodzakelijk toebehoren

Afhankelijk van de voedingsdruk zijn veiligheidsgroepen en reductieventielen verkrijgbaar. Deze type-gekeurde veiligheidsgroepen beschermen het toestel tegen ontoelaatbare drukoverschrijdingen.

9. Montage

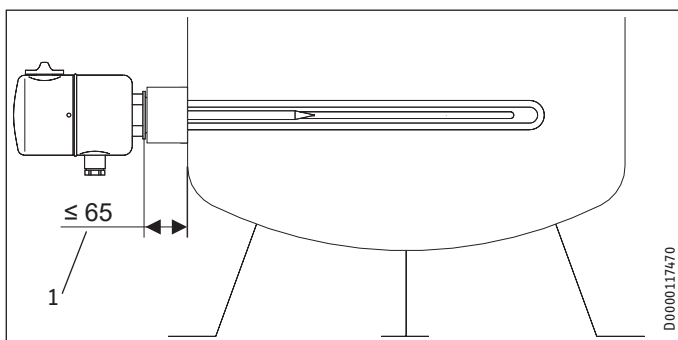


Let op

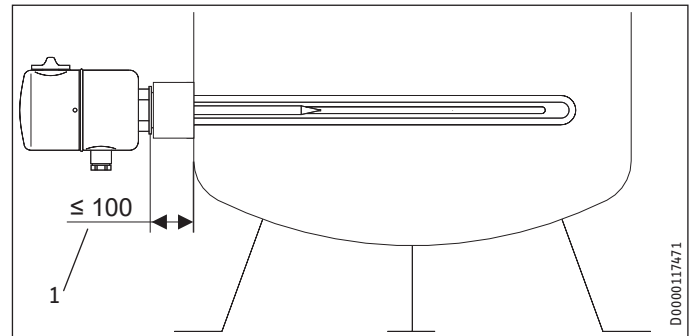
De inbouw van onderaf is om veiligheidsredenen niet toelaatbaar.

- ▶ Het is alleen toegestaan het toestel horizontaal in te bouwen met de “doorvoeren voor elektriciteitskabels” omlaag gericht.
- ▶ Bouw het inschroefbare verwarmingselement alleen met parallel uitgelijnde verwarmingselementen en dompelbuis in. Stel de onderdelen evt. af.
- ▶ Zorg er bij montage voor dat de temperatuurinstelknop aan de bovenkant zit.
- ▶ Schroef het toestel minstens tot de helft van het schroefdraad erin. Het inschroefbare verwarmingselement wordt met een dichtingsring afgedicht.

BGC | BGC/45



BGC 2/60



- 1 Max. aansluitlengte bestaande uit tankmof + verlenging (naar keuze ter plaatse)
- ▶ Indien u het toestel in een boiler met warmte-isolatie monteert, gebruikt u een inschroefbaar verwarmingselement met verlenging. U kunt het verlengstuk ook gebruiken om de dompeldiepte te verkleinen (zie het hoofdstuk “Technische gegevens/gegevenstabel”). De maximale afstand tussen inschroefbaar verwarmingselement en tank (zie afbeelding) mag niet worden overschreden.

Elektriciteit aansluiten



WAARSCHUWING elektrische schok

Voer alle werkzaamheden voor elektriciteitsaansluitingen en montage uit conform de voorschriften.



WAARSCHUWING elektrische schok

De aansluiting op het stroomnet is alleen mogelijk met een vaste elektrische kabel. Het toestel moet op alle polen met een afstand van minstens 3 mm van de aansluiting van het net kunnen worden losgekoppeld.



Materiële schade

Let op het typeplaatje. De aangegeven spanning moet overeenkomen met de netspanning.



Let op

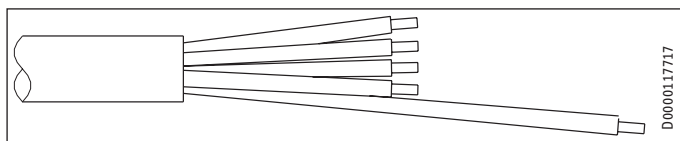
Zorg ervoor dat het toestel is aangesloten op de aardleiding.



Let op

Installeer een reststroom-veiligheidsapparaat (RCD).

- ▶ Trek de temperatuurinstelknop eraf.
- ▶ Draai de schroeven eruit.
- ▶ Neem het deksel van de schakelruimte af.
- ▶ Bereid de elektrische aansluitkabel voor.



- ▶ Let er daarbij op dat de aardleiding langer moet zijn dan de andere kabels.
- ▶ Voer de elektrische aansluitkabel door de kabelgeleiding de schakelruimte in.
- ▶ Sluit het gewenste vermogen aan in overeenstemming met de aansluitvoorbeelden (zie hoofdstuk "Technische gegevens/elektriciteitschema's en aansluitingen").
- ▶ Markeer het geselecteerde aansluitvermogen en de geselecteerde spanning op het typeplaatje. Doe dat met een balpen.
- ▶ Plak evt. het schakelschema in het deksel van de schakelruimte af met de overeenkomstige schakelschemasticker.

Montage afsluiten

- ▶ Plaats het deksel van de schakelruimte weer terug. Draai de schroeven erin.
- ▶ Steek de temperatuurinstelknop erop.

10. Ingebruikname



Materiële schade

Bij de droogcyclus wordt de veiligheidstemperatuurbegrenzer verstoord en de regelaar-begrenzer-combinatie moet worden vervangen.



Materiële schade

Als in dezelfde tank een warmtewisselaar is ingebouwd, moet u de maximale temperatuur van deze warmtewisselaar begrenzen. Op die manier voorkomt u dat de temperatuurbegrenzer van het inschroefbare verwarmings-element activeert.

- ▶ Vul de installatie met water.
- ▶ Draai de temperatuurinstelknop naar de maximale temperatuur.
- ▶ Schakel de netspanning in.
- ▶ Controleer de werkmodus van het toestel.
- ▶ Controleer de goede werking van de veiligheidsgroep.

10.1 Overdracht van het toestel

- ▶ Leg aan de gebruiker uit hoe het toestel werkt. Instrueer hem over het gebruik van het toestel.
- ▶ Wijs de gebruiker op mogelijke gevaren, met name het gevaar voor brandwonden.
- ▶ Geef deze instructies mee.

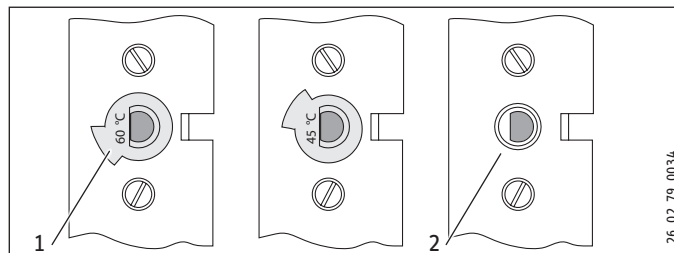
11. Instellingen

Temperatuurkeuzebegrenzing instellen

U kunt de temperatuurkeuzebegrenzing via de temperatuurinstelknop instellen. In de fabriek is het toestel begrensd op 60 °C.

- ▶ Ontkoppel het toestel van het stroomnet.
- ▶ Zet de temperatuurinstelknop op "koud".

- ▶ Trek de temperatuurinstelknop eraf.



1 Begrenzingsschijf

2 Zonder begrenzingsschijf, maximaal 80 °C

- ▶ U kunt de begrenzing door het omkeren van de begrenzingsschijf op 45 °C of 60 °C instellen. Als u de begrenzingsschijf verwijdert, kan de maximale temperatuur ingesteld worden.
- ▶ Steek de temperatuurinstelknop er weer op.

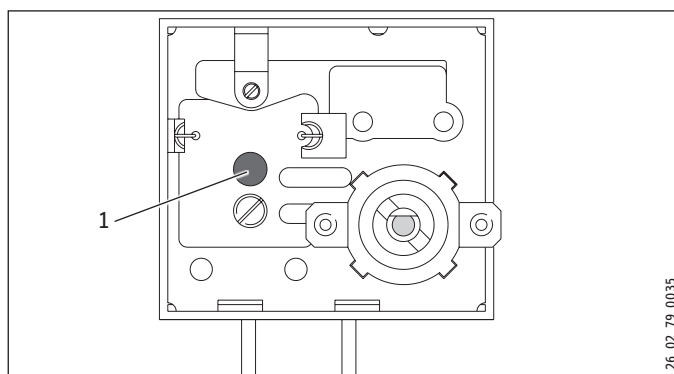
12. Storingen verhelpen



Let op

Bij temperaturen lager dan -15 °C kan de veiligheidstemperatuurbegrenzer worden geactiveerd. Het toestel kan reeds tijdens de opslag of het transport aan deze temperaturen zijn blootgesteld.

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het water wordt niet warm.	De veiligheidstemperatuurbegrenzer is geactiveerd, omdat de regelaar defect is. De veiligheidstemperatuurbegrenzer is geactiveerd, omdat de temperatuur lager is dan -15 °C.	Los de oorzaak van de storing op. Vervang de combinatie regelaar-begrenzer. Druk op de resetknop.
	De veiligheidstemperatuurbegrenzer is geactiveerd, omdat een warmtewisselaar in hetzelfde reservoir te hoog is ingesteld.	Begrens de maximumtemperatuur van de warmtewisselaar.
	De verwarmingsflens is defect.	Vervang de verwarmingsflens.
Het veiligheidsventiel druppelt na als de verwarming is uitgeschakeld.	De klepzitting is verontreinigd.	Reinig de klepzitting.



1 Resettoets van de veiligheidstemperatuurbegrenzer

13. Onderhoud



WAARSCHUWING elektrische schok
Scheid alle polen van het toestel van het elektriciteitsnet
vóór aanvang van alle werkzaamheden.

Veiligheidsgroep controleren

- Het is verplicht de veiligheidsgroep periodiek te testen.

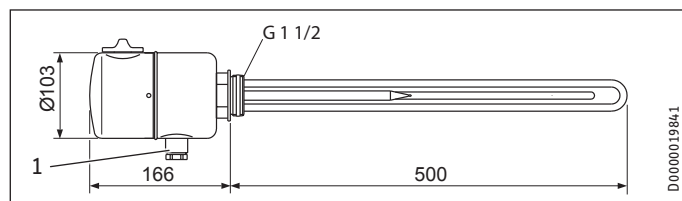
Verwarmingselement ontkalken

- Ontkalk het verwarmingselement enkel na demontage.

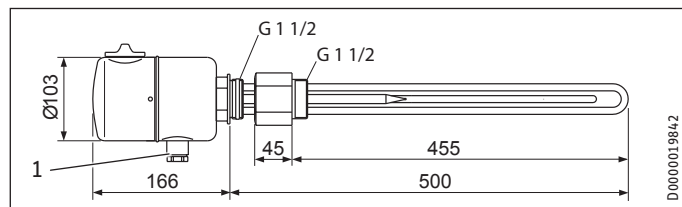
14. Technische gegevens

14.1 Afmetingen en aansluitingen

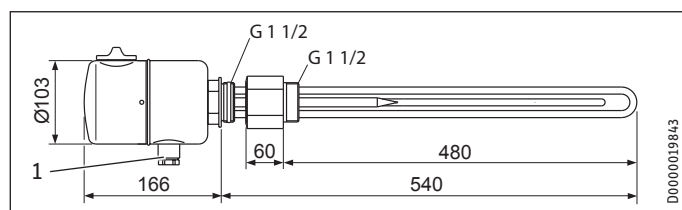
BGC



BGC/45



BGC 2/60

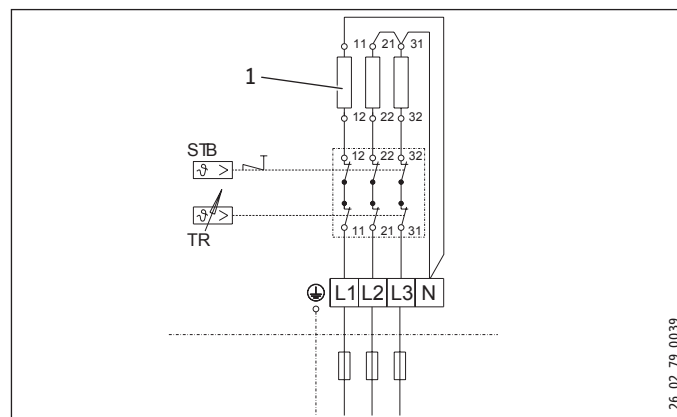


1 Doorvoer elektr.kabel

14.2 Elektriciteitsschema's en aansluitingen

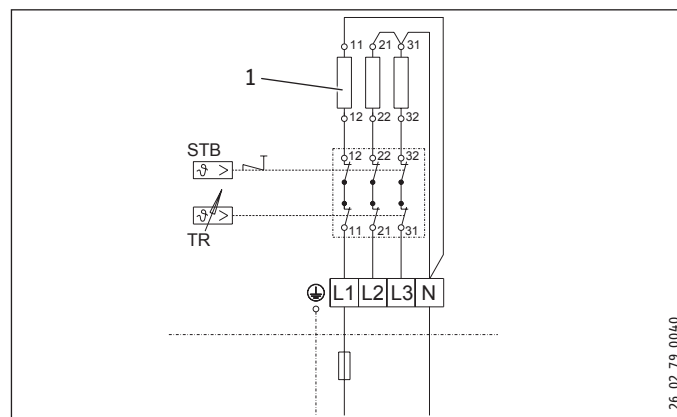
Het toestel is bij levering af fabriek als volgt geschakeld.

6 kW, 3/PE ~ 400 V

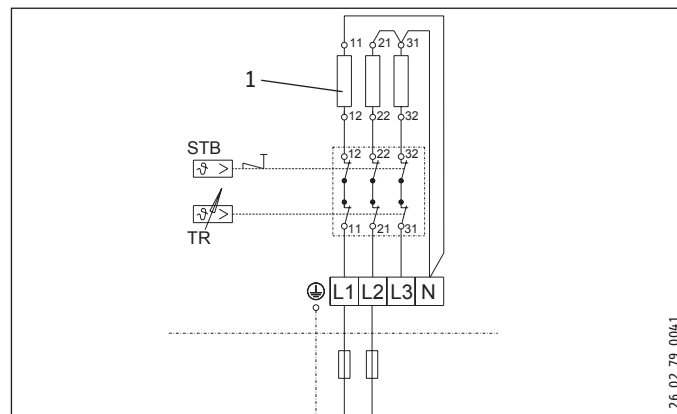


Wanneer u een ander vermogen selecteert, let dan op de volgende schakelschema's.

2 kW, 1/N/PE ~ 230 V



3 kW, 2/PE ~ 400 V

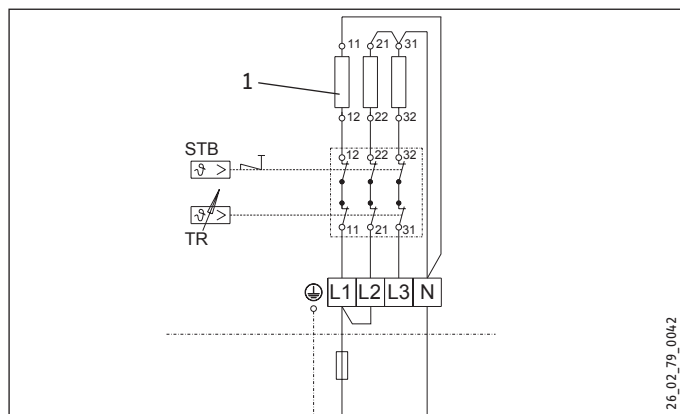


1 Verwarmingselement

INSTALLATIE

Technische gegevens

4 kW, 1/N/PE ~ 230 V



14.3 Gegevenstabel

		BGC	BGC/45	BGC 2/60
		003769	075115	232030
Elektrische gegevens				
Aansluitvermogen ~ 230 V	kW	2-4	2-4	2-4
Aansluitvermogen ~ 400 V	kW	6	6	6
Nominale spanning	V	230/400	230/400	230/400
Fasen		1/N/PE, 2/PE, 3/PE	1/N/PE, 2/PE, 3/PE	1/N/PE, 2/PE, 3/PE
Frequentie	Hz	50/60	50/60	50/60
Werkwijze eenspan		X	X	X
Werkingsgebied				
Temperatuurinstelbereik	°C	10-80	10-80	10-80
Max. toegelaten druk	MPa	1	1	1
Bruikbaar voor		drinkwaterboiler, buffervat, doorstroomboiler	drinkwaterboiler, buffervat, doorstroomboiler	drinkwaterboiler, buffervat, doorstroomboiler
Volumebereik van de tank	l	150 - 1500	150 - 1500	150 - 1500
Volume via het verwarmingselement (max.)	l	600	600	600
Inbouwpositie		horizontaal	horizontaal	horizontaal
Minimumdiameter tank	mm	450	450	450
Uitvoeringen				
Beschermingsgraad (IP)		IP44	IP44	IP44
Afmetingen				
Dompeldiepte	mm	500	455	480
Gewichten				
Gewicht	kg	2	2,5	2,8

NEDERLANDS

Garantie

Voor toestellen die buiten Duitsland zijn gekocht, gelden de garantievoorwaarden van onze Duitse ondernemingen niet. Bovendien kan in landen waar één van onze dochtermaatschappijen verantwoordelijk is voor de verkoop van onze producten, alleen garantie worden verleend door deze dochtermaatschappij. Een dergelijk garantie wordt alleen verstrekt, wanneer de dochtermaatschappij eigen garantievoorwaarden heeft gepubliceerd. In andere situaties wordt er geen garantie verleend.

Voor toestellen die in landen worden gekocht waar wij geen dochtermaatschappijen hebben die onze producten verkopen, verlenen wij geen garantie. Een eventueel door de importeur verzekerde garantie blijft onverminderd van kracht.

Milieu en recycling

- Gooi het toestel en de materialen na gebruik weg conform de nationale voorschriften.



- Wanneer op het toestel een doorgestreepte vuilcontainer is afgebeeld, brengt u het toestel voor hergebruik en recycling naar de gemeentelijke inzamelpunten of terugnamepunten in de handel.



Dit document bestaat uit recyclebaar papier.

- Gooi het document na de levenscyclus van het toestel overeenkomstig de nationale voorschriften weg.

ZVLÁŠTNÍ POKYNY

OBSLUHA

1.	Obecné pokyny	50
1.1	Bezpečnostní pokyny	50
1.2	Jiné symboly použité v této dokumentaci	51
1.3	Měrné jednotky	51
2.	Zabezpečení	51
2.1	Použití v souladu s určením	51
2.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	51
3.	Popis přístroje	51
4.	Nastavení	51
5.	Čištění, péče a údržba	52
6.	Odstraňování poruch	52

INSTALACE

7.	Zabezpečení	52
7.1	Všeobecné bezpečnostní pokyny	52
7.2	Předpisy, normy a ustanovení	52
7.3	Vodovodní přípojka a bezpečnostní skupina	52
8.	Popis přístroje	53
8.1	Rozsah dodávky	53
8.2	Nezbytné příslušenství	53
9.	Montáž	53
10.	Uvedení do provozu	54
10.1	Předání přístroje	54
11.	Nastavení	54
12.	Odstraňování poruch	54
13.	Údržba	55
14.	Technické údaje	55
14.1	Rozměry a přípojky	55
14.2	Schémata elektrického zapojení a přípojky	55
14.3	Tabulka dat	56

ZÁRUKA

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A RECYKLACE

ZVLÁŠTNÍ POKYNY

- Přístroj smí používat děti od 3 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí pouze pod dozorem nebo po poučení o bezpečném používání přístroje, a poté, co porozuměly nebezpečí, které z jeho používání plyne. Děti ve věku 3 až 8 let smějí ovládat pouze armaturu připojenou k přístroji. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Připojení k elektrické síti je možné jen jako pevné připojení s pevně instalovaným elektrickým vedením. Přístroj musí být možné odpojit od síťové přípojky na všech pólech na vzdálenost nejméně 3 mm.
- Upevněte přístroj způsobem popsáným v kapitole „Instalace / Montáž“.
- Před zapnutím přístroje nejprve naplňte nádrž vodou.
- Přístroj se smí instalovat pouze v nádržích, které mají kovové trubky přívodu a výtoku vody.
- Kovové části nádrže, kterých se lze dotýkat a které přicházejí do styku s vodou, musí být trvale a spolehlivě připojené k ochrannému vodiči.
- Je-li ve stejné nádrži instalován výměník tepla, musíte omezit maximální teplotu tohoto přístroje na maximální teplotu topné příruby. Zabráňte tím, aby zasahoval omezovač teploty topné příruby.
- Informace o rozsahu objemu nádrže, objemu nad topným prvkem a montážní poloze viz kapitola „Technické údaje/tabulka technických údajů“. Nainstalujte pojistný ventil schváleného konstrukčního vzoru v přívodu studené vody nádrže. Nezapomeňte, že v závislosti na napájecím tlaku budete případně navíc potřebovat také tlakový redukční ventil.

- Odtok dimenzujte tak, aby v případě zcela otevřeného pojistného ventilu mohla voda plynule odtékat.
- Namontujte odtokové potrubí pojistného ventilu s plynulým spádem v nezamrzající místnosti.
- Přípojka odpadního vzduchu pojistného ventilu musí zůstat otevřená do atmosféry.
- Instalujte proudový chránič (RCD).

OBSLUHA

1. Obecné pokyny

Kapitola „Obsluha“ je určena uživatelům přístroje a odborníkům.

Kapitola „Instalace“ je určena odborníkům.



Upozornění

Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod. Návod uschovejte.

Případně předejte návod dalšímu uživateli.

1.1 Bezpečnostní pokyny

1.1.1 Struktura bezpečnostních pokynů



UVOZUJÍCÍ SLOVO Druh nebezpečí

Zde jsou uvedeny možné následky nedodržení bezpečnostních pokynů.

► Zde jsou uvedena opatření k odvrácení nebezpečí.

1.1.2 Symboly, druh nebezpečí

Symbol	Druh nebezpečí
	Úraz
	Úraz elektrickým proudem
	popálení (popálení, opaření)

1.1.3 Uvozující slova

UVOZUJÍCÍ SLOVO	Význam
NEBEZPEČÍ	Pokyny, jejichž nedodržení má za následek vážné nebo smrtelné úrazy.
VÝSTRAHA	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek vážné nebo smrtelné úrazy.
POZOR	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek středně vážné nebo lehké úrazy.

1.2 Jiné symboly použité v této dokumentaci



Upozornění

Všeobecné pokyny jsou označeny symbolem zobrazeným vedle.

► Texty upozornění čtěte pečlivě.

Symbol	Význam
	Věcné škody (poškození přístroje, následné škody, poškození životního prostředí)
	Likvidace přístroje

► Tento symbol vás vyzývá k určitému jednání. Potřebné úkony jsou popsány po jednotlivých krocích.

1.3 Měrné jednotky



Upozornění

Pokud není uvedeno jinak, jsou všechny rozměry uvedeny v milimetrech.

2. Zabezpečení

2.1 Použití v souladu s určením

Přístroj je určen k instalaci do nádrže tlakového zařízení pro vytápění nebo ohřev pitné vody.

Přístroj je určen k použití v domácnostech. Mohou jej tedy bezpečně obsluhovat neškolené osoby. Lze jej používat i mimo domácnosti, např. v drobném průmyslu, pokud je provozován stejným způsobem jako v domácnostech.

Jiné použití nebo použití nad rámec daného rozsahu je považováno za použití v rozporu s určením. K použití v souladu s účelem patří také dodržování tohoto návodu. V případě provedení změn nebo přestaveb tohoto přístroje zaniká jakákoliv záruka.

Za použití v rozporu s účelem je považováno také použití přístroje k ohřívání jiných kapalin, než je voda nebo ohřívání vody s přísadou chemikálií, jako je nemrznoucí směs.

2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA elektrický proud

Nikdy nestříkejte na přístroj vodu nebo jiné kapaliny.



VÝSTRAHA Popálení

Při nastavení teploty vyšší než 43 °C může ihned vytékat voda o vysoké teplotě.



VÝSTRAHA úraz

Přístroj smí používat děti od 3 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi pouze pod dozorem, nebo poté, co byly poučeny o bezpečném používání přístroje a jsou si vědomy nebezpečí, která z jeho používání plynou. Děti ve věku 3 až 8 let smějí ovládat pouze armaturu připojenou k přístroji. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.



Upozornění

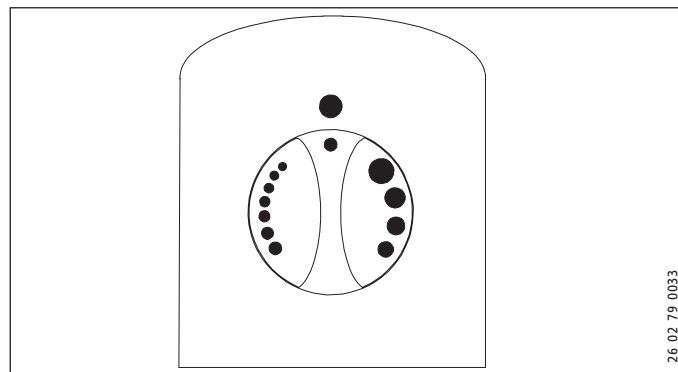
Při použití šroubovacího topného tělesa je nádrž pod tlakem rozvodu vody.

Během ohřevu z pojistného ventilu odkapává expandovaná voda. Pokud voda kape po ukončení ohřevu vody, informujte vašeho odborníka.

3. Popis přístroje

Přístroj elektricky ohřívá pitnou vodu a vodu v topném systému. Teploty lze nastavovat regulátorem teploty. Jakmile je dosaženo nastavené teploty, přístroj se vypne a v případě potřeby automaticky znovu zapne.

4. Nastavení



Teplotu je možné nastavovat plynule. Sériově je nastavení teploty omezeno a teplota může být jinak plynule nastavena odborníkem (viz kapitola „Instalace/Nastavení“).

Ohřev můžete přerušit otočením knoflíku regulátoru teploty na „studená“ (viz obrázek).

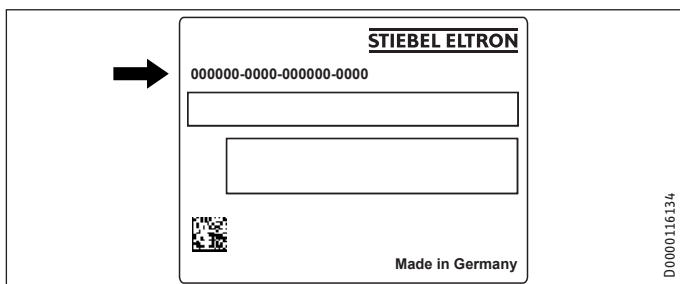
5. Čištění, péče a údržba

- ▶ Je-li přístroj instalován v zařízení k ohřevu pitné vody, dbejte následujícího: Téměř v každé vodě se při vyšších teplotách vylučuje vodní kámen. Vápno se usazuje zvláště na topném tělese a musí být čas od času odstraněno odborníkem.
- ▶ Při použití šroubovacího topného tělesa v nádržích s ochrannou magnéziovou anodou zohledněte zvýšený úběr anody. Ochrannou anodu a topné těleso zkontrolujte poprvé asi po 1 roce.
- ▶ Pravidelně otáčejte hlavičkou pojistného ventilu, abyste zabránili jeho zablokování usazeninami vodního kamene.

6. Odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Odstranění
Voda není teplá.	Došlo k výpadku elektrického napájení.	Zkontrolujte pojistky v domovní instalaci.
	Teplota je špatně nastavena.	Zkontrolujte nastavení teploty.

Pokud nelze příčinu odstranit, kontaktujte odborníka. Z důvodu získání lepší a rychlejší pomoci si připravte číslo (č. 000000-0000-000000), které je uvedeno na typovém štítku:



INSTALACE

7. Zabezpečení

Instalaci, uvedení do provozu, údržbu a opravy přístroje smí provádět pouze odborník.

7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Řádnou funkci a spolehlivý provoz můžeme zaručit pouze v případě použití stanoveného originálního příslušenství a originálních náhradních dílů pro tento přístroj.

7.2 Předpisy, normy a ustanovení



Upozornění

Dodržujte všechny národní a místní předpisy a ustanovení.

7.3 Vodovodní přípojka a bezpečnostní skupina



Upozornění

Veškerá připojení k rozvodům vody a instalace provádějte podle předpisů.

Trubky přívodu a výtoku vody nádrže, ve které je přístroj instalován, musí být kovové.

Kovové části nádrže, kterých se lze dotýkat a které přichází do styku s vodou, musí být trvale a spolehlivě připojené k ochrannému vodiči.



Upozornění

Je nutné použití pojistného ventilu.

Max. povolený tlak nesmí být překročen (viz kapitolu „Technické údaje / tabulka údajů“ a Technické údaje nádrže).

- ▶ Nainstalujte pojistný ventil schváleného konstrukčního vzoru v přívodu studené vody. Nezapomeňte, že v závislosti na napájecím tlaku budete případně navíc potřebovat také tlakový redukční ventil.
- ▶ Odtok dimenzujte tak, aby v případě zcela otevřeného pojistného ventilu mohla voda plynule odtékat.
- ▶ Namontujte odtokové potrubí pojistného ventilu s plynulým spádem v nezamrzající místnosti.
- ▶ Přípojka odpadního vzduchu pojistného ventilu musí zůstat otevřená do atmosféry.

8. Popis přístroje

8.1 Rozsah dodávky

Spolu s přístrojem je dodáváno:

- Nálepka se schématem zapojení
- Prodloužení, G 1½, 45 mm (BGC/45)
- Prodloužení, G 1½, 60 mm (BGC 2/60)

8.2 Nezbytné příslušenství

V závislosti na napájecím tlaku jsou k dostání bezpečnostní skupiny a tlakové redukční ventily. Tyto bezpečnostní skupiny schváleného konstrukčního vzoru chrání přístroj před nepřipustným překročením tlaku.

9. Montáž

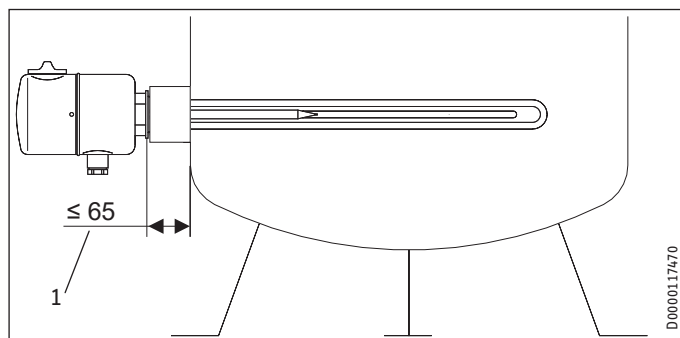


Upozornění

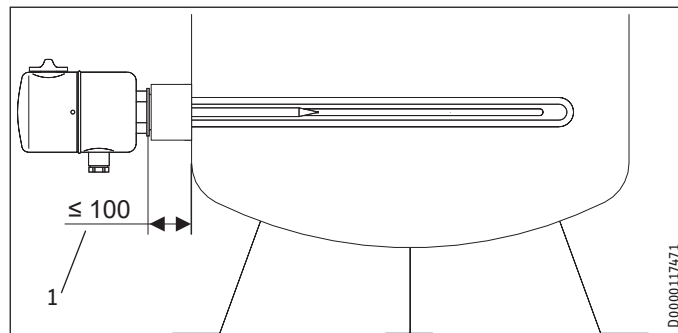
Instalace zespodu není z bezpečnostních důvodů dovolená.

- Přístroj smíte instalovat jen ve vodorovné poloze s „průchodkami elektrických kabelů“ směrem dolů.
- Instalujte šroubovací topné těleso jen s paralelně vyrovnanými topnými tělesy a ochrannou trubkou. Podle potřeby konstrukční díly popř. vyrovnejte.
- Dbejte při instalaci na to, aby byl knoflík k nastavení teploty nahoře.
- Přístroj našroubujte alespoň do poloviny závitu. Šroubovací topné těleso je utěsněno těsnicím kroužkem.

BGC | BGC/45



BGC 2/60



- 1 Max. délka připojení se skládá z hrdla nádrže + prodloužení (volitelně dodáno stavbou)
- Je-li přístroj namontován do zásobníku s tepelnou izolací, použijte šroubovací topné těleso s prodloužením. Prodloužení můžete také použít ke snížení hloubky ponoru (viz kapitola „Technické údaje / Tabulka údajů“). Maximální vzdálenost mezi šroubovacím topným tělesem a nádrží (viz obrázek) nesmí být překročena.

Připojení přívodu elektrické energie



VÝSTRAHA elektrický proud

Veškerá elektrická zapojení a instalace provádějte podle předpisů.



VÝSTRAHA elektrický proud

Připojení k elektrické síti je možné jen jako pevné připojení s pevně instalovaným elektrickým vedením. Přístroj musí být možné odpojit od síťové přípojky na všech pólech na vzdálenost nejméně 3 mm.



Věcné škody

Dodržujte údaje uvedené na typovém štítku. Uvedené napětí se musí shodovat se síťovým napětím.



Věcné škody

Instalujte proudový chránič (RCD).

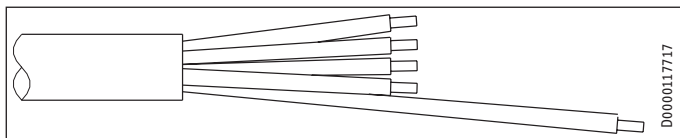


Upozornění

Dávejte pozor na to, že přístroj musí být připojen k ochrannému vodiči.

- Odejměte knoflík regulátoru teploty.
- Vyšroubujte šrouby.
- Sejměte kryt spínacího prostoru.

- Připravte elektrický přívodní kabel.



- Dbejte na to, že ochranný vodič musí být delší než ostatní vodiče.
- Protáhněte elektrický přívodní kabel kabelovou průchodkou do spínacího prostoru.
- Připojte požadovaný výkon podle příkladů zapojení (viz kapitola „Technické údaje / Schémata elektrického zapojení a přípojky“).
- Zakřížkujte zvolený příkon a napětí na typovém štítku. Přitom použijte propisovací tužku.
- Popř. přelepte schéma zapojení v krytu spínacího prostoru odpovídající nálepkou schématu zapojení.

Dokončení montáže

- Opět nasadte kryt spínacího prostoru. Zašroubujte šrouby.
- Nasadte tlačítko regulátoru teploty.

10. Uvedení do provozu



Věcné škody

Při provozu nasucho se zničí bezpečnostní omezovač teploty a kombinace regulátor-omezovač se musí vyměnit.



Věcné škody

Je-li ve stejné nádrži instalován výměník tepla, musíte omezit maximální teplotu tohoto výměníku tepla. Zabráníte tak reakci omezovače teploty šroubovacího topného tělesa.

- Naplňte zařízení vodou.
- Otočte regulátor teploty na maximální teplotu.
- Zapněte napájení ze sítě.
- Zkontrolujte funkci přístroje.
- Zkontrolujte funkčnost bezpečnostní skupiny.

10.1 Předání přístroje

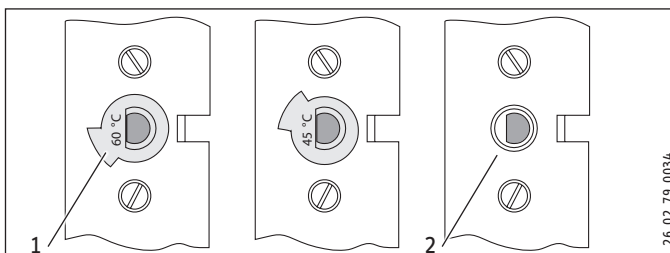
- Vysvětlíte uživateli funkci přístroje. Obeznamte jej s použitím přístroje.
- Upozorněte uživatele na možná rizika, především na nebezpečí opaření.
- Předajte tento návod.

11. Nastavení

Nastavení mezních hodnot regulace teploty

Mezní hodnoty regulace teploty je možné nastavit knoflíkem regulátoru teploty. Sériově je přístroj omezen na 60 °C.

- Odpojte přístroj od síťové přípojky.
- Nastavte knoflík regulátoru teploty do polohy „studená“.
- Odejměte knoflík regulátoru teploty.



- 1 Omezovací podložka
 - 2 bez omezovací podložky, maximálně 80 °C
- Omezení můžete nastavit otočením omezovací podložky na 45 °C nebo 60 °C. Odstraněním omezovací podložky můžete nastavit maximální teplotu.
 - Nasadte opět knoflík regulátoru teploty.

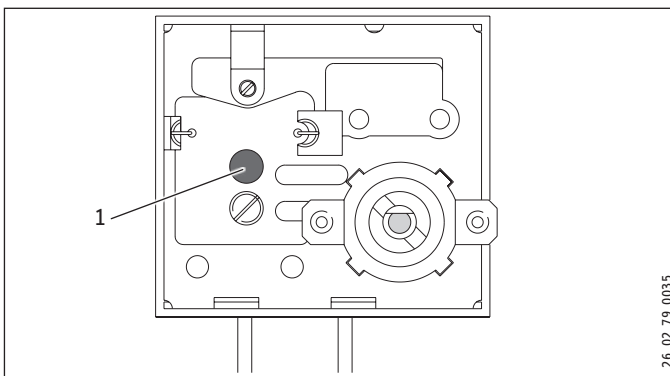
12. Odstraňování poruch



Upozornění

Při teplotách nižších než -15 °C se může bezpečnostní omezovač teploty aktivovat. Těmto teplotám může být přístroj vystaven již při skladování nebo při dopravě.

Porucha	Příčina	Odstranění
Voda není teplá.	Bezpečnostní omezovač teploty se aktivoval z důvodu závady na regulátoru. Došlo k aktivaci bezpečnostního omezovače teploty, protože teplota klesla pod -15 °C.	Odstraňte příčinu závady. Vyměňte kombinaci regulátoru a omezovače. Stiskněte tlačítko Reset.
	Došlo k aktivaci bezpečnostního omezovače teploty, protože výměník tepla ve stejné nádrži je nastaven na příliš vysokou hodnotu.	Omezte maximální teplotu výměníku tepla.
Pojistný ventil kape při vypnutém topení.	Vadná topná příruba. Sedlo ventilu je znečištěné.	Vyměňte topnou přírubu. Vyčistěte sedlo ventilu.



- 1 Tlačítko Reset bezpečnostního omezovače teploty

13. Údržba



VÝSTRAHA elektrický proud
Při všech činnostech odpojte přístroj na všech pólech od sítě.

Kontrola bezpečnostní skupiny

- Kontrolujte pravidelně bezpečnostní skupinu.

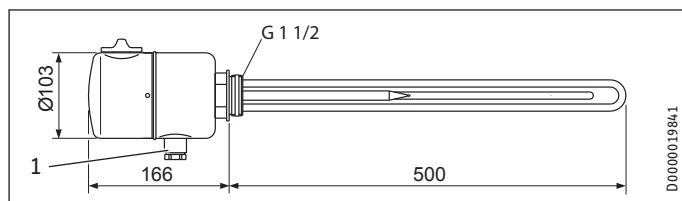
Odvápnění topného tělesa

- Topné těleso odvápněte pouze po demontáži.

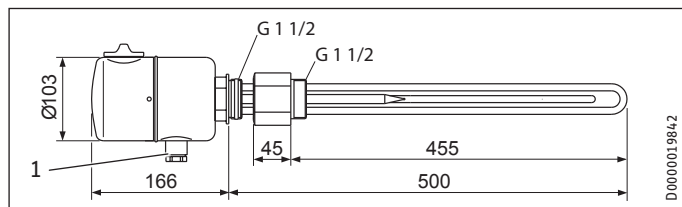
14. Technické údaje

14.1 Rozměry a přípojky

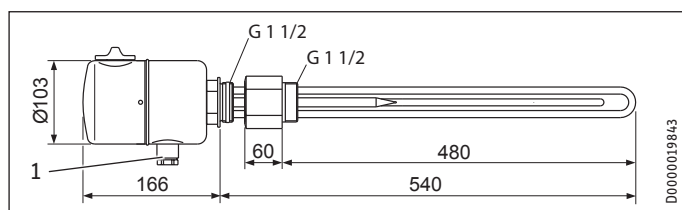
BGC



BGC/45



BGC 2/60

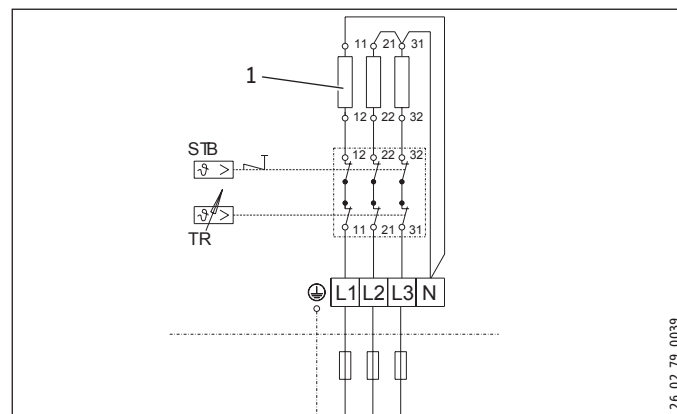


1 Průchodka elektrických rozvodů

14.2 Schémata elektrického zapojení a přípojky

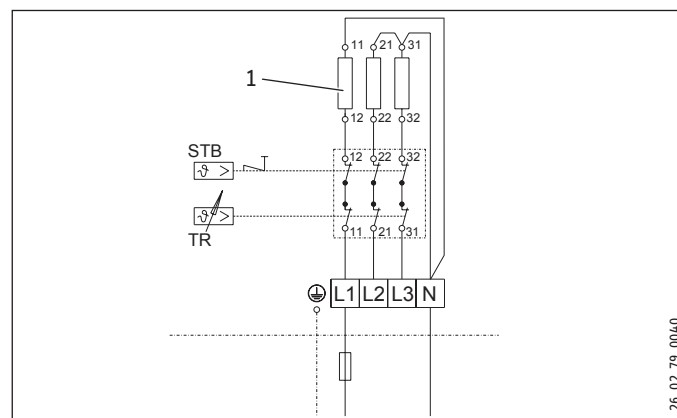
Přístroj je při dodání z výroby zapojen takto.

6 kW, 3/PE ~ 400 V

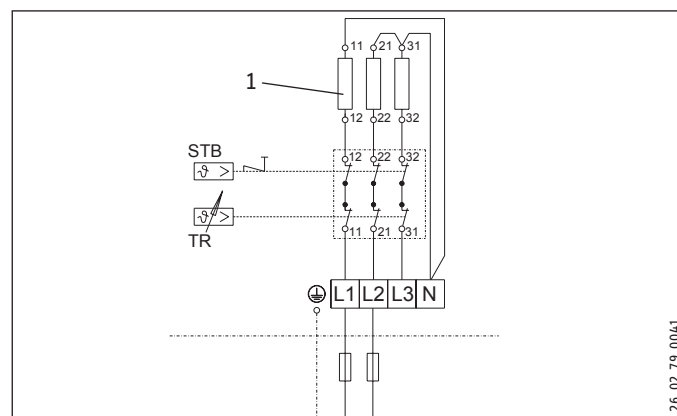


Pokud si přejete vybrat jiný výkon, dbejte následujících schémat zapojení.

2 kW, 1/N/PE ~ 230 V



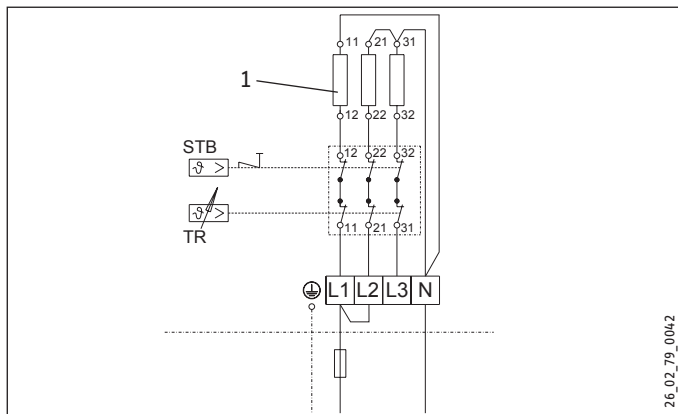
3 kW, 2/PE ~ 400 V



1 Topné těleso

INSTALACE Technické údaje

4 kW, 1/N/PE ~ 230 V



14.3 Tabulka dat

		BGC	BGC/45	BGC 2/60
		003769	075115	232030
Elektrotechnické údaje				
Příkon ~ 230 V	kW	2-4	2-4	2-4
Příkon ~ 400 V	kW	6	6	6
Jmenovité napětí	V	230/400	230/400	230/400
Fáze		1/N/PE, 2/PE, 3/PE	1/N/PE, 2/PE, 3/PE	1/N/PE, 2/PE, 3/PE
Frekvence	Hz	50/60	50/60	50/60
Jednookruhový provozní režim		X	X	X
Hranice použití				
Rozsah nastavení teplot	°C	10-80	10-80	10-80
Max. dovolený tlak	MPa	1	1	1
Možnost použití pro		Zásobník teplé vody, akumulární zásobník, průtokový zásobník	Zásobník teplé vody, akumulární zásobník, průtokový zásobník	Zásobník teplé vody, akumulární zásobník, průtokový zásobník
Rozsah objemu nádrže	l	150 - 1500	150 - 1500	150 - 1500
Objem nad topným prvkem (max.)	l	600	600	600
Montážní poloha		vodorovný	vodorovný	vodorovný
Minimální průměr zásobníku	mm	450	450	450
Provedení				
Stupeň krytí (IP)		IP44	IP44	IP44
Rozměry				
Hloubka ponoru	mm	500	455	480
Hmotnosti				
Hmotnost	kg	2	2,5	2,8

Záruka

Pro přístroje nabyté mimo území Německa neplatí záruční podmínky poskytované našimi firmami v Německu. V zemích, ve kterých některá z našich dceřiných společností distribuuje naše výrobky, poskytuje záruku jenom tato dceřiná společnost. Takovou záruku lze poskytnout pouze tehdy, pokud dceřiná společnost vydala vlastní záruční podmínky. Jinak nelze záruku poskytnout.

Na přístroje zakoupené v zemích, ve kterých nejsou naše výrobky distribuovány žádnou z dceřiných společností, neposkytujeme žádnou záruku. Případné záruky závazně přislíbené dovozcem zůstávají proto nedotčené.

Životní prostředí a recyklace

- ▶ Přístroje a materiály zlikvidujte po použití v souladu s platnými národními předpisy.



- ▶ Je-li na přístroji vyobrazen symbol přeškrtnuté popelnice, odevzdejte přístroj na obecní sběrná místa nebo místa zpětného odběru k opětovnému použití a recyklaci.



Tento dokument je vyroben z recyklovatelného papíru.

- ▶ Dokument zlikvidujte po skončení životního cyklu přístroje podle národních předpisů.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1. Общие указания	59
1.1 Указания по технике безопасности	59
1.2 Другие обозначения в данной документации	60
1.3 Единицы измерения	60
2. Безопасность	60
2.1 Использование по назначению	60
2.2 Общие указания по технике безопасности	60
3. Описание устройства	60
4. Настройки	61
5. Чистка, уход и техническое обслуживание	61
6. Поиск и устранение неисправностей	61

УСТАНОВКА

7. Безопасность	62
7.1 Общие указания по технике безопасности	62
7.2 Предписания, стандарты и положения	62
7.3 Подключение воды и установка предохранительного узла	62
8. Описание устройства	62
8.1 Комплект поставки	62
8.2 Необходимые принадлежности	62
9. Монтаж	62
10. Ввод в эксплуатацию	63
10.1 Передача прибора	63
11. Настройки	64
12. Поиск и устранение неисправностей	64
13. Техническое обслуживание	64
14. Технические характеристики	65
14.1 Размеры и соединения	65
14.2 Электрические схемы и соединения	65
14.3 Таблица параметров	66

ГАРАНТИЯ

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УТИЛИЗАЦИЯ

СПЕЦИАЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ

- Детям старше 3 лет, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, не имеющим опыта и не владеющим информацией о приборе, разрешено использовать прибор только под присмотром других лиц или после соответствующего инструктажа о правилах безопасного пользования и потенциальной опасности в случае несоблюдения этих правил. Детям в возрасте от 3 до 8 лет разрешается пользоваться только смесителем, подключенным к прибору. Детям запрещено играть с прибором. Дети могут выполнять чистку прибора и те виды технического обслуживания, которые обычно производятся пользователем, только под присмотром взрослых.
- Подключение к электросети возможно только в неразъемном исполнении со стационарной прокладкой электрического кабеля. Прибор должен отключаться от сети с размыканием контактов по всем полюсам не менее 3 мм.
- Закрепить прибор, как описано в главе «Установка / Монтаж».
- Перед включением прибора резервуар необходимо заполнить водой.
- Устанавливать прибор в резервуар можно лишь в том случае, если трубы подачи и отвода воды выполнены из металла.
- Металлические части резервуара, контактирующие с водой, должны иметь постоянное и надежное соединение с защитным проводом.

- Если в этой же емкости установлен теплообменник, необходимо ограничить его максимальную температуру до максимальной температуры фланца с ТЭНом. Это предотвратит срабатывание ограничителя температуры фланца с ТЭНом.
- Информацию о допустимых объемах резервуара, объеме над нагревательным элементом и положении монтажа см. в главе «Технические характеристики / Таблица параметров». На трубопроводе подачи холодной воды в резервуар необходимо установить предохранительный клапан с сертификацией вида конструкции. В зависимости от статического давления может дополнительно потребоваться установка редукционного клапана.
- Подобрать размеры выпускной трубы таким образом, чтобы горячая вода могла вытекать беспрепятственно при полностью открытом предохранительном клапане.
- Сливную трубку предохранительного клапана монтировать в незамерзающем помещении, с постоянным уклоном вниз.
- Сливное отверстие предохранительного клапана должно оставаться открытым в атмосферу.
- Установить устройство защиты от тока утечки (УЗО).

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1. Общие указания

Глава «Эксплуатация» предназначена для пользователя и специалистов.

Глава «Установка» предназначена для специалистов.



Указание

Перед началом эксплуатации следует внимательно прочитать данное руководство. Его нужно сохранить. При необходимости передать настоящее руководство следующему пользователю.

1.1 Указания по технике безопасности

1.1.1 Структура указаний по технике безопасности



СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО Вид опасности

Здесь приведены возможные последствия несоблюдения указания по технике безопасности.

► Здесь приведены мероприятия по предотвращению опасности.

1.1.2 Символы, вид опасности

Символ	Вид опасности
	Травма
	Поражение электрическим током
	Ожог (ожог, обваривание)

1.1.3 Сигнальные слова

СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО	Значение
ОПАСНО	Указания, несоблюдение которых приводит к серьезным травмам или к смертельному исходу.
ОСТОРОЖНО	Указания, несоблюдение которых может привести к серьезным травмам или к смертельному исходу.
ВНИМАНИЕ	Указания, несоблюдение которых может привести к травмам средней тяжести или к легким травмам.

1.2 Другие обозначения в данной документации



Указание

Общие указания обозначены приведенным рядом с ними символом.

► Внимательно прочитайте тексты указаний.

Символ	Значение
	Материальный ущерб (повреждение оборудования, косвенный ущерб и ущерб окружающей среде)
	Утилизация устройства

► Этот символ указывает на необходимость выполнения определенных действий. Необходимые действия описаны пошагово.

1.3 Единицы измерения



Указание

Если не указано иное, все размеры приведены в миллиметрах.

2. Безопасность

2.1 Использование по назначению

Прибор предназначен для монтажа в резервуар напорной системы отопления или системы нагрева водопроводной воды.

Прибор предназначен для бытового применения. Для его безопасного обслуживания пользователю не требуется проходить инструктаж. Возможно использование прибора не только в быту, но и, например, на предприятиях малого бизнеса при условии соблюдения тех же условий эксплуатации.

Любое иное или не указанное в настоящем руководстве использование данного устройства считается использованием не по назначению. Использование по назначению также подразумевает соблюдение положений настоящего руководства. При изменениях или модернизации прибора гарантия теряется.

Использованием не по назначению считается также использование прибора для нагрева любых других жидкостей кроме воды, а также нагрев воды с добавлением химикалий, например, солевого раствора.

2.2 Общие указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ поражение электрическим током

Запрещено попадание на прибор брызг воды или других жидкостей.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ожог

При установке температуры выше 43 °C может сразу пойти вода высокой температуры.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ травма

Детям старше 3 лет, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, не имеющим опыта и не владеющим информацией о приборе, разрешено использовать прибор только под присмотром других лиц или после соответствующего инструктажа о правилах безопасного пользования и потенциальной опасности в случае несоблюдения этих правил. Детям в возрасте от 3 до 8 лет разрешается пользоваться только смесителем, подключенным к прибору. Детям запрещено играть с прибором. Дети могут выполнять чистку прибора и те виды технического обслуживания, которые обычно производятся пользователем, только под присмотром взрослых.



Указание

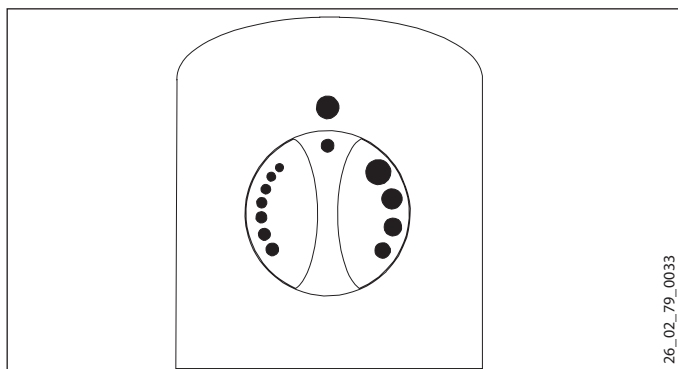
При использовании вкручиваемого нагревательного элемента резервуар находится под напором водопроводной линии.

Во время нагрева вследствие теплового расширения вода капает из предохранительного клапана. Если по окончании нагрева вода по-прежнему подкапывает, необходимо обратиться к специалисту.

3. Описание устройства

Прибор представляет собой электрический нагреватель водопроводной воды и воды системы отопления. Температура задается регулятором температуры. По достижении заданной температуры прибор выключается, а при необходимости автоматически включается вновь.

4. Настройки



26_02_79_0033

Регулировка температуры производится бесступенчато. Заводская настройка ограничивает регулировку температуры; изменить настройку может специалист (см. главу «Установка / Настройки»).

Нагрев воды можно завершить поворотом ручки регулятора температуры в положение «холодно» (см. рисунок).

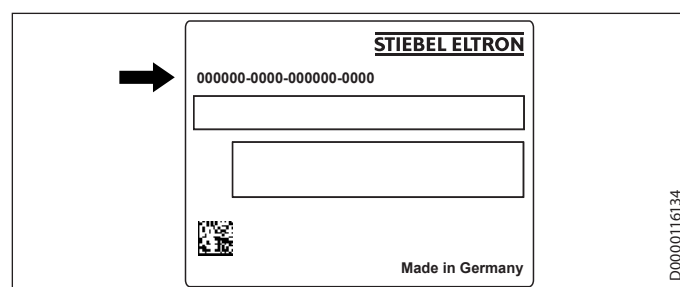
5. Чистка, уход и техническое обслуживание

- ▶ Если прибор установлен в системе нагрева водопроводной воды, следует помнить: Практически любая вода при высоких температурах дает известковый осадок. На нагревательном элементе активно образуется накипь, которую периодически должен удалять специалист.
- ▶ При использовании вкручиваемого нагревательного элемента в резервуарах с магниевым защитным анодом учитывайте повышенный износ анода. Первую проверку защитного анода и нагревательного элемента необходимо выполнить примерно через 1 год.
- ▶ Чтобы предотвратить заедание предохранительного клапана, его необходимо регулярно приводить в действие.

6. Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Способ устранения
Вода не нагревается.	Отсутствует напряжение.	Проверить предохранители домашней электросети.
	Неправильно установлена температура.	Проверить настройку температуры.

Если устранить эту неисправность самостоятельно невозможно, необходимо пригласить специалиста. Чтобы мастер смог оперативно помочь, необходимо сообщить ему номер прибора, указанный на заводской табличке (№ 000000-0000-000000):



D0000116134

УСТАНОВКА

7. Безопасность

Установка, ввод в эксплуатацию, а также техническое обслуживание и ремонт прибора должны производиться специалистами.

7.1 Общие указания по технике безопасности

Безупречная работа и эксплуатационная безопасность прибора гарантируются только при использовании соответствующих оригинальных принадлежностей и оригинальных запчастей.

7.2 Предписания, стандарты и положения



Указание

Необходимо соблюдать все национальные и региональные предписания и положения.

7.3 Подключение воды и установка предохранительного узла



Указание

Все работы по подключению к водопроводу и установке прибора необходимо производить в соответствии с инструкцией.

Трубы подачи и отвода воды резервуара, в который устанавливается прибор, должны быть выполнены из металла.

Металлические части резервуара, контактирующие с водой, должны иметь постоянное и надежное соединение с защитным проводом.



Указание

Необходима установка предохранительного клапана.

Нельзя превышать макс. допустимое давление (см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров» и «Технические характеристики резервуара»).

- ▶ В трубопровод подачи холодной воды нужно установить предохранительный клапан с сертификацией вида конструкции. В зависимости от статического давления может дополнительно потребоваться установка редукционного клапана.
- ▶ Подобрать размеры выпускной трубы таким образом, чтобы горячая вода могла вытекать беспрепятственно при полностью открытом предохранительном клапане.
- ▶ Сливную трубку предохранительного клапана монтировать в незамерзающем помещении, с постоянным уклоном вниз.
- ▶ Сливное отверстие предохранительного клапана должно оставаться открытым в атмосферу.

8. Описание устройства

8.1 Комплект поставки

В комплект поставки прибора входят:

- Наклейка со схемой электрических соединений
- Удлинение, G 1½, 45 мм (BGC/45)
- Удлинение, G 1½, 60 мм (BGC 2/60)

8.2 Необходимые принадлежности

В зависимости от давления в водопроводной сети может потребоваться установка предохранительных узлов и редукционных клапанов. Предохранительные узлы сертифицированной конструкции защищают прибор от недопустимых превышений давления.

9. Монтаж

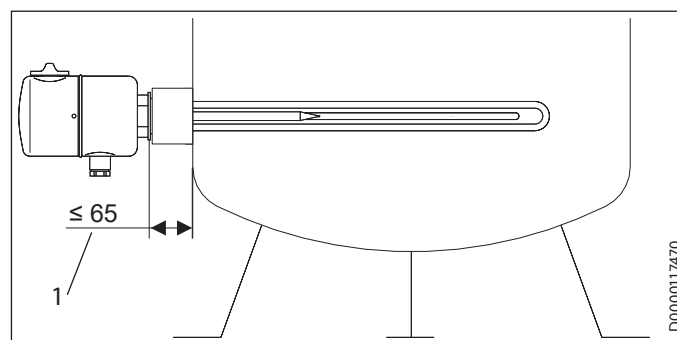


Указание

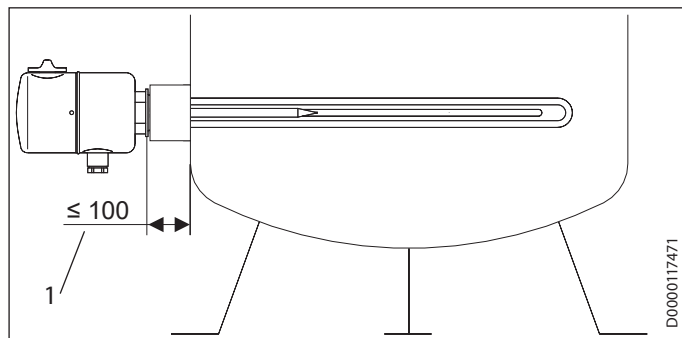
По технике безопасности монтаж снизу не допускается.

- ▶ Прибор разрешается устанавливать только горизонтально, кабельными вводами вниз.
- ▶ Устанавливать вкручиваемый нагревательный элемент допускается только с параллельно выровненными нагревательными элементами и защитной трубой. Может потребоваться дополнительное выравнивание элементов.
- ▶ При е следите за тем, чтобы регулятор температуры располагался сверху.
- ▶ Вкрутите прибор не менее чем на половину резьбы. Для уплотнения вкручиваемого нагревательного элемента используется прокладочное кольцо.

BGC | BGC/45



BGC 2/60



1 Макс. длина подключения, муфта резервуара + удлинение (по выбору заказчика)

- ▶ Если монтаж прибора выполняется в резервуаре с теплоизоляцией, необходимо использовать вкручиваемый нагревательный элемент с удлинением. Удлинитель также можно использовать для уменьшения глубины погружения (см. главу «Технические характеристики / Таблица параметров»). Запрещено превышение максимального расстояния между вкручиваемым нагревательным элементом и резервуаром (см. рисунок).

Электрическое подключение



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ поражение электрическим током

Все работы по электрическому подключению и установке необходимо производить в соответствии с инструкцией.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ поражение электрическим током

Подключение к электросети возможно только в неразъемном исполнении со стационарной прокладкой электрического кабеля. Прибор должен отключаться от сети с размыканием всех контактов не менее 3 мм на всех полюсах.



Материальный ущерб

Учитывать данные на заводской табличке. Напряжение сети должно совпадать с указанным на табличке.



Материальный ущерб

Установить устройство защиты от тока утечки (УЗО).

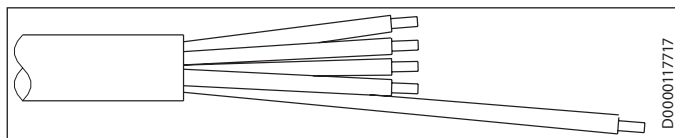


Указание

Проверить подключение прибора к защитному проводу.

- ▶ Снять ручку регулировки температуры.
- ▶ Выверните винты.
- ▶ Снять крышку распределительного отсека.

- ▶ Подготовить силовой соединительный кабель.



- ▶ Учитывать при этом, что защитный провод должен быть длиннее остальных проводов.
- ▶ Пропустить силовой соединительный кабель через кабельный ввод в распределительный отсек.
- ▶ Подключить нужную мощность в соответствии с примерами соединений (см. главу «Технические характеристики / Электрические схемы и соединения»).
- ▶ Отметьте крестиком выбранную присоединяемую мощность и напряжение на заводской табличке. При этом используйте шариковую ручку.
- ▶ При необходимости наклеить поверх электрической схемы на крышке распределительного отсека новую наклейку с соответствующей электрической схемой.

Завершение монтажа

- ▶ Снова установить крышку распределительного отсека. Завинтить винты.
- ▶ Установить ручку регулятора температуры.

10. Ввод в эксплуатацию



Материальный ущерб

При работе всухую предохранительный ограничитель температуры выходит из строя, и комбинированное устройство «регулятор-ограничитель» подлежит замене.



Материальный ущерб

Если в резервуар встроен теплообменник, необходимо ограничить температуру теплообменника. Это предотвратит срабатывание ограничителя температуры вкручиваемого нагревательного элемента.

- ▶ Заполнить установку водой.
- ▶ Перевести поворотный переключатель регулятора температуры в положение максимальной температуры.
- ▶ Подать сетевое напряжение.
- ▶ Проверить работу прибора.
- ▶ Проверить работоспособность предохранительного узла.

10.1 Передача прибора

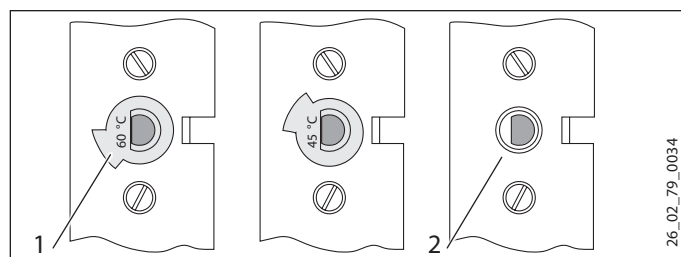
- ▶ Объяснить новому пользователю принцип работы прибора. Ознакомить его с порядком пользования прибором.
- ▶ Указать пользователю на возможные опасности, особенно на опасность обваривания.
- ▶ Передать данную инструкцию.

11. Настройки

Настройка ограничителя температуры

Ограничитель температуры устанавливается под ручкой регулятора температуры. В соответствии с заводской установкой температура прибора ограничена до 60 °C.

- ▶ Отсоединить прибор от электросети.
- ▶ Установите регулятор температуры на уровень «холодно».
- ▶ Снять ручку регулировки температуры.



- 1 Ограничительный диск
 - 2 Без ограничительного диска, макс. 80 °C
- ▶ Выполнить настройку ограничения можно поворотом ограничительного диска в положение 45 °C или 60 °C. При удалении ограничительного диска возможна установка максимальной температуры.
 - ▶ Снова надеть ручку вставить регулятора температуры.

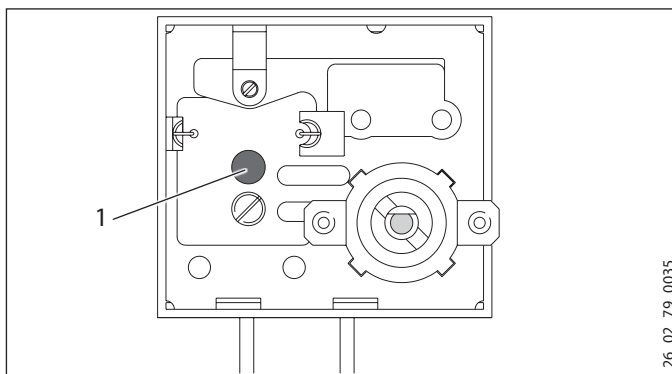
12. Поиск и устранение неисправностей



Указание

При температуре ниже -15 °C может сработать предохранительный ограничитель температуры. Прибор мог подвергаться воздействию таких температур еще при хранении или транспортировке.

Неисправность	Причина	Способ устранения
Вода не нагревается.	Предохранительный ограничитель температуры сработал по причине неисправности регулятора.	Устранить причину неисправности. Заменить комбинированное устройство регулятор-ограничитель.
	Предохранительный ограничитель температуры сработал из-за температуры ниже -15 °C.	Нажать ручку сброса.
	Защитный ограничитель температуры сработал из-за очень высокой температуры теплообменника в этой же емкости.	Ограничьте максимальную температуру теплообменника.
Предохранительный клапан капает при выключенном режиме нагрева.	Неисправен фланец с нагревательным ТЭНом.	Заменить фланец с нагревательным ТЭНом.
	Загрязнено седло клапана.	Очистить седло клапана.



- 1 Кнопка сброса предохранительного ограничителя температуры

13. Техническое обслуживание



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ поражение электрическим током
При любых работах необходимо полное отключение прибора от сети.

Проверка предохранительного комплекта

- ▶ Следует регулярно производить проверку предохранительного комплекта.

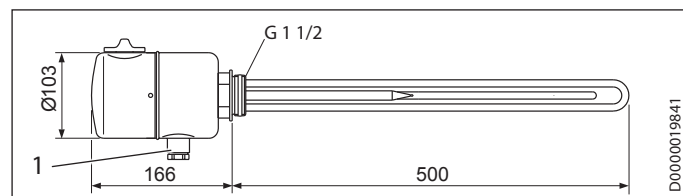
Удаление накипи с нагревательного элемента

- ▶ Удаляйте накипь с нагревательного элемента только после его деа.

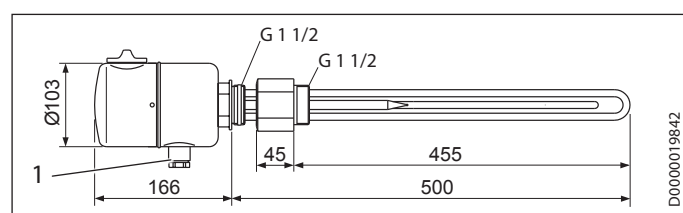
14. Технические характеристики

14.1 Размеры и соединения

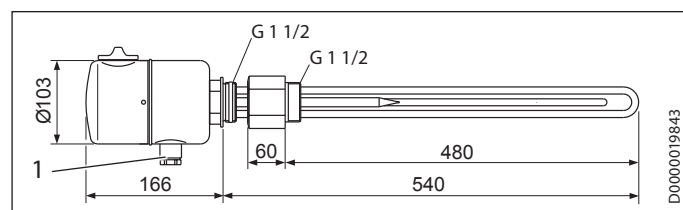
BGC



BGC/45



BGC 2/60

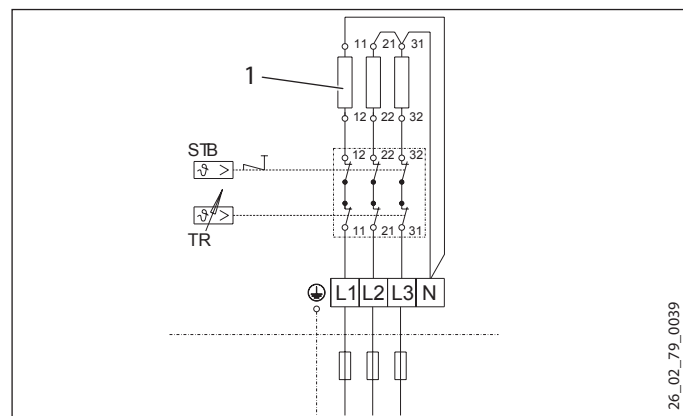


1 Кабельный ввод для электропроводки

14.2 Электрические схемы и соединения

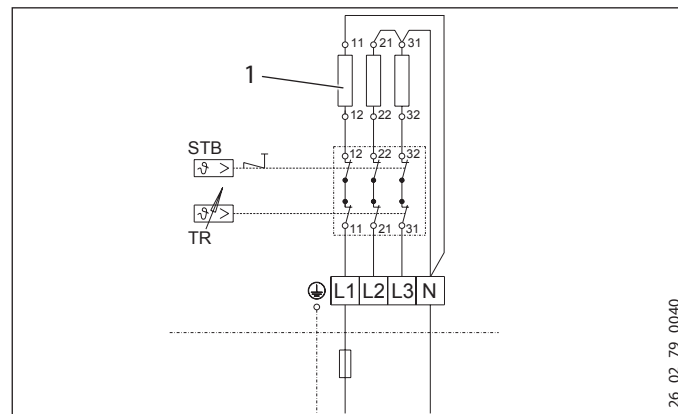
Прибор при отгрузке с завода подключен следующим образом.

6 кВт, 3/PE ~ 400 В

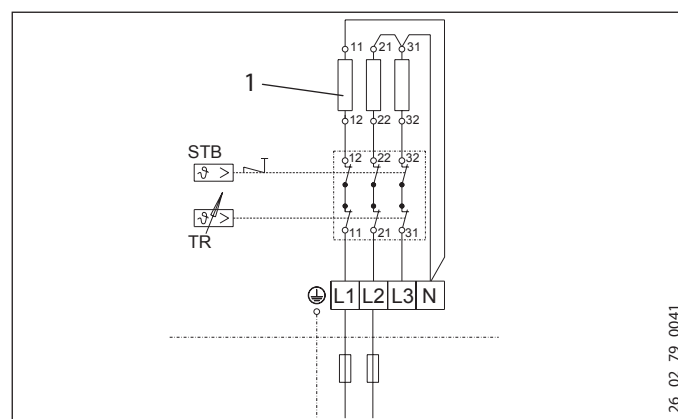


При выборе другой мощности учитывайте следующие электрические схемы.

2 кВт, 1/N/PE, ~230 В

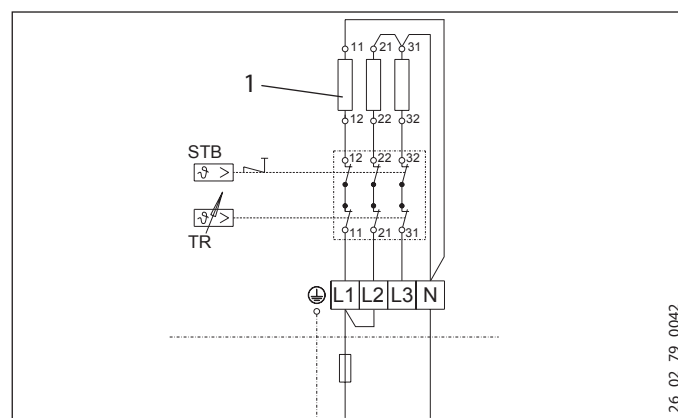


3 кВт, 2/PE ~ 400 В



1 Нагревательный элемент

4 кВт, 1/N/PE, ~230 В



14.3 Таблица параметров

		BGC	BGC/45	BGC 2/60
		003769	075115	232030
Электрические характеристики				
Подключаемая мощность при ~ 230 В	кВт	2-4	2-4	2-4
Подключаемая мощность при ~ 400 В	кВт	6	6	6
Номинальное напряжение	V	230/400	230/400	230/400
Фазы		1/N/PE, 2/PE, 3/PE	1/N/PE, 2/PE, 3/PE	1/N/PE, 2/PE, 3/PE
Частота	Hz	50/60	50/60	50/60
Одноконтурный режим		X	X	X
Пределы рабочего диапазона				
Диапазон регулировки температуры	°C	10-80	10-80	10-80
Макс. допустимое давление	МПа	1	1	1
Используется для		резервуаров водопроводной воды, буферных емкостей, проточно-накопительных водонагревателей	резервуаров водопроводной воды, буферных емкостей, проточно-накопительных водонагревателей	резервуаров водопроводной воды, буферных емкостей, проточно-накопительных водонагревателей
Диапазон объема резервуара	л	150 - 1500	150 - 1500	150 - 1500
Объем над нагревательным элементом (макс.)	л	600	600	600
Положение монтажа		Горизонтальная ориентация	Горизонтальная ориентация	Горизонтальная ориентация
Минимальный диаметр бака	мм	450	450	450
Модификации				
Степень защиты (IP)		IP44	IP44	IP44
Размеры				
Глубина погружения	мм	500	455	480
Вес				
Вес	кг	2	2,5	2,8

Гарантия

Приборы, приобретенные за пределами Германии, не подпадают под условия гарантии немецких компаний. К тому же в странах, где продажу нашей продукции осуществляет одна из наших дочерних компаний, гарантия предоставляется исключительно этой дочерней компанией. Такая гарантия предоставляется только в случае, если дочерней компанией изданы собственные условия гарантии. За пределами этих условий никакая гарантия не предоставляется.

На приборы, приобретенные в странах, где ни одна из наших дочерних компаний не осуществляет продажу нашей продукции, никакие гарантии не распространяются. Это не затрагивает гарантий, которые могут предоставляться импортером.

Защита окружающей среды и утилизация

- Утилизацию использованных приборов и материалов следует производить в соответствии с правилами соответствующего государства.



- Если на приборе изображен перечеркнутый мусорный бак, сдавать такие приборы для утилизации и вторичной переработки необходимо в муниципальный пункт сбора или пункт приема в торговых предприятиях.



Этот документ напечатан на бумаге, подлежащей вторичной переработке.

- По окончании жизненного цикла прибора утилизируйте документ в соответствии с правилами соответствующего государства.

ŠPECIÁLNE POKYNY

OBSLUHA

1.	Všeobecné pokyny	69
1.1	Bezpečnostné pokyny	69
1.2	Iné označenia v tejto dokumentácii	70
1.3	Rozmerové jednotky	70
2.	Bezpečnosť	70
2.1	Použitie v súlade s určením	70
2.2	Všeobecné bezpečnostné pokyny	70
3.	Popis prístroja	70
4.	Nastavenia	70
5.	Čistenie, ošetrovanie a údržba	71
6.	Odstraňovanie porúch	71

INŠTALÁCIA

7.	Bezpečnosť	71
7.1	Všeobecné bezpečnostné pokyny	71
7.2	Predpisy, normy a ustanovenia	71
7.3	Vodovodná prípojka a bezpečnostná skupina	71
8.	Popis prístroja	72
8.1	Rozsah dodávky	72
8.2	Potrebné príslušenstvo	72
9.	Montáž	72
10.	Uvedenie do prevádzky	73
10.1	Odovzdanie prístroja	73
11.	Nastavenia	73
12.	Odstraňovanie porúch	73
13.	Údržba	73
14.	Technické údaje	74
14.1	Rozmery a prípojky	74
14.2	Elektrické schémy zapojenia a prípojky	74
14.3	Tabuľka s údajmi	75

ZÁRUKA

ŽIVOTNÉ PROSTREDIE A RECYKLÁCIA

ŠPECIÁLNE POKYNY

- Deti od 3 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými či mentálnymi schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami môžu prístroj používať, ak sú pod dohľadom alebo ak boli o bezpečnom používaní prístroja poučené a porozumeli z toho vyplývajúcim nebezpečenstvám. Deti vo veku 3 až 8 rokov smú obsluhovať iba armatúru pripojenú na prístroji. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dohľadu.
- Prípojka na elektrickú sieť je povolená iba ako trvalá prípojka v spojení s pevne položeným elektrickým vedením. Zariadenie sa musí dať odpojiť od sieťovej prípojky všetkými pólmi s minimálnou odpojovacou vzdialenosťou 3 mm.
- Upevnite prístroj tak, ako je popísané v kapitole Inštalácia / Montáž.
- Pred zapnutím prístroja naplňte nádrž vodou.
- Prístroj sa môže integrovať len do nádrží vybavených kovovými rúrkami na prítok a výtok vody.
- Kontaktné kovové diely, ktoré sa dostávajú do kontaktu s vodou, musia byť trvalo a spoľahlivo spojené s ochranným vodičom.
- Ak je v rovnakej nádrži namontovaný výmenník tepla, musíte obmedziť maximálnu teplotu tohto prístroja na maximálnu teplotu vykurovacej príruby. Tým zabránite tomu, aby zareagoval obmedzovač teploty vykurovacej príruby.
- Informácie o rozsahu objemu nádrže, objemu nad vykurovacím článkom a montážnej polohe nájdete v kapitole „Technické údaje / Tabuľka s technickými údajmi“. Nainštalujte poistný ventil, ktorý má schválený konštrukčný vzor, do prívodu studenej vody nádrže. Dbajte pri tom na to, že v závislosti od zásobovacieho tlaku môže byť eventuálne potrebný dodatočný tlakový redukčný ventil.

- Dimenzujte odtokové potrubie tak, aby pri úplne otvorenom poistnom ventile mohla voda odtekať bez prekážky.
- Namontujte odtokové potrubie poistného ventilu s trvalým sklonom nadol v nezamrzajúcej miestnosti.
- Prípojka výpustu poistného ventilu musí zostať otvorená do atmosféry.
- Nainštalujte ochranné zariadenie chybového prúdu (RCD).

OBSLUHA

1. Všeobecné pokyny

Kapitola „Obsluha“ je určená používateľovi prístroja a odborníkom.

Kapitola „Inštalácia“ je určená odborníkom.



Upozornenie

Pred použitím si dôkladne prečítajte tento návod. Uschovejte si ho.

Tento návod podľa potreby odovzdajte nasledujúcemu používateľovi.

1.1 Bezpečnostné pokyny

1.1.1 Štruktúra bezpečnostných pokynov



SIGNÁLNE SLOVO Druh nebezpečenstva

Tu sú uvedené možné následky pri nerespektovaní bezpečnostných pokynov.

► Tu sú uvedené opatrenia na odvrátenie nebezpečenstva.

1.1.2 Symboly, druh nebezpečenstva

Symbol	Druh nebezpečenstva
	Poranenie
	Zásah elektrickým prúdom
	Popálenie (popálenie, obarenie)

1.1.3 Signálne slová

SIGNÁLNE SLOVO	Význam
NEBEZPEČENSTVO	Pokyny, ktorých nedodržanie má za následok ťažké poranenia alebo smrť.
VÝSTRAHA	Pokyny, ktorých nedodržanie môže mať za následok ťažké poranenia alebo smrť.
POZOR	Pokyny, ktorých nedodržanie môže mať za následok stredne ťažké alebo ľahké poranenia.

1.2 Iné označenia v tejto dokumentácii



Upozornenie

Všeobecné pokyny sú označené symbolom uvedeným vedľa nich.

► Dôkladne si prečítajte texty upozornenia.

Symbol	Význam
	Vecné škody (škody na prístroji, následné škody, škody na životnom prostredí)
	Likvidácia zariadenia

► Tento symbol vám signalizuje, že musíte niečo urobiť. Potrebne postupy sú popísané krok za krokom.

1.3 Rozmerové jednotky



Upozornenie

Ak nie je uvedené inak, všetky rozmery sú v milimetroch.

2. Bezpečnosť

2.1 Použitie v súlade s určením

Prístroj je určený na montáž do nádrže tlakového vykurovacieho zariadenia alebo zariadenia na ohrev pitnej vody.

Prístroj je určený na používanie v domácom prostredí. Bezpečne ho môžu používať aj osoby, ktoré neboli o používaní poučené. Prístroj sa môže používať aj v inom ako domácom prostredí, napr. v malých prevádzkach, ak sa používa rovnakým spôsobom.

Iné použitie alebo použitie nad rámec určenia sa pokladá za použitie v rozpore s určením. K použitiu v súlade s určením patrí aj dodržiavanie tohto návodu. V prípade zmien alebo prestavieb na prístroji zaniká akákoľvek záruka.

Za použitie v rozpore s určeným použitím sa považuje použitie prístroja na ohrievanie iných kvapalín ako voda alebo vody zmiešanej s chemikáliami, ako napr. solánka.

2.2 Všeobecné bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA Zásah elektrickým prúdom

Nikdy nestriekajte na prístroj vodu ani iné kvapaliny.



VÝSTRAHA Popálenie

Pri nastavení teploty vyššej ako 43 °C môže okamžite vytekať voda s vysokou teplotou.



VÝSTRAHA Poranenie

Deti od 3 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými či mentálnymi schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami môžu prístroj používať pod dozorom alebo ak boli o bezpečnom používaní prístroja poučené a porozumeli z toho vyplývajúcim nebezpečenstvám. Deti vo veku 3 až 8 rokov smú obsluhovať iba armatúru pripojenú na prístroji. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dohľadu.



Upozornenie

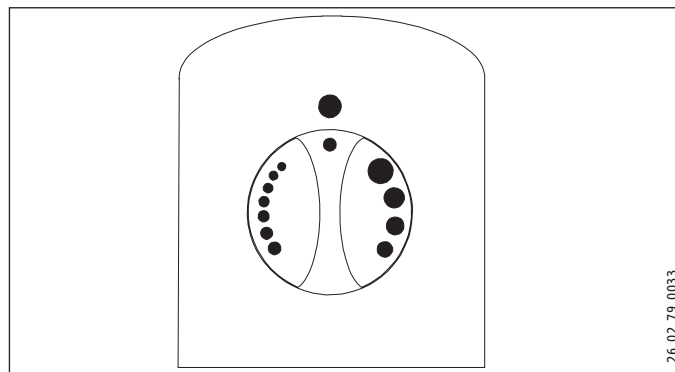
Pri použití skrutkovacieho vykurovacieho telesa je nádrž pod tlakom vodovodného potrubia.

Počas ohrevu kvapká z poistného ventilu expanzná voda. Ak voda kvapká po ukončení ohrevu, informujte odborného montážnika.

3. Popis prístroja

Prístroj elektricky zohrieva pitnú vodu a vodu vykurovacieho okruhu. Teplotu môžete určiť pomocou otočného regulátora teploty. Po dosiahnutí zvolenej teploty sa prístroj vypne a v prípade potreby automaticky opäť zapne.

4. Nastavenia



26_02_79_0033

Teplotu je možné nastavovať plynule. Z výroby je nastavenie teploty obmedzené a toto nastavenie môže zmeniť odborný montážnik (pozri kapitolu „Inštalácia / Nastavenia“).

Ohrev môžete prerušiť tým, že gombík regulátora teploty uvediete do polohy „studená“ (pozri obrázok).

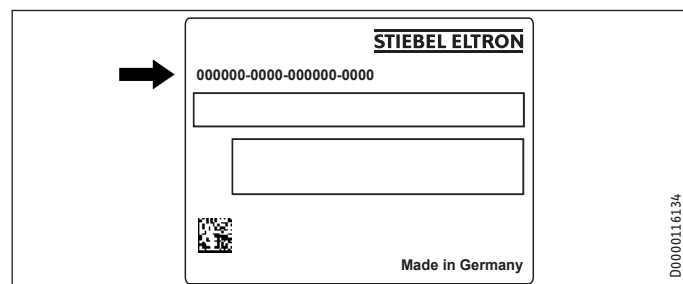
5. Čistenie, ošetrovanie a údržba

- Ak je prístroj nainštalovaný v zariadení na ohrev pitnej vody, dodržiavajte nasledovné pokyny: Takmer každá voda pri vysokých teplotách odlučuje vápnik. Vápnik sa usadzuje najmä na vykurovacom telese a odborný montážnik ho musí občas odstrániť.
- Pri použití skrutkovacieho vykurovacieho telesa v nádržiach s horčíkovou ochrannou anódou do úvahy zvýšený úber anódy. Ochrannú anódu a vykurovacie teleso skontrolujte prvýkrát po cca 1 roku.
- Pravidelne otáčajte hlavičkou poistného ventilu, aby ste predišli zadreniu, zapríčinenému napr. vápenatými usadeninami.

6. Odstraňovanie porúch

Porucha	Príčina	Odstránenie
Voda sa nezo- hrieva.	Nie je prítomné žiadne na- pätie. Teplota je nesprávne nasta- vená.	Skontrolujte poistky domovej inštalácie. Skontrolujte nastavenie teploty.

Ak nemôžete príčinu odstrániť, zavolajte odborného montážnika. Kvôli lepšej a rýchlejšej pomoci mu uveďte číslo z typového štítku (č. 000000-0000-000000):



INŠTALÁCIA

7. Bezpečnosť

Inštaláciu, uvedenie do prevádzky, ako aj údržbu a opravu prístroja smie vykonávať iba odborný montážnik.

7.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Bezchybnú funkciu a prevádzkovú bezpečnosť zaručujeme len vtedy, ak sa používa originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely, ktoré sú pre prístroj určené.

7.2 Predpisy, normy a ustanovenia



Upozornenie

Dbajte na všetky vnútroštátne a regionálne predpisy a ustanovenia.

7.3 Vodovodná prípojka a bezpečnostná skupina



Upozornenie

Všetky práce na vodovodnej prípojke a inštalácie práce vykonávajte podľa predpisov.

Rúrky na prítok a výtok vody nádrže, do ktorej sa má prístroj integrovať, musia byť z kovu.

Kontaktné kovové diely, ktoré sa dostávajú do kontaktu s vodou, musia byť trvalo a spoľahlivo spojené s ochranným vodičom.



Upozornenie

Vyžaduje sa poistný ventil.

Max. prípustný tlak sa nesmie prekročiť (pozri kapitolu „Technické údaje / Tabuľka s údajmi“ a Technické údaje nádrže).

- Nainštalujte poistný ventil, ktorý má schválený konštrukčný vzor, do prívodu studenej vody. Dbajte pri tom na to, že v závislosti od zásobovacieho tlaku môže byť eventuálne potrebný dodatočný tlakový redukčný ventil.
- Dimenzujte odtokové potrubie tak, aby pri úplne otvorenom poistnom ventile mohla voda odtekať bez prekážky.
- Namontujte odtokové potrubie poistného ventilu s trvalým sklonom nadol v nezamrzajúcej miestnosti.
- Prípojka výpustu poistného ventilu musí zostať otvorená do atmosféry.

8. Popis prístroja

8.1 Rozsah dodávky

S prístrojom sa dodáva:

- Nálepka so schémou zapojenia
- Predĺženie, G 1½, 45 mm (BGC/45)
- Predĺženie, G 1½, 60 mm (BGC 2/60)

8.2 Potrebné príslušenstvo

V závislosti od zásobovacieho tlaku sú k dispozícii bezpečnostné skupiny a tlakové redukčné ventily. Tieto bezpečnostné skupiny, ktoré majú schválený konštrukčný vzor, chránia prístroj pred neprípustným prekročením tlaku.

9. Montáž

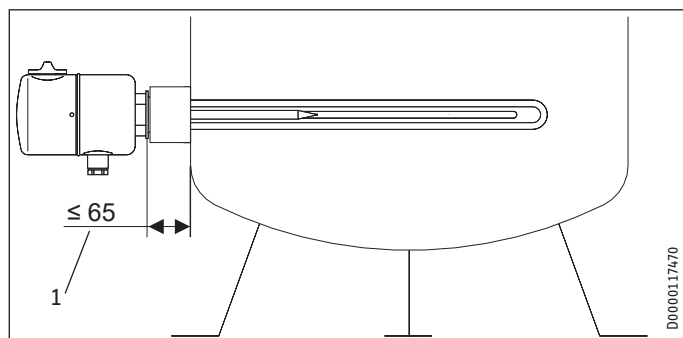


Upozornenie

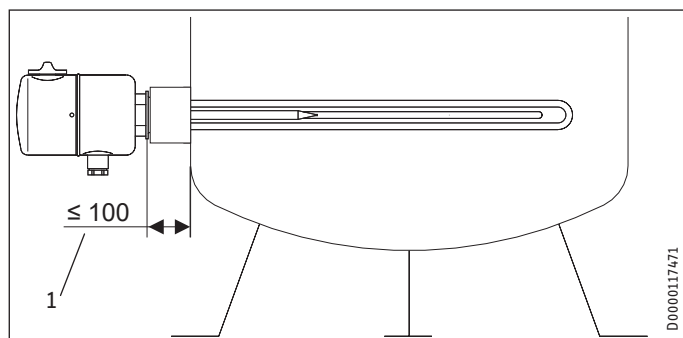
Montáž zospodu nie je z bezpečnostných dôvodov prípustná.

- ▶ Prístroj smiete montovať len vodorovne s „priechodkami elektrických vedení“ otočenými nadol.
- ▶ Skrutkované vykurovacie teleso montujte len s paralelnými vykurovacími telesami a ochrannou rúrkou. Prípadne dodatočne vyrovnajte konštrukčné diely.
- ▶ Pri montáži dbajte na to, aby bol gombík regulátora teploty hore.
- ▶ Zaskrutkujte prístroj najmenej do polovice závit. Skrutkované vykurovacie teleso sa utesňuje tesniacim krúžkom.

BGC | BGC/45



BGC 2/60



- 1 Max. pripojovacia dĺžka pozostáva z hrdla nádrže + predĺženia (voliteľná možnosť na mieste inštalácie)
- ▶ Ak prístroj montujete do zásobníka s tepelnou izoláciou, použite skrutkované vykurovacie teleso s predĺžením. Predĺženie môžete použiť aj na redukciiu hĺbky ponoru (pozri kapitolu „Technické údaje / Tabuľka s údajmi“). Maximálna vzdialenosť medzi skrutkovacím vykurovacím telesom a nádržou (pozri obrázok) sa nesmie prekročiť.

Pripojenie do elektrickej siete



VÝSTRAHA Zásah elektrickým prúdom

Akékoľvek práce na elektrickom pripojení a elektrické inštalačné práce vykonávajte podľa predpisov.



VÝSTRAHA Zásah elektrickým prúdom

Prípojka na elektrickú sieť je povolená iba ako trvalá prípojka v spojení s pevne položeným elektrickým vedením. Zariadenie sa musí dať odpojiť od siete všetkými pólmi s minimálnou odpojovacou vzdialenosťou 3 mm.



Vecné škody

Nainštalujte ochranné zariadenie chybového prúdu (RCD).



Vecné škody

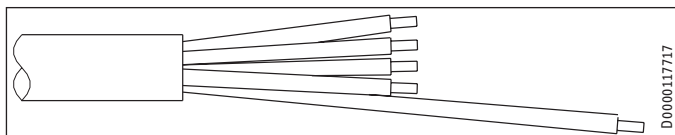
Dbajte na typový štítok. Uvedené napätie sa musí zhodovať so sieťovým napätím.



Upozornenie

Dbajte na to, aby bol prístroj pripojený na ochranný vodič.

- ▶ Odoberte otočný regulátor teploty.
- ▶ Vyskrutkujte skrutky.
- ▶ Odnímte kryt spínacieho priestoru.
- ▶ Pripravte si elektrické prírodné vedenie.



- ▶ Dbajte pritom na to, že ochranný vodič musí byť dlhší ako ostatné vodiče.
- ▶ Prevlečte elektrické prírodné vedenie cez káblovú priechodku do spínacieho priestoru.
- ▶ Podľa príkladov zapojenia pripojte želaný príkon (pozri kapitolu „Technické údaje / Elektrické schémy zapojenia a prípojky“).
- ▶ Krížikom označte zvolený inštalovaný príkon a napätie na typovom štítku. Použite pri tom guľôčkové pero.
- ▶ Prípadne prelepte schému zapojenia vo veku spínacieho priestoru príslušnou nálepkou schémy zapojenia.

Ukončenie montáže

- ▶ Opäť nasadte kryt spínacieho priestoru. Zaskrutkujte skrutky.
- ▶ Založte otočný regulátor teploty na miesto.

10. Uvedenie do prevádzky



Vecné škody

Pri chode na sucho sa tepelná bezpečnostná poistka zničí a kombinácia obmedzovača a regulátora sa musí vymeniť.



Vecné škody

Ak je v rovnakej nádrži zabudovaný výmenník tepla, musíte ohraničiť maximálnu teplotu tohto výmenníka tepla. Tým zabránite tomu, aby zareagoval obmedzovač teploty skrutkovacieho vykurovacieho telesa.

- Naplňte zariadenie vodou.
- Nastavte otočný regulátor teploty na maximálnu teplotu.
- Zapnite sieťové napájanie.
- Skontrolujte činnosť zariadenia.
- Skontrolujte funkčnosť bezpečnostnej skupiny.

10.1 Odovzdanie prístroja

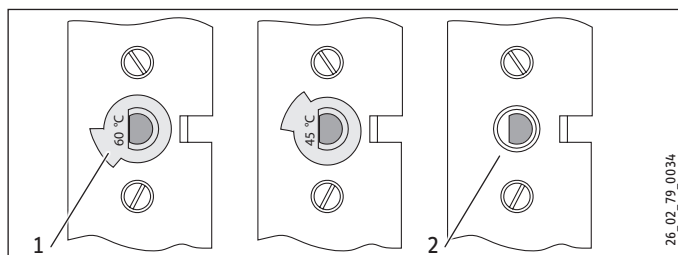
- Vysvetlite používateľovi fungovanie prístroja. Oboznámte sa s používaním prístroja.
- Poučte ho o možných nebezpečenstvách, osobitne o nebezpečenstve obarenia.
- Tento návod odovzdajte.

11. Nastavenia

Nastavenie obmedzenia voľby teploty

Obmedzenie voľby teploty môžete nastaviť pod gombíkom regulátora teploty. Prístroj je z výroby obmedzený na 60 °C.

- Odpojte prístroj od sieťového pripojenia.
- Nastavte gombík regulátora teploty na „studená“.
- Odoberte otočný regulátor teploty.



- 1 Obmedzovacia podložka
 - 2 bez obmedzovacej podložky, maximálne 80 °C
- Obmedzenie môžete nastaviť obrátením obmedzovacej podložky na 45 °C alebo 60 °C. Odstránením obmedzovacej podložky je možné nastaviť maximálnu teplotu.
 - Znova nasadíte gombík regulátora teploty.

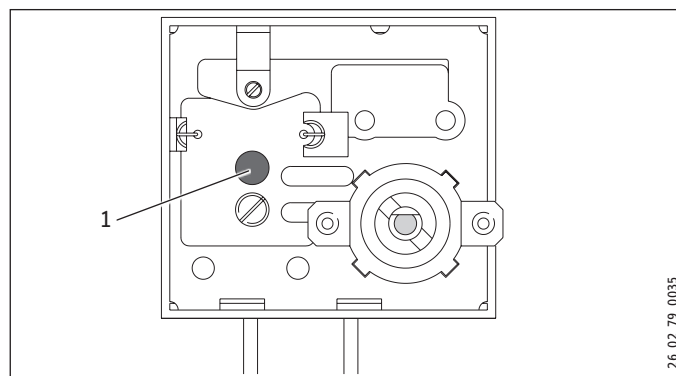
12. Odstraňovanie porúch



Upozornenie

Pri teplotách pod -15 °C sa môže spustiť bezpečnostný obmedzovač teploty. Týmto teplotám môže byť prístroj vystavený už pri skladovaní alebo preprave.

Porucha	Príčina	Odstránenie
Voda sa nezohrieva.	Tepelná bezpečnostná poistka zareagovala, lebo je chybný regulátor. Bezpečnostný obmedzovač teploty zareagoval, lebo teplota poklesla pod -15 °C.	Odstráňte príčinu chyby. Vymeňte kombináciu obmedzovača a regulátora. Stlačte tlačidlo Reset.
Poistný ventil kvapká pri vypnutom vykurovaní.	Tepelná bezpečnostná poistka zareagovala, lebo výmenník tepla v rovnakej nádrži je nastavený príliš vysoko. Ohrievacie teleso je chybné.	Obmedzte maximálnu teplotu výmenníka tepla. Vymeňte ohrievacie teleso.
	Ventilové sedlo je znečistené.	Očistite ventilové sedlo.



1 Nulovacie tlačidlo bezpečnostného obmedzovača teploty

13. Údržba



VÝSTRAHA Zásah elektrickým prúdom

Pri všetkých prácach odpojte všetky póly prístroja od sieťového pripojenia.

Kontrola bezpečnostnej skupiny

- Pravidelne kontrolujte bezpečnostnú skupinu.

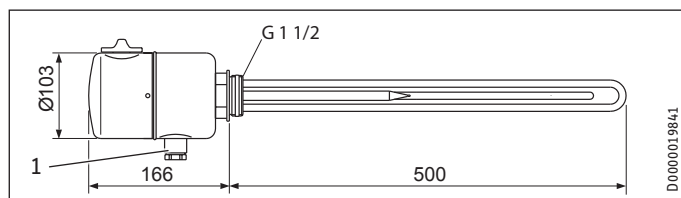
Odvápnenie vykurovacieho telesa

- Vykurovacie teleso odvápnujte len po demontáži.

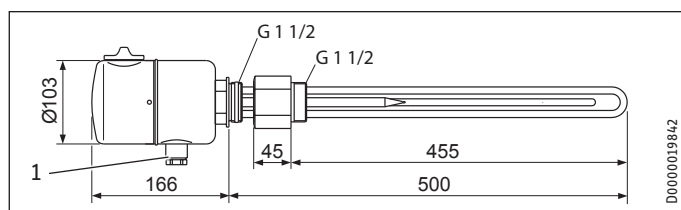
14. Technické údaje

14.1 Rozmery a prípojky

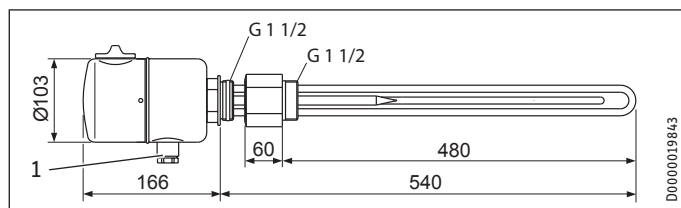
BGC



BGC/45



BGC 2/60

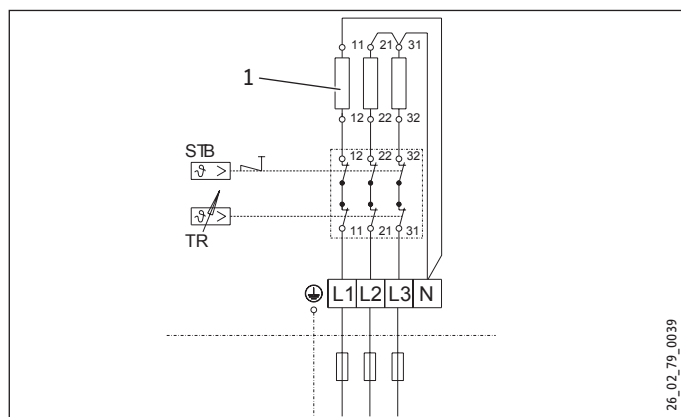


1 Priechodka elektrického vedenia

14.2 Elektrické schémy zapojenia a prípojky

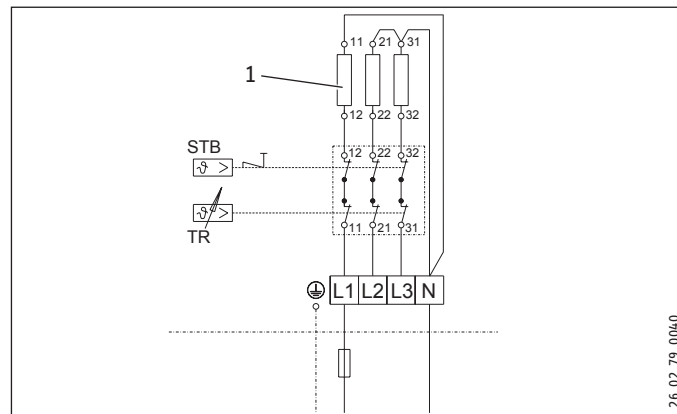
Prístroj je pri dodaní z výroby zapojený nasledovne.

6 kW, 3/PE ~ 400 V

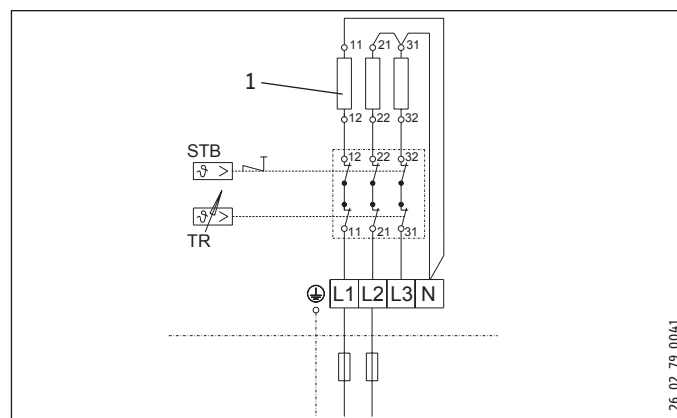


Keď vyberiete iný príkon, dodržte nasledujúce schémy zapojenia.

2 kW, 1/N/PE ~ 230 V

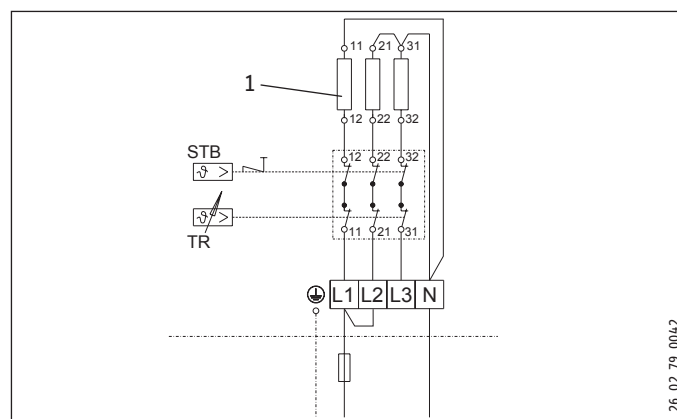


3 kW, 2/PE ~ 400 V



1 Vykurovacie teleso

4 kW, 1/N/PE ~ 230 V



14.3 Tabuľka s údajmi

		BGC	BGC/45	BGC 2/60
		003769	075115	232030
Elektrické údaje				
Príkon ~ 230 V	kW	2-4	2-4	2-4
Príkon ~ 400 V	kW	6	6	6
Menovité napätie	V	230/400	230/400	230/400
Fázy		1/N/PE, 2/PE, 3/PE	1/N/PE, 2/PE, 3/PE	1/N/PE, 2/PE, 3/PE
Frekvencia	Hz	50/60	50/60	50/60
Jednookruhový prevádzkový režim		X	X	X
Hranice použitia				
Rozsah nastavení teplôt	°C	10-80	10-80	10-80
Max. povolený tlak	MPa	1	1	1
Použiteľné so		zásobníkmi na prípravu teplej vody, akumuláčnými zásobníkmi, prietokovými zásobníkmi	zásobníkmi na prípravu teplej vody, akumuláčnými zásobníkmi, prietokovými zásobníkmi	zásobníkmi na prípravu teplej vody, akumuláčnými zásobníkmi, prietokovými zásobníkmi
Rozsah objemu nádrže	l	150 - 1500	150 - 1500	150 - 1500
Objem nad vykurovacím článkom (max.)	l	600	600	600
Montážna poloha		vodorovný	vodorovný	vodorovný
Minimálny priemer zásobníka	mm	450	450	450
Vyhotovenia				
Stupeň krytia (IP)		IP44	IP44	IP44
Rozmery				
Hĺbka ponoru	mm	500	455	480
Hmotnosti				
Hmotnosť	kg	2	2,5	2,8

Záruka

Pre zariadenia nadobudnuté mimo Nemecka neplatia záručné podmienky našich nemeckých spoločností. V krajinách, v ktorých existuje jedna z našich dcérskych spoločností predávajúcich naše výrobky, sa skôr poskytuje záruka iba od tejto dcérskej spoločnosti. Takáto záruka je poskytnutá iba vtedy, keď dcérska spoločnosť vydala vlastné záručné podmienky. Nad rámec uvedeného sa záruka neposkytuje.

Na zariadenia, ktoré boli nadobudnuté v krajinách, v ktorých naše výrobky nepredáva žiadna z našich dcérskych spoločností, záruku neposkytujeme. Prípadné záruky prisľúbené dovozcom zostávajú týmto nedotknuté.

Životné prostredie a recyklácia

- Prístroje a materiály po použití zlikvidujte v súlade s vnútroštátnymi predpismi.



- Ak je na prístroji vyobrazený preškrtnutý smetný kôš, odovzdajte prístroj na ďalšie použitie a zhodnotenie na miestnom zbernom dvore alebo zbernom mieste obchodu.



Tento dokument pozostáva z recyklovateľného papiera.

- Po uplynutí životnosti prístroja dokument zlikvidujte v súlade s vnútroštátnymi predpismi.

KÜLÖNLEGES TUDNIVALÓK

KEZELÉS

1.	Általános tudnivalók	78
1.1	Biztonsági tudnivalók	78
1.2	A dokumentumban használt egyéb jelölések	79
1.3	Mértékegységek	79
2.	Biztonság	79
2.1	Rendeltetésszerű használat	79
2.2	Általános biztonsági tudnivalók	79
3.	Készülék-leírás	79
4.	Beállítások	79
5.	Tisztítás, ápolás és karbantartás	80
6.	Üzemzavar-elhárítás	80

TELEPÍTÉS

7.	Biztonság	80
7.1	Általános biztonsági tudnivalók	80
7.2	Előírások, szabványok és rendelkezések	80
7.3	Vízcsatlakozó és biztonsági szerelvény	80
8.	Készülék-leírás	81
8.1	Szállítási terjedelem	81
8.2	Szükséges tartozékok	81
9.	Felszerelés	81
10.	Üzembe helyezés	82
10.1	A készülék átadása	82
11.	Beállítások	82
12.	Üzemzavar-elhárítás	82
13.	Karbantartás	82
14.	Műszaki adatok	83
14.1	Méretek és csatlakozások	83
14.2	Elektromos kapcsolási rajzok és csatlakozások	83
14.3	Adattábla	84

GARANCIA

KÖRNYEZETVÉDELME ÉS ÚJRAHASZNOSÍTÁS

KÜLÖNLEGES TUDNIVALÓK

- A készüléket 3 éves kort betöltött gyermekek, valamint testi, érzékszervi vagy szellemi fogyatékkal élők, nem hozzáértő és a terméket nem ismerő személyek csak megfelelő felügyelet mellett vagy a készülék biztonságos használatával kapcsolatos alapvető utasítások és a járulékos veszélyek ismeretében használhatják. 3 és 8 év közötti gyermekek csak a készülékhez csatlakoztatott csaptelepelt működtethetik. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik a készülék tisztítását és felhasználói karbantartását.
- Az elektromos hálózatra való csatlakoztatás csak fixen telepített elektromos vezetékkel lehetséges. Összpólusú, legalább 3 mm érintkezőtávolságú megszakítóval kell biztosítani a készülék hálózatról való leválasztásának lehetőségét.
- A készüléket a „Telepítés / Szerelés” c. fejezetben leírtak szerint szerelje fel.
- A készülék bekapcsolását megelőzően először töltsse fel a tartályt vízzel.
- A készülék csak fém vízbevezető és vízelvező csövekkel felszerelt tartályokba szerelhető be.
- A tartály egyéb olyan megérinthető alkatrészeit, amelyek vízzel érintkeznek, tartósan és megbízható módon kell csatlakoztatni a védővezetékhez.
- Ha ugyanabba a tartályba hőcserélőt is szerelnek, akkor annak a maximális hőmérsékletét a fűtőkarima maximális hőmérsékletére kell korlátozni. Ez megakadályozza, hogy a fűtőkarima hőmérsékletkorlátja kioldjon.

- A tartály térfogatartományára, a fűtőelem feletti térfogatra és a beépítési helyzetre vonatkozó információk a „Műszaki adatok / Műszaki adattábla” c. fejezetben található. Szereljen be egy típustesztelt biztonsági szelepet a tartály hidegvíz-bekötővezetékébe. Ennek során vegye figyelembe, hogy a hálózati víznyomástól függően adott esetben szükség lehet egy további nyomáscsökkentő szelepre.
- A lefolyócsövet úgy kell méretezni, hogy teljesen nyitott biztonsági szelep esetén a víz akadálytalanul elfolyhasson.
- A biztonsági szelep lefolyócsövét folyamatosan eséssel, fagymentes helyiségben kell felszerelni.
- A biztonsági szelep leeresztő csatlakozójának a légkör felé nyitva kell maradnia.
- Szereljen fel áram-védőkapcsolót (ÁVK).

KEZELÉS

1. Általános tudnivalók

A „Kezelés” c. fejezet felhasználóknak és szakembereknek szól.

A „Telepítés” c. fejezet a szakembereknek szól.



Tudnivaló

Használat előtt olvassa el figyelmesen ezt az útmutatót. Őrizze meg a dokumentumot.

Ha a készüléket továbbadja, adja át az útmutatót a következő felhasználónak.

1.1 Biztonsági tudnivalók

1.1.1 A biztonsági tudnivalók felépítése



JELZŐSZÓ A veszély jellege

Itt a biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyásának esetleges következményei találhatók.

► Itt a veszély elhárításához szükséges intézkedések találhatók.

1.1.2 Szimbólumok, a veszély jellege

Szimbólum	A veszély jellege
	Sérülés
	Áramütés
	Égési sérülés (égési sérülés, forrázás)

1.1.3 Jelzőszavak

JELZŐSZÓ	Jelentése
VESZÉLY	Olyan tudnivalók, amelyek figyelmen kívül hagyása sérüléshez vagy halálhoz vezet.
FIGYELMEZTETÉS	Olyan tudnivalók, amelyek figyelmen kívül hagyása sérüléshez vagy halálhoz vezethet.
VIGYÁZAT	Olyan utasítások, amelyek figyelmen kívül hagyása közepesen súlyos vagy könnyű sérülésekhez vezethet.

1.2 A dokumentumban használt egyéb jelölések



Tudnivaló

Az általános tudnivalókat a mellettük lévő szimbólumok jelölik.

► Figyelmesen olvassa el a tudnivalók szövegeit.

Szimbólum	Jelentése
	Vagyon káros (készülék sérülése, közvetett kár, környezeti kár)
	A készülék ártalmatlanítása

► Ez a szimbólum azt jelzi Önnek, hogy valamilyen teendője van. A szükséges műveleteket lépésről lépésre ismertetjük.

1.3 Mértékegységek



Tudnivaló

Amennyiben nem jelöljük másképp, a méretek mm-ben értendők.

2. Biztonság

2.1 Rendeltetésszerű használat

A készüléket nyomásálló fűtővíz- vagy használativíz-melegítő berendezés tartályába kell beszerelni.

A készülék háztartási használatra készült. A készüléket kizárólag személyek is biztonságosan használhatják. A készülék nem háztartási (pl. kisvállalkozási) környezetben is használható, amennyiben a felhasználás módja azonos.

Az ettől eltérő vagy ezen túlmutató felhasználás nem rendeltetésszerűnek minősül. A rendeltetésszerű használatba a jelen útmutatóban foglaltak betartása is beleértendő. A készülék módosítása vagy átépítése a garancia elvesztését eredményezi.

Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a készülék alkalmazása víztől eltérő folyadékok vagy vegyi anyagokkal elegyített víz (pl. sós) melegítésére.

2.2 Általános biztonsági tudnivalók



FIGYELMEZTETÉS Áramütés

Soha ne fröcsköljön vizet vagy más folyadékot a készülékre.



FIGYELMEZTETÉS Égési sérülés

43 °C-nál magasabbra beállított hőmérséklet esetén a berendezésből azonnal magas hőmérsékletű víz áramolhat ki.



FIGYELMEZTETÉS Sérülés

Ezt a készüléket 3 éves kort betöltött gyermekek, valamint testi, érzékszervi vagy szellemi fogyatékkal élők, hozzá nem értő és a terméket nem ismerő személyek abban az esetben használhatják, ha közben felügyelet alatt állnak vagy ha a készülék biztonságos használatával kapcsolatban betanítást kaptak és a használatból eredő veszélyeket megértették. 3 és 8 év közötti gyermekek csak a készülékhez csatlakoztatott csaptelepet működtethetik. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik a készülék tisztítását és felhasználói karbantartását.



Tudnivaló

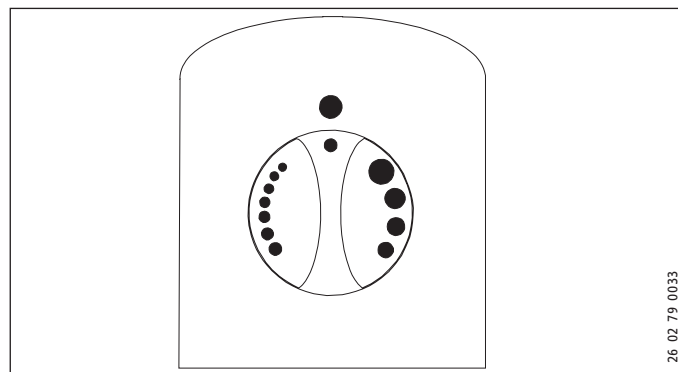
A menetes kötésű fűtőtest alkalmazása esetén a tartály vízvezetéki nyomás alatt áll.

Felfűtés közben tágulási víz csepeg a biztonsági szelepből. Ha felfűtés után továbbra is csepeg a víz, akkor hívjon szakembert.

3. Készülék-leírás

A készülék ivóvíz és fűtővíz elektromos felmelegítésére szolgál. A hőmérsékletet a hőmérséklet-beállító gombbal lehet beállítani. A kiválasztott hőmérséklet elérését követően a készülék lekapcsol, igény esetén pedig automatikusan visszakapcsol.

4. Beállítások



A hőmérséklet fokozatmentesen állítható. A hőmérséklet-beállítás gyárilag korlátozott; és szakember módosíthatja őket (lásd a „Telepítés/ Beállítások” c. fejezetet).

A hőmérséklet-beállító gomb „hideg”-re való állításával (lásd az ábrát) megszakítható a felfűtés.

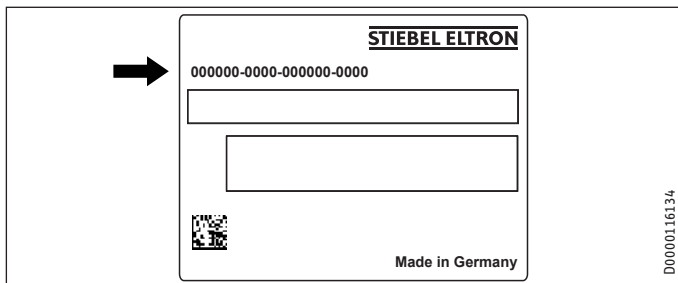
5. Tisztítás, ápolás és karbantartás

- ▶ Amennyiben a készülék ivóvízmelegítő-rendszerbe telepítetik, vegye figyelembe a következőket: Magas hőmérsékleten majdnem minden vízből rakódik ki vízkő. A vízkő különösen a fűtőtesten szokott lerakódni, ezért időről időre el kell távolítani szakemberrel.
- ▶ A magnézium védőanóddal ellátott tartályokba szerelt mentes kötésű fűtőtest alkalmazásakor vegye figyelembe az anód gyorsabb elhasználódását. Kb. 1 év elteltével ellenőrizze először a védőanódot és a fűtőtestet.
- ▶ Rendszeresen működtesse a biztonsági szelepet; így elkerülhető a szelep pl. vízkő lerakódás okozta megszorulása.

6. Üzemzavar-elhárítás

Üzemzavar	Kiváltó ok	Elhárítás
A víz nem melegszik fel.	Nincs feszültség.	Ellenőrizze a biztosítékokat az épület elektromos rendszerében.
	Rosszul van beállítva a hőmérséklet.	Ellenőrizze a hőmérséklet-beállítást.

Ha a kiváltó okot nem tudja elhárítani, akkor forduljon szakemberhez. A hatékonyabb és gyorsabb segítség érdekében diktálja be a típustáblán látható számot (Nr. 000000-0000-000000).



TELEPÍTÉS

7. Biztonság

A készülék telepítését, üzembe helyezését, illetve a karbantartását és javítását csakis szakember végezheti.

7.1 Általános biztonsági tudnivalók

A kifogástalan működést és üzembiztonságot csak abban az esetben garantáljuk, ha a készülékhez ajánlott tartozékokat és eredeti pótalkatrészeket használnak.

7.2 Előírások, szabványok és rendelkezések



Tudnivaló

Tartson be minden nemzeti és helyi előírást, illetve rendelkezést.

7.3 Vízcsatlakozó és biztonsági szerelvény



Tudnivaló

Minden vízbekötési és szerelési munkát az előírásoknak megfelelően kell végezni.

A tartálynak, amelybe a készüléket beszerelik, fémből készült víz-bevezető és vízvezető csövekkel kell rendelkeznie.

A tartály egyéb olyan megérinthető alkatrészeit, amelyek vízzel érintkeznek, tartósan és megbízható módon kell csatlakoztatni a védővezetékhez.



Tudnivaló

Egy biztonsági szelep beépítése szükséges.

A maximálisan megengedett nyomást nem szabad túllépni (lásd a „Műszaki adatok / Adattáblázat” c. fejezetet és a tartály műszaki adatait).

- ▶ Szereljen be egy típustesztelt biztonsági szelepet a hideg-víz-bevezetésbe. Ennek során vegye figyelembe, hogy a hálózati víznyomástól függően adott esetben szükség lehet egy további nyomáscsökkentő szelepre.
- ▶ A lefolyócsövet úgy kell méretezni, hogy teljesen nyitott biztonsági szelep esetén a víz akadálytalanul elfolyhasson.
- ▶ A biztonsági szelep lefolyócsövét folytonos eséssel, fagymentes helyiségben kell felszerelni.
- ▶ A biztonsági szelep leeresztő csatlakozójának a légkör felé nyitva kell maradnia.

8. Készülék-leírás

8.1 Szállítási terjedelem

A készülékkel együtt leszállított tartozékok:

- Kapcsolásirajz-matrica
- Toldó, G 1½, 45 mm (BGC/45)

- Toldó, G 1½, 60 mm (BGC 2/60)

8.2 Szükséges tartozékok

A készülékhez beszerezhető a különböző hálózati víznyomásokhoz méretezett biztonsági szerelvények és nyomáscsökkentő szelepek. Ezek a típusvizsgált biztonsági szerelvények megvédik a készüléket a nem megengedett túlnyomással szemben.

9. Felszerelés

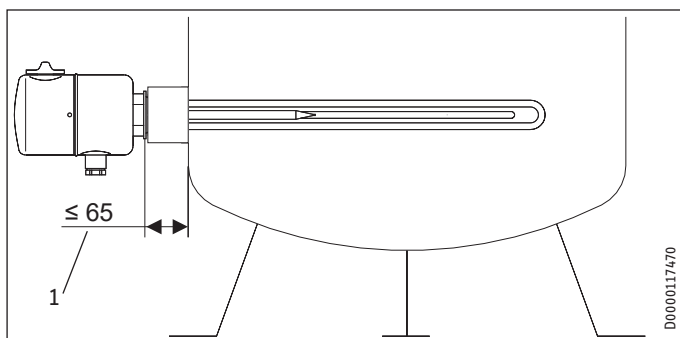


Tudnivaló

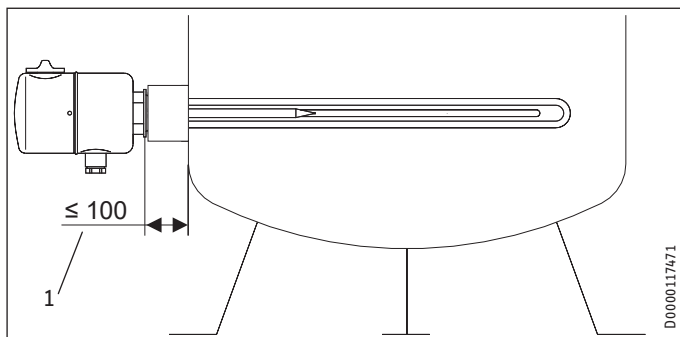
Az alulról történő beszerelés biztonsági okokból nem megengedett.

- ▶ A készüléket csak vízszintesen, az „Átvezetések elektromos vezetékéhez” felirattal lefelé szabad beépíteni.
- ▶ A menetes kötésű fűtőtestet csak párhuzamosra beállított fűtőtestekkel és védőcsővel szerelje be. Adott esetben igazítson az alkatrészekben.
- ▶ A beépítéskor ügyeljen arra, hogy a hőmérséklet-beállító gomb felül legyen.
- ▶ Legalább a csavarment feléig csavarja be a készüléket. A menetes kötésű fűtőtest tömítése tömítőgyűrűvel történik.

BGC | BGC/45



BGC 2/60



- 1 Max. bekötési hossz, amely tartályhüvelyből + toldóból tevődik össze (a helyszínen választható)
- ▶ Amennyiben a készüléket hőszigeteléssel ellátott melegvíztárolóba szereli, úgy használjon toldóval ellátott menetes kötésű fűtőtestet. A toldást a bemelegítési mélység csökkentésére is használhatja (lásd a „Műszaki adatok / Adattáblázat” fejezetet). A menetes kötésű fűtőtest és a tartály közötti maximális távolságot (lásd az ábrát) nem szabad túllépni.

Az elektromos csatlakozás kialakítása



FIGYELMEZTETÉS Áramütés

Minden elektromos bekötési és szerelési munkát az előírásoknak megfelelően kell elvégezni.



FIGYELMEZTETÉS Áramütés

Az elektromos hálózatra való csak fix bekötésű elektromos vezetékkel szabad csatlakozni. A készülék összes érintkezőjénél legalább 3 mm leválasztási távolsággal kell biztosítani a leválasztás lehetőségét a hálózatról.



Vagyoni károk

Szereljen fel áram-védőkapcsolót (ÁVK).



Vagyoni károk

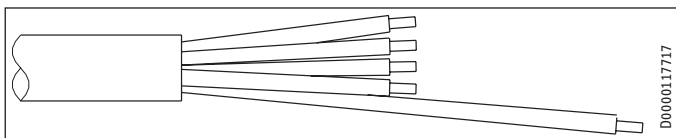
Vegye figyelembe a típustáblán szereplő adatokat. A megadott feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.



Tudnivaló

Feltétlenül csatlakoztassa a készüléket a védővezetékhez!

- ▶ Húzza le a hőmérséklet-szabályozó gombot.
- ▶ Csavarja ki a csavarokat.
- ▶ Vegye le a csatlakozószekrény fedelét.
- ▶ Készítse elő az elektromos csatlakozóvezeteket.



- ▶ Ekkor vegye figyelembe, hogy a védővezetéknek hosszabbnak kell lennie a többi vezetéknel.
- ▶ Vezesse az elektromos csatlakozóvezeteket a kábelbevezetésen keresztül a kapcsolótérbe.
- ▶ A csatlakoztatási példák alapján csatlakoztassa a kívánt teljesítményt (lásd a „Műszaki adatok / Villamos kapcsolási rajzok és csatlakozások” c. fejezetet).
- ▶ Ikszelje be a kiválasztott csatlakoztatott teljesítményt és feszültséget a típustáblán. Erre a célra használjon golyóstollat.
- ▶ Adott esetben ragassza át a kapcsolási rajzot a kapcsolótér fedelén a megfelelő matricával.

A telepítés befejezése

- ▶ Helyezze vissza a kapcsolótér fedelét. Csavarja be a csavarokat.
- ▶ Helyezze vissza a hőmérséklet-beállító gombot.

10. Üzembe helyezés



Vagyon károk

Ha a készülék szárazon üzemel, akkor a biztonsági hőmérsékletkorlát tönkremegy, és a szabályozó-hőmérsékletkorlát együttest ki kell cserélni.



Vagyon károk

Ha ugyanabba a tartályba hőcserélőt is szerelnek, akkor annak a maximális hőmérsékletét korlátozni kell. Ez megakadályozza, hogy a menetes kötésű fűtőtest hőmérséklet-határolója kioldjon.

- ▶ Töltse fel a berendezést vízzel.
- ▶ Állítsa a hőmérséklet-beállító gombot a maximális hőmérsékletre.
- ▶ Kapcsolja be a hálózati feszültséget.
- ▶ Ellenőrizze a készülék működését.
- ▶ Ellenőrizze a biztonsági szerelvény működőképességét.

10.1 A készülék átadása

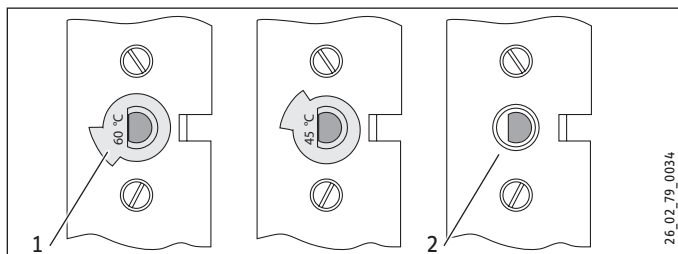
- ▶ Magyarázza el a felhasználónak a készülék működését. Ismertesse meg vele a készülék használatát.
- ▶ Figyelmeztesse a felhasználót az esetleges veszélyekre, különösen a leforrázás veszélyére.
- ▶ Adja át ezt az útmutatót.

11. Beállítások

A hőmérséklet-beállítás korlátozásának beállítása

A hőmérséklet-korlátozás a hőmérséklet-beállító gomb alatt állítható be. A készüléket gyárilag 60 °C-ra állították be.

- ▶ Válassza le a készüléket az elektromos hálózatról.
- ▶ Állítsa a hőmérséklet-beállító gombot „hideg” állásba.
- ▶ Húzza le a hőmérséklet-szabályozó gombot.



1 Korlátozó tárcsa

2 Korlátozó tárcsa nélkül, maximum 80 °C

- ▶ A korlátozást a korlátozó tárcsa 45 °C-ra vagy 60 °C-ra való tekerésével állíthatja be. A korlátozó tárcsa eltávolításával beállítható a maximális hőmérséklet.
- ▶ Helyezze vissza a hőmérséklet-beállító gombot.

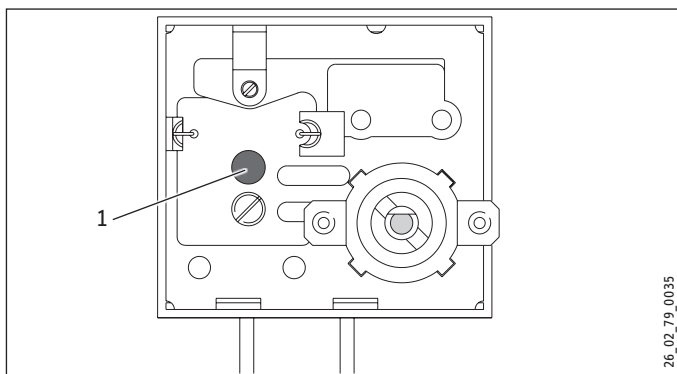
12. Üzemzavar-elhárítás



Tudnivaló

-15 °C alatti hőmérsékleten a biztonsági hőmérsékletkorlát kioldhat. A készülék már tároláskor vagy szállításkor is ki lehet téve ilyen hőmérsékleti hatásnak.

Üzemzavar	Kiváltó ok	Elhárítás
A víz nem melegszik fel.	A biztonsági hőmérsékletkorlát működésbe lépett, mert a szabályozó meghibásodott. Működésbe lépett a biztonsági hőmérsékletkorlát, mert a hőmérséklet -15 °C alá süllyedt.	Szüntesse meg a hiba okát. Cserélje ki a szabályozó-hőmérsékletkorlát együttest. Nyomja meg a visszaállító gombot.
	A biztonsági hőmérsékletkorlát kioldott, mert az ugyanabban a tartályban elhelyezett hőcserélők egyike túl magas hőmérsékletre van beállítva.	Korlátozza a hőcserélő maximális hőmérsékletét.
	A fűtőkarima meghibásodott.	Cserélje ki a fűtőkarimát.
A biztonsági szelep csöpög a fűtés kikapcsolt állapotában.	A szelepelek szennyeződött.	Tisztítsa meg a szelepeleket.



1 A biztonsági hőmérséklet-korlátozó visszaállító billentyűje

13. Karbantartás



FIGYELMEZTETÉS Áramütés

Bármilyen munkavégzést megelőzően a készüléket összpólusú módon le kell választani az elektromos hálózatról.

Biztonsági szerelvény ellenőrzése

- ▶ Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági szerelvényt.

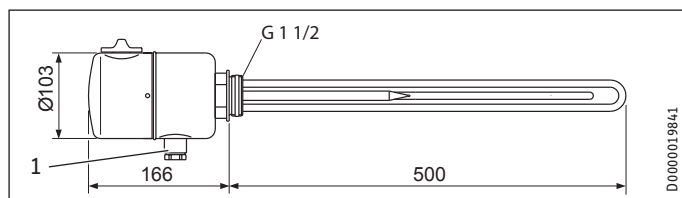
A fűtőtest vízkömentesítése

- ▶ A fűtőtest vízkömentesítését csak a leszerelés után végezze el.

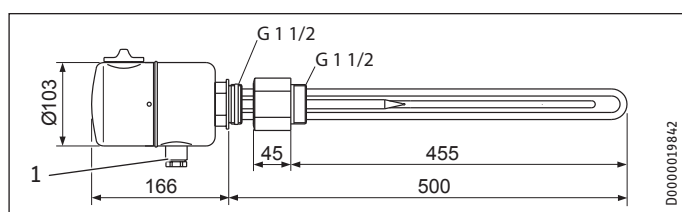
14. Műszaki adatok

14.1 Méretek és csatlakozások

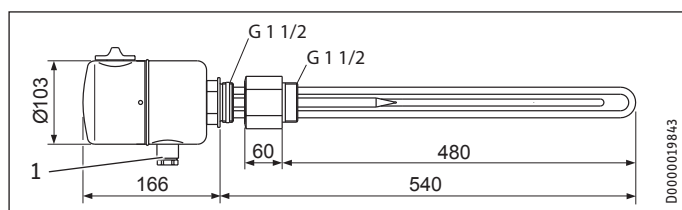
BGC



BGC/45



BGC 2/60

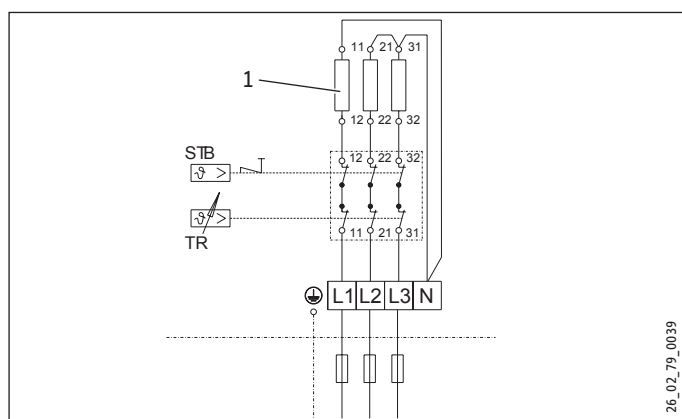


1 Átvezetés elektromos kábel számára

14.2 Elektromos kapcsolási rajzok és csatlakozások

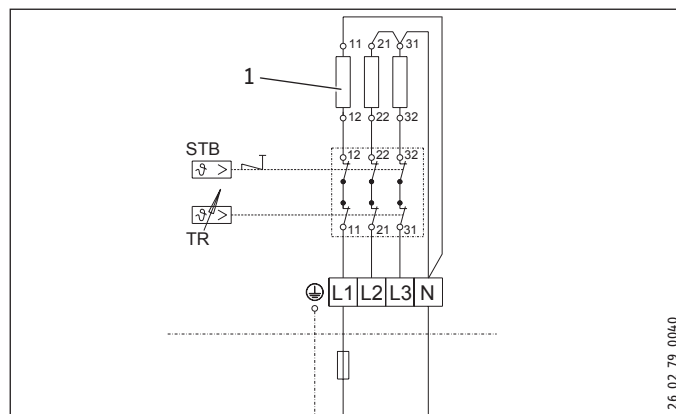
A készüléket a következő kapcsolásban szállítjuk:

6 kW, 3/PE ~ 400 V

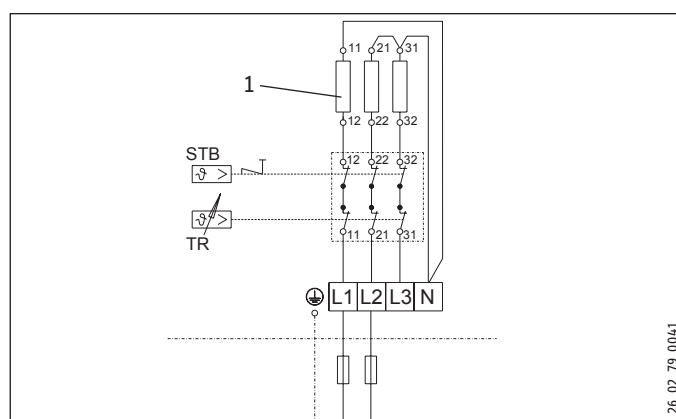


Ha más teljesítményt választ, akkor vegye figyelembe a következő kapcsolási rajzokat.

2 kW, 1/N/PE ~ 230 V

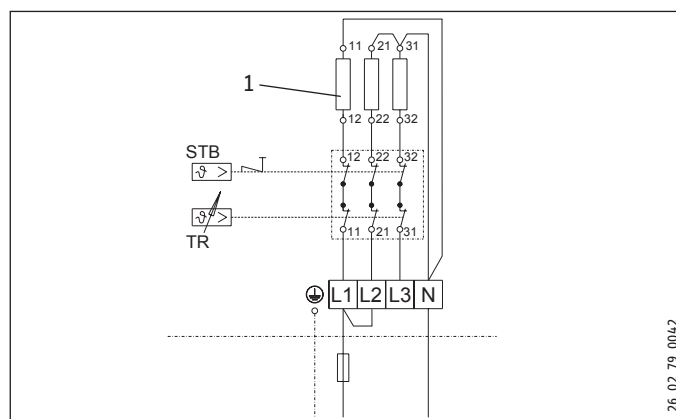


3 kW, 2/PE ~ 400 V



1 Fűtőtest

4 kW, 1/N/PE ~ 230 V



14.3 Adattábla

		BGC	BGC/45	BGC 2/60
		003769	075115	232030
Elektromos adatok				
Csatlakozási teljesítmény ~ 230 V	kW	2-4	2-4	2-4
Csatlakozási teljesítmény ~ 400 V	kW	6	6	6
Névleges feszültség	V	230/400	230/400	230/400
Fázisok		1/N/PE, 2/PE, 3/PE	1/N/PE, 2/PE, 3/PE	1/N/PE, 2/PE, 3/PE
Frekvencia	Hz	50/60	50/60	50/60
Egykörös üzemmód		X	X	X
Alkalmazási határértékek				
Hőmérséklet-beállítási tartomány	°C	10-80	10-80	10-80
Max. megengedett nyomás	MPa	1	1	1
Használható a következőkhöz:		Használatimelegvíz-tároló, puffertároló, átfolyós melegvíz-tároló	Használatimelegvíz-tároló, puffertároló, átfolyós melegvíz-tároló	Használatimelegvíz-tároló, puffertároló, átfolyós melegvíz-tároló
A tartály térfogat-tartománya	l	150 - 1500	150 - 1500	150 - 1500
Fűtőelem feletti térfogat (max.)	l	600	600	600
Beépítési helyzet		vízszintes	vízszintes	vízszintes
Tartály minimális átmérője	mm	450	450	450
Kivitel				
Védettség (IP)		IP44	IP44	IP44
Méretek				
Bemerítési mélység	mm	500	455	480
Tömegadatok				
Tömeg	kg	2	2,5	2,8

Garancia

A Németországon kívül vásárolt készülékekre nem érvényesek cégünk németországi vállalatainak garanciális feltételei. Az olyan országokban, amelyekben termékeinket egy leányvállalatunk terjeszti, a garanciát elsősorban a leányvállalatunk biztosítja. Garancia csak akkor nyújtható, ha az adott leányvállalat kiadta saját garanciális feltételeit. Azon felül semmilyen garanciát nem nyújtunk.

Az olyan készülékekre nem tudunk garanciát biztosítani, amelyek olyan országokban vásároltak meg, amelyekben nincs leányvállalatunk. Ezek a rendelkezések nem érintik az importőr által biztosított esetleges garanciát.

Környezetvédelem és újrahasznosítás

- ▶ A készülékeket és az anyagokat a használatuk után a nemzeti előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.



- ▶ Ha a készüléken egy áthúzott szemetesekuka szimbóluma látható, vigye a készüléket újrafelhasználás és újrahasznosítás céljából a kommunális gyűjtőhelyekre vagy a kiskereskedelmi visszavételi pontokra.



Ez a dokumentum újrahasznosítható papírból készült.

- ▶ A dokumentumot a készülék életciklusának végén a nemzeti előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

特别提示

操作

1.	一般提示	87
1.1	安全提示	87
1.2	本文档中的其他标记	87
1.3	尺寸单位	87
2.	安全	87
2.1	按规定使用	87
2.2	一般安全提示	88
3.	设备说明	88
4.	设置	88
5.	清洁、维护和保养	88
6.	故障排除	88

安装

7.	安全	89
7.1	一般安全提示	89
7.2	规范、标准和规定	89
7.3	水接口和安全组件	89
8.	设备说明	89
8.1	供货范围	89
8.2	必要的配件	89
9.	装配	89
10.	调试	90
10.1	移交设备	90
11.	设置	90
12.	故障排除	91
13.	保养	91
14.	技术数据	91
14.1	尺寸和接口	91
14.2	电路图和接口	91
14.3	数据表	92

保修

环保和回收

特别提示

- 允许年满 3 周岁的儿童以及身体、感知及精神能力较低或缺乏经验知识的人, 在受到监督或经过安全使用设备方面的指导, 并理解由此产生的危险的前提下, 使用该设备。3 至 8 岁的儿童只允许操作连接在该设备上的阀门。禁止儿童玩耍该设备。禁止儿童在没有监护的情况下进行清洁和用户保养。
- 只能通过固定敷设的电气导线以固定连接方式连接电网。其连接的固定布线必须按布线规则配有触点开距至少 3 mm 的全极断开装置。
- 请按章节“安装 / 装配”所述连接设备。
- 接通该设备之前, 请先为容器加水。
- 该设备只能安装在配有金属进水出水管的容器内。
- 容器上可触及且与水接触的金属部件, 必须始终安全可靠地接在保护地线上。
- 如果同一容器内装有一个换热器, 则必须将该设备的最高温度限定为加热法兰的最高温度。从而防止触发加热法兰的温度限制器。
- 有关容器的容积范围、加热元件之上的容积以及安装位置的信息, 参见章节“技术数据/技术数据表”。在容器的冷水进水管路中安装一个经过工装样件检测的安全阀。请注意, 根据供应压力的不同可能需要一个额外的减压阀。
- 在确定排水管路的尺寸时, 应确保在完全打开安全阀时, 水可以无阻碍地流出。
- 请以稳定的向下斜度在一个不结冻的房间内安装安全阀的排水管。
- 安全阀的排出口必须始终朝空旷环境方向打开。

操作

1. 一般提示

“操作”章节的内容专供设备用户和专业人员参考。

“安装”章节的内容专供专业人员参考。



提示

使用之前请认证阅读本说明书。请妥善保管本说明书。
必要时请将说明书转交给下一位用户。

1.1 安全提示

1.1.1 安全提示的结构



信号词, 危险类型

这里列出了不遵守安全提示时可能出现的后果。

► 以下是排除危险的措施。

1.1.2 符号, 危险类型

符号	危险类型
	受伤
	谨防触电
	烧伤 (烧伤, 烫伤)

1.1.3 信号词

信号词	含义
危险	在不遵守时会导致重伤或死亡后果的提示。
警告	在不遵守时可能导致重伤或死亡后果的提示。
小心	提示: 如果不遵守, 可能导致中等程度伤害或轻伤

1.2 本文档中的其他标记



提示

通过旁边的符号标识一般提示。

► 请认真通读提示文本。

符号



含义

财产损失
(设备、间接以及环境损害)



设备的废弃处理

► 该符号向您展示您必须做什么。将逐步说明所需的操作步骤。

1.3 尺寸单位



提示

如无其他说明, 所有尺寸的单位为毫米。

2. 安全

2.1 按规定使用

该设备专门用于安装在耐压型供热和生活用水加热设备的容器内。

设备是为在家庭环境中使用而设计的。可以由未经过指导的人员安全地操作它。在非家庭环境, 例如在小企业中, 如果以相同方式使用, 同样可以使用该设备。

其他或者超出此范围的使用被视为不符合规定。正确使用也包括遵守本说明书。擅自对本设备进行改动或改装, 会导致任何保修立即失效。

与规定不符同样包括将设备用于加热除水以外的其他液体, 或者与化学品混合的水, 比如盐水。

2.2 一般安全提示



警告, 电击
切勿让水或其他液体泼溅到本设备上。



警告, 烧伤
温度设置高于 43 °C 时, 立刻会有高温的水流出。



警告, 受伤
允许年满 3 周岁的儿童以及身体、感知及精神能力较低或缺乏经验知识的人, 在受到监督或经过安全使用设备方面的指导, 并理解由此产生的危险的前提下使用该设备。3 至 8 岁的儿童只允许操作连接在该设备上的阀门。禁止儿童玩耍该设备。禁止儿童在没有监护的情况下进行清洁和用户保养。

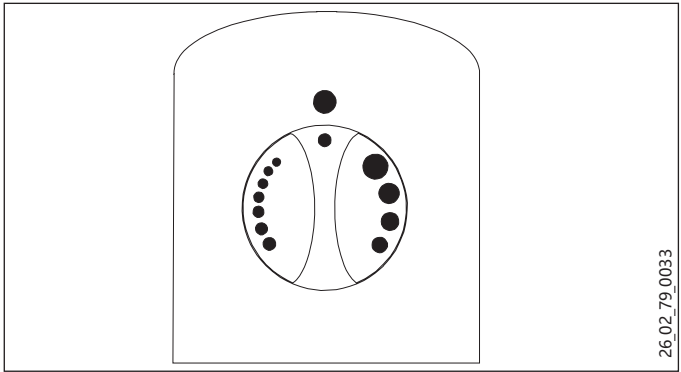


提示
使用浸入式电加热器时, 容器将会承受水管压力。在加热时, 膨胀水会从安全阀中滴出。如果在加热结束之后仍有水滴出, 请通知专业人员。

3. 设备说明

该设备用于加热生活用水和采暖水。通过温度调节旋钮可以规定温度。设备在达到选定的温度时关闭, 有需要时会自动接通。

4. 设置



温度可无级调节。出厂时对温度设置进行了限制, 可以由专业人员另行调整 (参见章节“安装/设置”)。
将温度调节旋钮调至“冷” (见图) 处, 可以中止加热过程。

5. 清洁、维护和保养

- ▶ 如果该设备安装在生活用水加热设备中, 则请注意如下事项: 几乎每种水在高温作用下都会分离出钙。加热体上特别容易沉积水垢, 必须时常由专业人员进行清理。
- ▶ 在带有镁防蚀阳极的容器中使用浸入式电加热器时, 请考虑阳极消耗量会加大。首次安排检查防蚀阳极和加热体要在大约 1 年之后。
- ▶ 请定期操作安全阀, 以防止诸如因钙沉淀而卡住。

6. 故障排除

故障	原因	排除方法
水不加热。	没有电压。	请检查家用设备中的保险丝。
	温度设置错误。	请检查温度设置。

如果无法排除错误原因, 请致电专业人员。为了更快、更好地提供帮助, 请将铭牌上的编号告知工作人员 (编号 000000-0000-000000) :



安装

7. 安全

只允许专业人员安装、调试以及保养和维修设备。

7.1 一般安全提示

只有使用本设备专用的原厂配件和原厂备件时，才能确保功能完好且操作安全。

7.2 规范、标准和规定



提示
请注意所有国家和地区规范及规定。

7.3 水接口和安全组件



提示
请按规定执行所有水接口和安装作业。

安装设备的进水出水管均为金属材质。

容器上可触及且与水接触的金属部件，必须始终安全可靠地接在保护地线上。



提示
需要一个安全阀。

不得超过允许的最高压力（参见章节“技术数据 / 数据表”和容器技术数据）。

- ▶ 在冷水进水管路中安装一个经过工装样件检测的安全阀。请注意，根据供应压力的不同可能需要一个额外的减压阀。
- ▶ 在确定排水管路尺寸时，应确保在完全打开安全阀时，水可以无阻碍地流出。
- ▶ 请以稳定的向下斜度在一个不结冻的房间内安装安全阀的排水管。
- ▶ 安全阀的排出口必须始终朝空旷环境方向打开。

8. 设备说明

8.1 供货范围

随设备一起提供：

- 电路图标签
- 加长管, G 1½, 45 mm (BGC/45)
- 加长管, G 1½, 60 mm (BGC 2/60)

8.2 必要的配件

根据供应压力的不同，可以购买多种安全组件和减压阀。这些经过工装样件检测的安全组件可以防止设备出现不允许的超压。

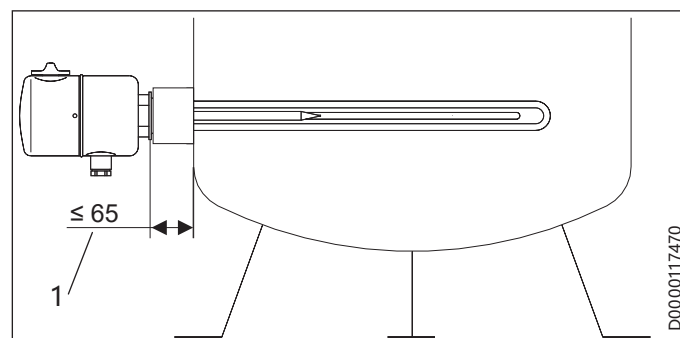
9. 装配



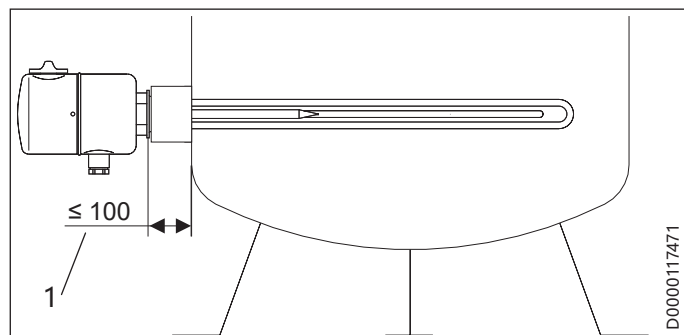
提示
出于安全原因，不得从下方安装。

- ▶ 该设备只能水平安装，“电气导线穿管”只采用朝下的安装方式。
- ▶ 安装浸入式电加热器时，必须与加热体和防蚀阳极平行对齐。必要时调整部件。
- ▶ 安装时请注意，温度调节旋钮必须位于顶部。
- ▶ 拧入设备时，至少要超过一半螺纹。用密封圈对浸入式加热体进行密封。

BGC | BGC/45



BGC 2/60



- 1 最大连接长度包括容器套管和加长管的长度 (可选择由客户方提供)
- ▶ 如果设备安装在带有隔热层的水箱中, 请使用带加长管的浸入式电加热器。也可以用加长管来减少浸入深度 (参见章节“技术数据 / 数据表”)。不得超过浸入式加热体与容器之间的最大距离 (见图)。

建立电子连接



警告, 电击
请按规定执行所有电气连接和安装作业。



警告, 电击
只能通过固定敷设的电气导线以固定连接方式连接电网。其连接的固定布线必须按布线规则配有触点开距至少 3 mm 的全极断开装置。

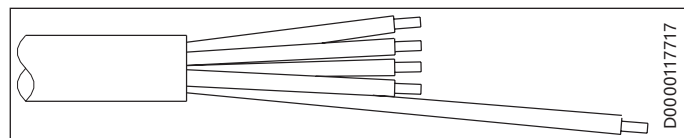


财产损失
请注意铭牌。铭牌电压必须与电源电压一致。



提示
请注意, 设备必须与保护导体相连。

- ▶ 拔下温度调节旋钮。
- ▶ 拧出螺丝。
- ▶ 取下配电室盖。
- ▶ 请准备电气连接导线。



- ▶ 请注意, 保护地线必须长于其他导体。
- ▶ 将电气连接导线经引线口穿入配电室。
- ▶ 按照连接示例连接所需的功率 (参见章节“技术信息 / 电路图和接口”)。
- ▶ 在铭牌上将选定的设备功率和电压打叉。为此请使用圆珠笔。
- ▶ 必要时, 用对应的电路图标签遮盖配电室盖上的电路图。

结束安装

- ▶ 重新装好配电室盖。拧入螺丝。
- ▶ 插上温度调节旋钮。

10. 调试



财产损失
在干烧运行时会损坏安全温度限制器, 必须更换调节器-限制器的组合。



财产损失
如果将换热器安装在同一容器中, 则必须限制该换热器的最高温度。从而防止触发浸入式电加热体的温度限制器。

- ▶ 请为设备注水。
- ▶ 将温度调节旋钮旋转到最高温度处。
- ▶ 请接通电源。
- ▶ 请检查设备的工作方式。
- ▶ 请检查安全组件的功能。

10.1 移交设备

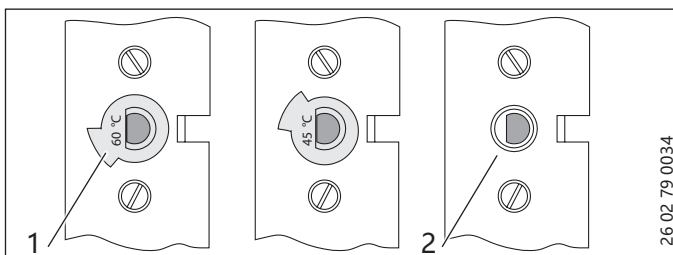
- ▶ 向用户讲解该设备的功能原理。让客户熟悉该设备的使用方法。
- ▶ 提醒用户可能发生的危险, 尤其是烫伤危险。
- ▶ 请移交本说明书。

11. 设置

设置温度选择限制

您可以在温度调节旋钮下设置温度选择限制。厂家将该设备的温度限定在 60 °C。

- ▶ 将设备与电网断开。
- ▶ 将温度调节旋钮调至“冷”。
- ▶ 拔下温度调节旋钮。



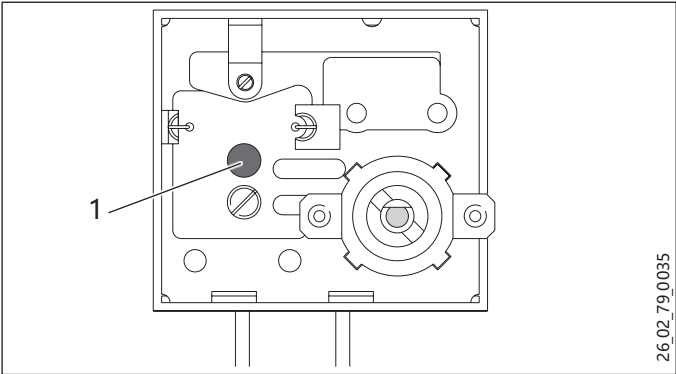
- 1 限温调节片
 - 2 没有限温调节片时, 最高温度为 80 °C
- ▶ 转动限温调节片可将限定温度设置为 45 °C 或 60 °C。移除限温调节片即可设置为最高温度。
 - ▶ 重新插上温度调节旋钮。

12. 故障排除



提示
在温度低于 -15 °C 时, 可能触发安全温度限制器。
设备在存储或运输时就可能暴露在这样的温度下。

故障	原因	排除方法
水不加热。	由于调节器损坏而触发了安全温度限制器。	请排除故障原因。请更换调节器-限制器的组合。
	由于温度低于 -15 °C 而触发了安全温度限制器。	按下复位键。
	由于同一容器内的换热器设置太高而触发了安全温度限制器。	限制换热器的最高温度。
供热系统关闭时安全阀会滴水。	加热法兰损坏。	请更换加热法兰。
	阀座脏污。	请清洁阀座。



1 安全温度限制器的复位键

13. 保养



警告, 电击
在执行所有作业时, 将设备与电源接口全极断开。

检查安全组件

- ▶ 请定期检查安全组件。

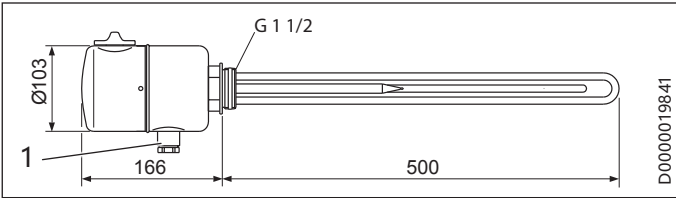
将加热体除垢

- ▶ 加热体只能在拆卸后进行除垢。

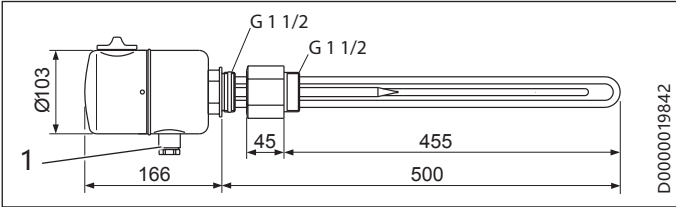
14. 技术数据

14.1 尺寸和接口

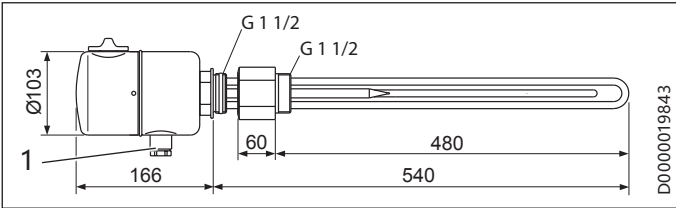
BGC



BGC/45



BGC 2/60

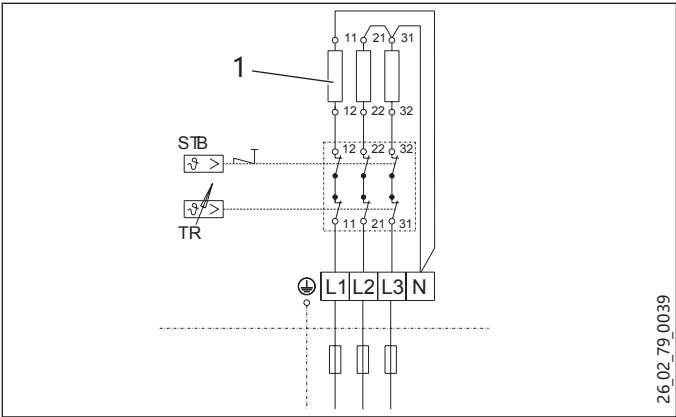


1 电气导线的套管

14.2 电路图和接口

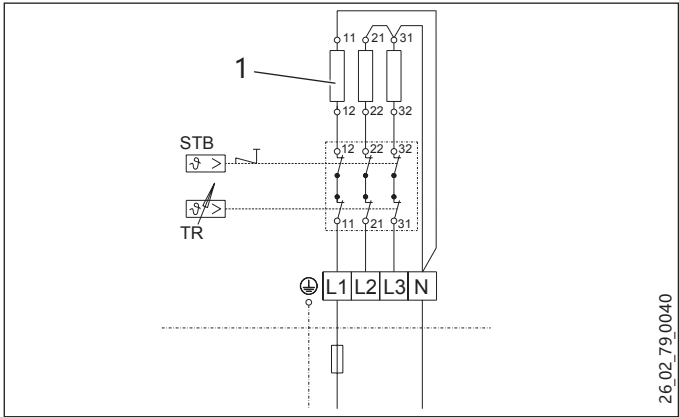
该设备出厂时的接线方式如下。

6 kW, 3/PE ~ 400 V

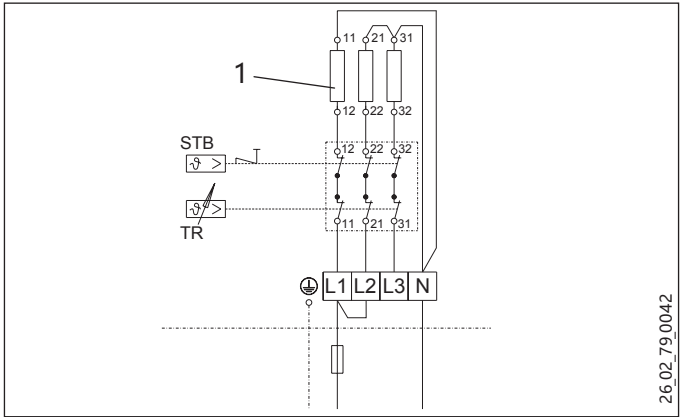


如果选择其它功率, 请注意以下电路图。

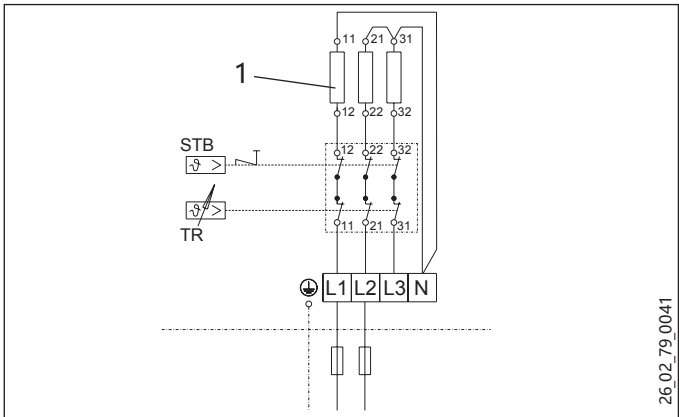
2 kW, 1/N/PE ~ 230 V



4 kW, 1/N/PE ~ 230 V



3 kW, 2/PE ~ 400 V



1 加热体

14.3 数据表

		BGC 003769	BGC/45 075115	BGC 2/60 232030
电气参数				
设备容量 ~ 230 V	kW	2-4	2-4	2-4
设备容量 ~ 400 V	kW	6	6	6
额定电压	V	230/400	230/400	230/400
相位		1/N/PE, 2/PE, 3/PE	1/N/PE, 2/PE, 3/PE	1/N/PE, 2/PE, 3/PE
频率	Hz	50/60	50/60	50/60
单回路运行模式		X	X	X
使用极限				
温度调节范围	°C	10-80	10-80	10-80
最大允许的压力	MPa	1	1	1
适用范围		生活热水箱, 缓冲水箱, 即热式热水箱	生活热水箱, 缓冲水箱, 即热式热水箱	生活热水箱, 缓冲水箱, 即热式热水箱
容器的容积范围	l	150 - 1500	150 - 1500	150 - 1500
加热元件之上的容积 (最大)	l	600	600	600
安装位置		水平	水平	水平
容器最小直径	mm	450	450	450
规格				
防护等级 (IP)		IP44	IP44	IP44
尺寸				
浸入深度	mm	500	455	480
重量				
重量	kg	2	2,5	2,8

质保

对于在德国境外购买的设备, 我们德国公司的质保条件不适用。更确切地说, 在有子公司销售我们产品的国家中只由该子公司提供质保。只有当子公司公布其质保条件后, 才能提供这样的质保。除此以外不提供质保。

对于在没有子公司销售我们产品的国家购买的设备, 我们不提供质保。可能由进口商承诺的质保不受影响。

环境和回收

- ▶ 在使用完设备和材料后, 请根据国家规定进行废弃处理。



- ▶ 如果在设备上看到一个打叉的移动垃圾箱标志, 请将设备送往市政废品回收点或经销商处的废品回收点进行回收和循环利用。



本文件由可回收纸制成。

- ▶ 设备生命周期结束后, 请根据国家规定将本文件进行废弃处理。

WSKAZÓWKI SPECJALNE

OBSŁUGA

1.	Wskaźniki ogólne	95
1.1	Wskaźniki dotyczące bezpieczeństwa	95
1.2	Inne oznaczenia stosowane w niniejszej dokumentacji	96
1.3	Jednostki miar	96
2.	Bezpieczeństwo	96
2.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	96
2.2	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	96
3.	Opis urządzenia	96
4.	Nastawy	96
5.	Czyszczenie, pielęgnacja i konserwacja	97
6.	Usuwanie usterek	97

INSTALACJA

7.	Bezpieczeństwo	97
7.1	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	97
7.2	Przepisy, normy i wymogi	97
7.3	Przyłącze wody i grupa zabezpieczająca	97
8.	Opis urządzenia	98
8.1	Zakres dostawy	98
8.2	Wymagany osprzęt	98
9.	Montaż	98
10.	Uruchomienie	99
10.1	Przekazanie urządzenia	99
11.	Nastawy	99
12.	Usuwanie usterek	99
13.	Konserwacja	100
14.	Dane techniczne	100
14.1	Wymiary i przyłącza	100
14.2	Schematy połączeń elektrycznych i podłączenia	100
14.3	Tabela danych	101

GWARANCJA

OCHRONA ŚRODOWISKA NATURALNEGO I RECYKLING

WSKAZÓWKI SPECJALNE

- Dzieci w wieku powyżej 3 lat, osoby o obniżonej sprawności ruchowej, sensorycznej lub umysłowej, lub też osoby bez doświadczenia i odpowiedniej wiedzy mogą obsługiwać urządzenie pod nadzorem lub samodzielnie, o ile zostały poinstruowane o zasadach bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją ewentualne zagrożenia. Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą obsługiwać wyłącznie armaturę podłączoną do urządzenia. Urządzenie nie może być używane przez dzieci do zabawy. Czyszczenia oraz konserwacji ze strony użytkownika nie wolno powierzać dzieciom bez nadzoru.
- Podłączenie do sieci elektrycznej jest dopuszczalne tylko w postaci przyłącza stałego z ułożonym na stałe przewodem elektrycznym. Urządzenie musi mieć możliwość odłączania od sieci elektrycznej za pomocą wielobiegunowego wyłącznika z rozwarciem styków wynoszącym min. 3 mm.
- Zamocować urządzenie w sposób opisany w rozdziale „Instalacja / Montaż”.
- Przed włączeniem urządzenia włączyć wodę do zbiornika.
- Urządzenie może być wbudowane wyłącznie w zbiorniku, który jest wyposażony w metalowe rury wlotu i wylotu wody.
- Odsłonięte części metalowe zbiornika, które stykają się z wodą, muszą być trwale i niezawodnie połączone z przewodem ochronnym.
- Jeżeli w tym samym zbiorniku zamontowany jest wymiennik ciepła, maksymalna temperatura tego urządzenia nie może przekraczać maksymalnej temperatury kotłownika grzejnego. Zapobieganie to zadziałaniu ogranicznika temperatury kotłownika grzejnego.

- Informacje o zakresie objętości zbiornika, objętości nad elementem grzejmym i pozycji wbudowania znajdują się w rozdziale „Dane techniczne / Tabela danych technicznych”. W dopływie zimnej wody do zbiornika musi być zamontowany zawór bezpieczeństwa poddany badaniu typu. Należy przy tym pamiętać, że w zależności od ciśnienia zasilania dodatkowo może być konieczny zawór redukcyjny ciśnienia.
- Należy zastosować rurkę odpływową o średnicy, która pozwoli na swobodny odpływ wody przy całkowicie otwartym zaworze bezpieczeństwa.
- Zamontować przewód odpływowy zaworu bezpieczeństwa przy zachowaniu stałego spadku, w pomieszczeniu wolnym od mrozu.
- Przyłącze odpływu zaworu bezpieczeństwa musi być zawsze otwarte do atmosfery.
- Zainstalować urządzenie ochronne różnicowoprądowe (RCD).

OBSŁUGA

1. Wskazówki ogólne

Rozdział „Obsługa” przeznaczony jest dla użytkownika urządzenia i wyspecjalizowanych instalatorów.

Rozdział „Instalacja” przeznaczony jest dla wyspecjalizowanych instalatorów.



Wskazówka

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować.

W przypadku przekazania produktu innemu użytkownikowi należy mu również przekazać niniejszą instrukcję.

1.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1.1.1 Struktura wskazówek dotyczących bezpieczeństwa



HASŁO OSTRZEGAWCZE – rodzaj zagrożenia

W tym miejscu określone są potencjalne skutki nieprzestrzegania wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa.

► W tym miejscu określone są środki zapobiegające zagrożeniu.

1.1.2 Symbole i rodzaje zagrożenia

Symbol	Rodzaj zagrożenia
	Obrażenia ciała
	Porażenie prądem elektrycznym
	Poparzenie (oparzenie od powierzchni, oparzenie parą)

1.1.3 Hasła ostrzegawcze

HASŁO OSTRZEGAWCZE	Znaczenie
ZAGROŻENIE	Wskazówki, których nieprzestrzeganie prowadzi do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.
OSTRZEŻENIE	Wskazówki, których nieprzestrzeganie może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.
OSTROŻNIE	Wskazówki, których nieprzestrzeganie może prowadzić do średnich lub lekkich obrażeń ciała.

1.2 Inne oznaczenia stosowane w niniejszej dokumentacji



Wskazówka

Wskazówki ogólne są oznaczone symbolem umieszczonym obok.

► Należy dokładnie zapoznać się z treścią wskazówek.

Symbol

Znaczenie



Szkody materialne (uszkodzenia urządzenia, szkody wtórne, zanieczyszczenie środowiska)



Utylizacja urządzenia

► Ten symbol informuje o konieczności wykonania jakiejś czynności. Wymagane czynności opisane są krok po kroku.

1.3 Jednostki miar



Wskazówka

Jeśli nie określono innych jednostek, wszystkie wymiary podane są w milimetrach.

2. Bezpieczeństwo

2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest do wbudowania w zbiorniku ciśnieniowej instalacji podgrzewania wody grzewczej lub użytkowej.

Urządzenie przeznaczone jest do użytku w budownictwie mieszkaniowym. Może być bezpiecznie użytkowany przez nieprzeszkolone osoby. Urządzenie może być użytkowane również poza budownictwem mieszkaniowym, np. w budynkach gospodarczych i przemysłowych, pod warunkiem użytkowania zgodnego z przeznaczeniem.

Inne lub wykraczające poza obowiązujące ustalenia zastosowanie traktowane jest jako niezgodne z przeznaczeniem. Do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem należy również przestrzeganie niniejszej instrukcji. Modyfikacje i przebudowa urządzenia powodują całkowitą utratę gwarancji.

Jako użycie niezgodne z przeznaczeniem uznaje się również użycie urządzenia do ogrzewania innych cieczy niż woda lub wody, do której dodano chemikalia, np. solanki.

2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE porażenie prądem elektrycznym

Nie przyskać nigdy na urządzenie wodą ani innymi cieczami.



OSTRZEŻENIE - poparzenie

W przypadku nastawienia temperatury powyżej 43 °C może dojść do wypłynięcia wody o wyższej temperaturze.



OSTRZEŻENIE obrażenia ciała

Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci, które ukończyły 3 lat, oraz przez osoby o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia względnie wiedzy, jeżeli są one pod nadzorem lub zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia oraz zrozumiały wynikające stąd niebezpieczeństwa. Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą obsługiwać wyłącznie armaturę podłączoną do urządzenia. Urządzenie nie może być używane przez dzieci do zabawy. Czyszczenia oraz konserwacji ze strony użytkownika nie wolno powierzać dzieciom bez nadzoru.



Wskazówka

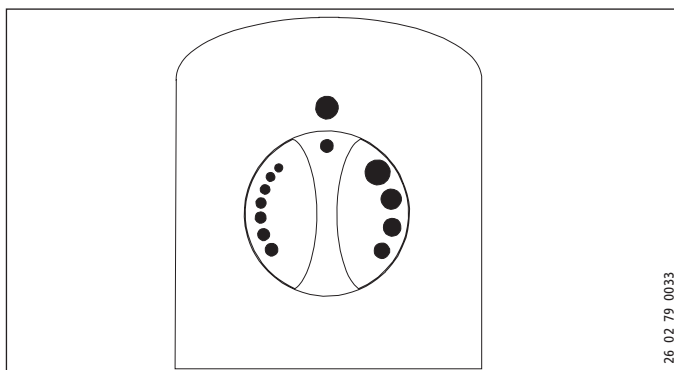
W przypadku stosowania grzałki wkręcanej zbiornik znajduje się pod ciśnieniem sieci wodociągowej.

Podczas nagrzewania z zaworu bezpieczeństwa może kapać woda. Jeżeli woda będzie kapać również po zakończeniu nagrzewania, należy poinformować wyspecjalizowanego instalatora.

3. Opis urządzenia

Urządzenie podgrzewa elektrycznie wodę użytkową lub grzewczą. Temperaturę można nastawić za pomocą pokrętła nastawy temperatury. Po osiągnięciu wybranej temperatury urządzenie wyłącza się, a w razie potrzeby automatycznie włącza się ponownie.

4. Nastawy



26_02_79_0033

Temperaturę można nastawiać bezstopniowo. Limit nastawy temperatury nastawiony jest fabrycznie i może zostać zmodyfikowany

przez wyspecjalizowanego instalatora (patrz rozdział „Instalacja / Nastawy”).

Nagrzewanie wody można przerwać, obracając pokrętko regulacji temperatury w położenie „zimna” (na ilustracji).

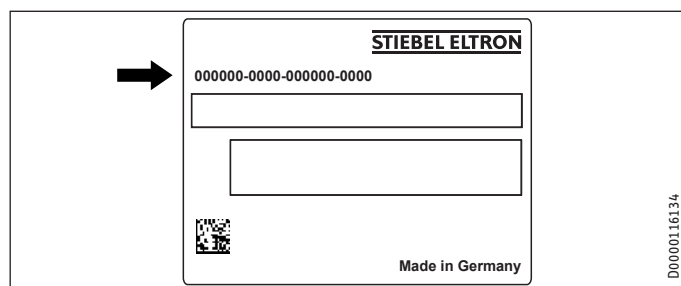
5. Czyszczenie, pielęgnacja i konserwacja

- ▶ Jeśli urządzenie zamontowane jest w instalacji do podgrzewania wody użytkowej, należy zwrócić uwagę na następujące kwestie: Prawie każdy rodzaj wody powoduje w wysokiej temperaturze powstawanie kamienia. Grzałka podatna jest na osadzanie się kamienia i co pewien czas musi być z niego czyszczona przez wyspecjalizowanego instalatora.
- ▶ Jeśli grzałka wkręcana montowana jest w zbiorniku z magnetyczną anodą ochronną, należy liczyć się z większą ilością ścieku z anody. Obejrzeć anodę ochronną i grzałkę po około 1 roku pracy.
- ▶ Regularnie należy uruchamiać zawór bezpieczeństwa, aby zapobiec jego zablokowaniu np. przez osadzający się kamień.

6. Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Usuwanie
Woda nie nagrzewa się.	Brak napięcia.	Sprawdzić bezpieczniki w instalacji domowej.
	Nastawa temperatury jest błędna.	Skontrolować nastawę temperatury.

Jeśli nie można usunąć przyczyny usterki, należy wezwać wyspecjalizowanego instalatora. W celu usprawnienia i przyspieszenia pomocy należy podać numer z tabliczki znamionowej (nr 000000-0000-000000):



INSTALACJA

7. Bezpieczeństwo

Instalacja, uruchomienie, jak również konserwacja i naprawa urządzenia mogą być przeprowadzone wyłącznie przez wyspecjalizowanego instalatora.

7.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Zapewniamy prawidłowe działanie i bezpieczeństwo eksploatacji tylko w przypadku stosowania oryginalnego osprzętu, przeznaczonego do tego urządzenia, oraz oryginalnych części zamiennych.

7.2 Przepisy, normy i wymagania



Wskazówka

Należy przestrzegać wszystkich krajowych i miejscowych przepisów oraz wymogów.

7.3 Przyłącze wody i grupa zabezpieczająca



Wskazówka

Wszystkie prace w zakresie podłączania wody i prace instalacyjne należy wykonywać zgodnie z przepisami.

Rury wlotu i wylotu wody w zbiorniku, w którym wbudowane jest urządzenie, muszą być wykonane z metalu.

Odsonięte części metalowe zbiornika, które stykają się z wodą, muszą być trwale i niezawodnie połączone z przewodem ochronnym.



Wskazówka

Wymagany jest zawór bezpieczeństwa.

Nie można przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia (patrz rozdział „Dane techniczne / Tabela danych” oraz danych technicznych zasobnika).

- ▶ W dopływie zimnej wody musi być zamontowany zawór bezpieczeństwa poddany badaniu typu. Należy przy tym pamiętać, że w zależności od ciśnienia zasilania dodatkowo może być konieczny zawór redukcyjny ciśnienia.
- ▶ Należy zastosować rurkę odpływową o średnicy, która pozwoli na swobodny odpływ wody przy całkowicie otwartym zaworze bezpieczeństwa.
- ▶ Zamontować przewód odpływowy zaworu bezpieczeństwa przy zachowaniu stałego spadku, w pomieszczeniu wolnym od mrozu.
- ▶ Przyłącze odpływu zaworu bezpieczeństwa musi być zawsze otwarte do atmosfery.

8. Opis urządzenia

8.1 Zakres dostawy

Z urządzeniem dostarczane są:

- naklejka ze schematem połączeń
- Przedłużenie, G 1½, 45 mm (BGC/45)
- Przedłużenie, G 1½, 60 mm (BGC 2/60)

8.2 Wymagany osprzęt

Dla urządzenia dostępne są grupy zabezpieczające i zawory redukcyjne ciśnienia, przystosowane do danego ciśnienia zasilania. Grupy zabezpieczające posiadające badania typu chronią urządzenie przed niedopuszczalnym wzrostem ciśnienia.

9. Montaż

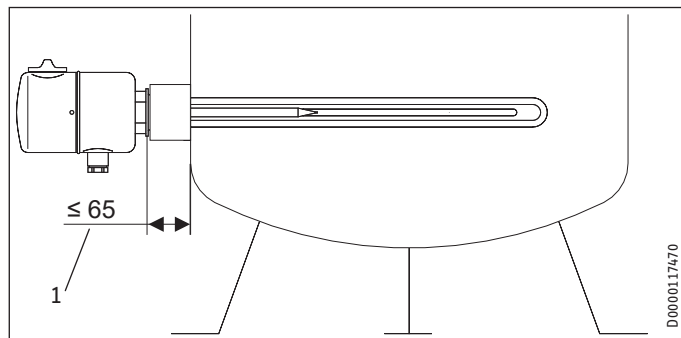


Wskazówka

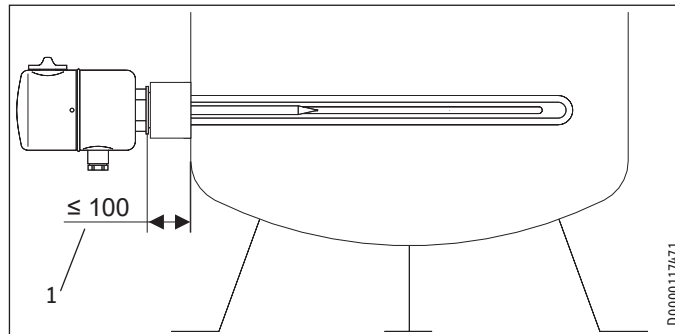
Wbudowanie od dołu jest niedozwolone ze względów bezpieczeństwa.

- Urządzenie może być wbudowane tylko poziomo z „przepustami na przewody elektryczne” skierowanymi do dołu.
- Grzałka wkręcana musi być wbudowana z równoległe ułożonymi grzałkami i rurką ochronną. W razie potrzeby skorygować ułożenie elementów.
- Podczas wbudowywania uważać, aby pokrętko regulacji temperatury znalazło się na górze.
- Wkręcić urządzenie co najmniej do połowy gwintu. Grzałka wkręcana uszczelniana jest pierścieniem uszczelniającym.

BGC | BGC/45



BGC 2/60



- 1 Maksymalna długość przyłącza składa się z mufy zbiornika i przedłużenia (do wyboru we własnym zakresie)
 - Jeśli urządzenie montowane jest w zbiorniku z izolacją termiczną, wymagane jest użycie grzałki wkręcanej z przedłużeniem. Przedłużeniem można się także posłużyć w celu zmniejszenia głębokości zanurzenia (patrz rozdział „Dane techniczne / Tabela danych technicznych”). Maksymalna odległość między grzałką wkręcaną a zbiornikiem (na ilustracji) nie może być przekroczona.

Wykonanie przyłącza elektrycznego



OSTRZEŻENIE porażenie prądem elektrycznym

Wszystkie elektryczne prace przyłączeniowe i instalacyjne należy wykonywać zgodnie z przepisami.



OSTRZEŻENIE porażenie prądem elektrycznym

Podłączenie do sieci elektrycznej jest dopuszczalne tylko w postaci przyłącza stałego z ułożonym na stałe przewodem elektrycznym. Urządzenie musi mieć możliwość odłączania od sieci elektrycznej za pomocą wielobiegunowego wyłącznika z rozwarciem styków wynoszącym min. 3 mm.



Szkody materialne

Zainstalować urządzenie ochronne różnicowoprądowe (RCD).



Szkody materialne

Zwrócić uwagę na treść tabliczki znamionowej. Podane napięcie musi być zgodne z napięciem sieciowym.



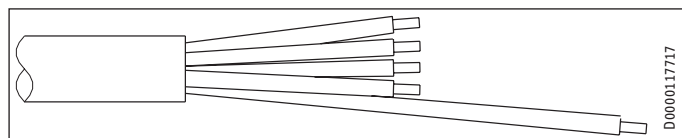
Wskazówka

Zwrócić uwagę, aby urządzenie zostało podłączone do przewodu ochronnego.

- Zdjąć pokrętko regulacji temperatury.
- Odkręcić śruby.
- Zdjąć pokrywę rozdzielni.
- Przygotować elektryczny przewód przyłączeniowy.

INSTALACJA

Uruchomienie



- ▶ Uważać, aby przewód ochronny był dłuższy od pozostałych przewodów.
- ▶ Wprowadzić elektryczny przewód przyłączeniowy przez kanał kablowy do obszaru podłączeń.
- ▶ Podłączyć wymaganą moc zgodnie z przykładami przyłącza (patrz rozdział „Dane techniczne / Schematy elektryczne i przyłącza”).
- ▶ Zaznaczyć na tabliczce znamionowej wybraną moc przyłączeniową i napięcie przyłączeniowe. Do tego celu użyć długopisu.
- ▶ Ewentualnie zakleić schemat połączeń w pokrywie rozdzielni odpowiednią naklejką ze schematem połączeń.

Zakończenie montażu

- ▶ Założyć z powrotem pokrywę rozdzielni. Wkręcić wkręty.
- ▶ Założyć przycisk nastawy temperatury.

10. Uruchomienie



Szkody materialne

Suchobieg powoduje zniszczenie ogranicznika temperatury bezpieczeństwa i konieczność wymiany ogranicznika z funkcją regulatora.



Szkody materialne

Jeżeli w tym samym zbiorniku zamontowany jest wymiennik ciepła, należy ograniczyć maksymalną temperaturę tego wymiennika. Zapobiegnie to zadziałaniu ogranicznika temperatury grzałki wkręcanej.

- ▶ Napełnić instalację wodą.
- ▶ Obrócić pokrętkę regulacji temperatury w położenie temperatury maksymalnej.
- ▶ Włączyć napięcie sieci.
- ▶ Sprawdzić prawidłowość pracy urządzenia.
- ▶ Sprawdzić działanie grupy zabezpieczającej.

10.1 Przekazanie urządzenia

- ▶ Wyjaśnić użytkownikowi przeznaczenie urządzenia. Zapoznać go z użytkowaniem urządzenia.
- ▶ Poinformować użytkownika o potencjalnych zagrożeniach, zwłaszcza o niebezpieczeństwie poparzenia.
- ▶ Przekazać niniejszą instrukcję.

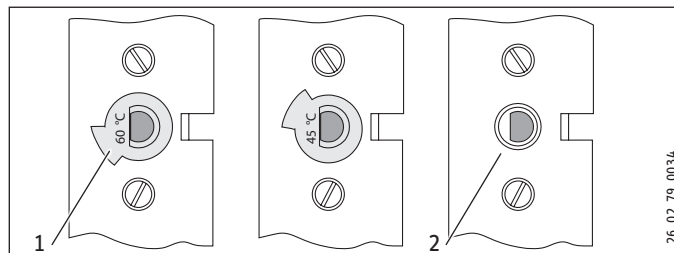
11. Nastawy

Ustawianie ograniczenia nastawy temperatury

Ograniczenie nastawy temperatury należy nastawić przy pomocy pokrętki regulacji temperatury. Fabrycznie w urządzeniu nastawione jest ograniczenie 60 °C.

- ▶ Odłączyć urządzenie od przyłącza sieciowego.
- ▶ Obrócić pokrętkę regulacji temperatury w położenie „zimna”.

- ▶ Zdjąć pokrętkę regulacji temperatury.



- 1 tarcza ograniczająca
 - 2 bez tarczy ograniczającej, maksymalnie 80 °C
- ▶ Odwracając tarczę ograniczającą, można wybrać limit 45 °C lub 60 °C. Po wyjęciu tarczy ograniczającej możliwe jest nastawienie maksymalnej temperatury.
 - ▶ Założyć z powrotem pokrętkę regulacji temperatury.

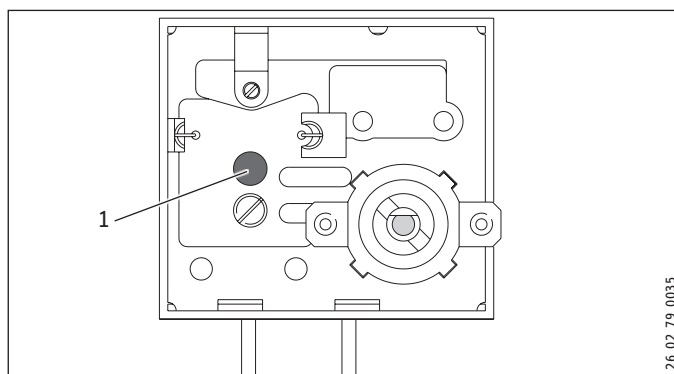
12. Usuwanie usterek



Wskazówka

Ogranicznik temperatury bezpieczeństwa może zadziałać w temperaturze poniżej -15°C. Na takie temperatury urządzenie może być wystawione już podczas składowania lub transportu.

Usterka	Przyczyna	Usuwanie
Woda nie nagrzewa się.	Zadziałał ogranicznik temperatury bezpieczeństwa, ponieważ regulator jest uszkodzony.	Usunąć przyczynę usterki. Wymienić kombinację regulatora i ogranicznika.
	Ogranicznik temperatury bezpieczeństwa zadziałał, ponieważ wartość temperatury jest niższa od -15°C.	Nacisnąć przycisk resetowania.
Przy wyłączonym ogrzewaniu z zaworu bezpieczeństwa kapie woda.	Zadziałał ogranicznik temperatury bezpieczeństwa, ponieważ nastawa wymiennika ciepła w tym samym zbiorniku jest zbyt wysoka.	Zmniejszyć maksymalną temperaturę wymiennika ciepła.
	Kołnierz grzejny jest uszkodzony.	Wymienić kołnierz grzejny.
	Gniazdo zaworu jest zabrudzone.	Oczyszczyć gniazdo zaworu.



- 1 Przycisk resetowania ogranicznika temperatury bezpieczeństwa

13. Konserwacja



OSTRZEŻENIE porażenie prądem elektrycznym
Przed przystąpieniem do wszelkich prac należy odłączyć urządzenie na wszystkich biegunach od sieci.

Kontrola grupy zabezpieczającej

- Regularnie kontrolować grupę zabezpieczającą.

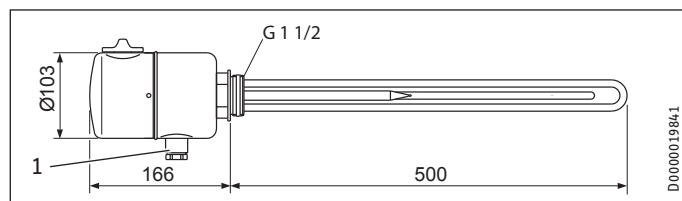
Odkamienianie grzałki

- Grzałkę można odkamieniać tylko po wymontowaniu.

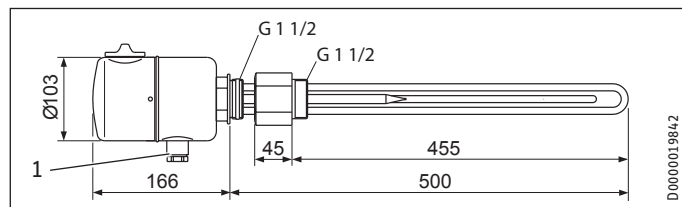
14. Dane techniczne

14.1 Wymiary i przyłącza

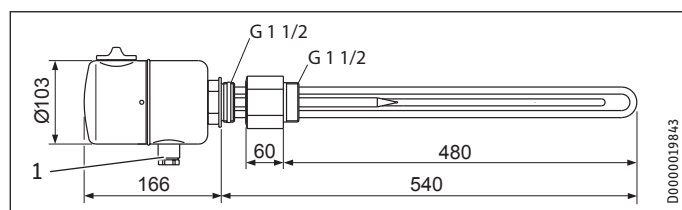
BGC



BGC/45



BGC 2/60

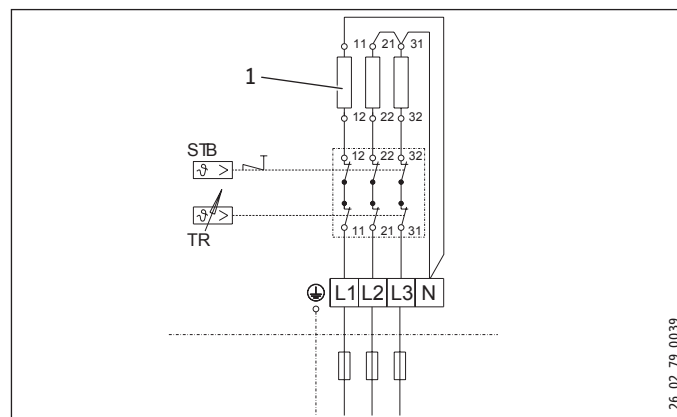


1 Przepust na przewód elektryczny

14.2 Schematy połączeń elektrycznych i podłączenia

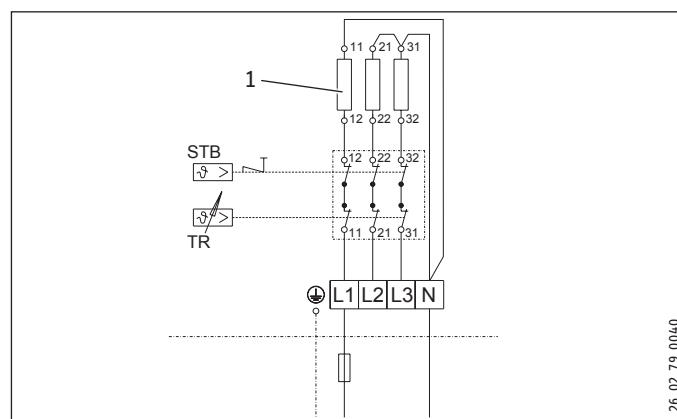
Fabryczne podłączenia przewodów urządzenia są następujące.

6 kW, 3/PE ~ 400 V

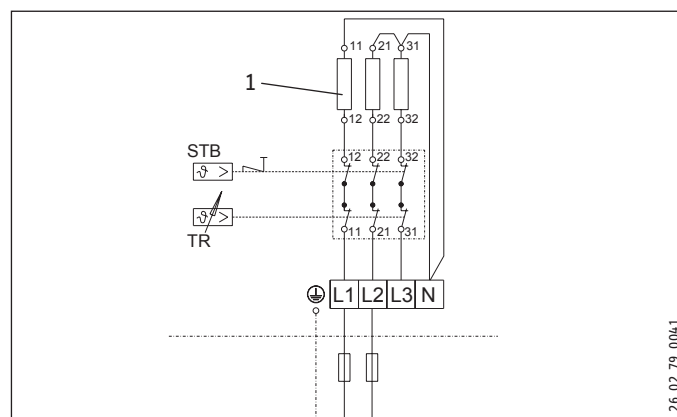


Jeśli ma być używana inna moc, należy kierować się następującymi schematami połączeń.

2 kW, 1/N/PE ~ 230 V



3 kW, 2/PE ~ 400 V

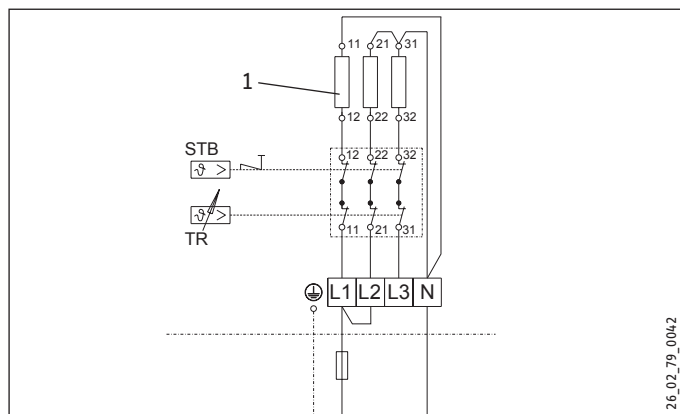


1 Grzałka

INSTALACJA

Dane techniczne

4 kW, 1/N/PE ~ 230 V



14.3 Tabela danych

		BGC	BGC/45	BGC 2/60
		003769	075115	232030
Dane elektryczne				
Moc przyłączeniowa ~ 230 V	kW	2-4	2-4	2-4
Moc przyłączeniowa ~ 400 V	kW	6	6	6
Napięcie znamionowe	V	230/400	230/400	230/400
Fazy		1/N/PE, 2/PE, 3/PE	1/N/PE, 2/PE, 3/PE	1/N/PE, 2/PE, 3/PE
Częstotliwość	Hz	50/60	50/60	50/60
Tryb pracy jednotaryfowy		X	X	X
Granice stosowania				
Zakres nastaw temperatury	°C	10-80	10-80	10-80
Maks. dopuszczalne ciśnienie	MPa	1	1	1
Do wbudowania w		pojemnościowym ogrzewaczu wody, zbiorniku buforowym, zasobniku przepływowym	pojemnościowym ogrzewaczu wody, zbiorniku buforowym, zasobniku przepływowym	pojemnościowym ogrzewaczu wody, zbiorniku buforowym, zasobniku przepływowym
Zakres objętości zbiornika	l	150 - 1500	150 - 1500	150 - 1500
Objętość nad elementem grzejnym (maks.)	l	600	600	600
Pozycja wbudowania		musi być poziome,	musi być poziome,	musi być poziome,
Minimalna średnica zbiornika	mm	450	450	450
Wykonania				
Stopień ochrony (IP)		IP44	IP44	IP44
Wymiary				
Głębokość zanurzenia	mm	500	455	480
Masy				
Masa	kg	2	2,5	2,8

Gwarancja

Urządzeń zakupionych poza granicami Niemiec nie obejmują warunki gwarancji naszych niemieckich spółek. Ponadto w krajach, w których jedna z naszych spółek córek jest dystrybutorem naszych produktów, gwarancji może udzielić wyłącznie ta spółka. Taka gwarancja obowiązuje tylko wówczas, gdy spółka-córka sformułowała własne warunki gwarancji. W innych przypadkach gwarancja nie jest udzielana.

Nie udzielamy gwarancji na urządzenia zakupione w krajach, w których żadna z naszych spółek córek nie jest dystrybutorem naszych produktów. Ewentualne gwarancje udzielone przez importera zachowują ważność.

Ochrona środowiska i recycling

- Urządzenia i materiały po ich wykorzystaniu należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami.



- Jeśli na urządzeniu znajduje się symbol przekreślonego pojemnika na odpady, w celu ponownego użycia i utylizacji urządzenie należy przekazać do komunalnych punktów zbiórki lub punktów odbioru w sieci sprzedaży.



Ten dokument został wydrukowany na papierze nadającym się do recyklingu.

- Po wycofaniu urządzenia z eksploatacji dokument należy zutylizować zgodnie z krajowymi przepisami.

NOTATKI

Comfort through Technology

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG

Dr.-Stiebel-Straße 33 | 37603 Holzminden | Germany
info@stiebel-eltron.com | www.stiebel-eltron.com

